

Joseph  
**HAYDN**

---

**Die Jahreszeiten**

The Seasons

Hob. XXI:3

Libretto: Gottfried van Swieten

Soli (STB), Coro (SATB) ed Orchestra

herausgegeben von / edited by  
Ernst Herttrich

Joseph Haydn · Oratorien  
Urtext

Klavierauszug / Vocal score  
August Eberhard Müller & Sven Hiemke



---

Carus 51.980/03

# Besetzung / Scoring

## Personen / Dramatis personae

Simon, ein Pächter / *Simon, a farmer*  
(Basso)

Hanne, dessen Tochter / *Jane, his daughter*  
(Soprano)

Lukas, ein junger Bauer / *Lucas, a young countryman*  
(Tenore)

Landvolk / *Country people*  
(Coro SATB)

Jäger / *Hunters*  
(Coro SATB)

## Chor und Orchester / Choir and orchestra

Coro SATB

Flauto piccolo  
Flauto I, II  
Oboe I, II  
Clarinetto I, II  
Fagotto I, II  
Contrafogotto

Corno I, II  
Tromba I, II, III  
Trombone I, II, basso

Timpani  
Triangolo  
Tamburo

Violino I, II  
Viola  
Violoncello  
Contrabbasso

Cembalo

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 51.980),  
Klavierauszug (Carus 51.980/03),  
Klavierauszug XL im Großdruck (Carus 51.980/04),  
Chorpartitur (Carus 51.980/05),  
Studienpartitur (Carus 51.980/07),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 51.980/19).

The following performance material is available for this work:  
Full score (Carus 51.980),  
vocal score (Carus 51.980/03),  
vocal score XL in large print (Carus 51.980/04),  
choral score (Carus 51.980/05),  
study score (Carus 51.980/07),  
complete orchestral material (Carus 51.980/19).

# Inhalt / Contents

Vorwort . . . . .	IV
Foreword . . . . .	VII

## Der Frühling / Spring

1. Einleitung · Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON) . . . . .  
Seht, wie der strenge Winter flieht  
*Behold where surely winter flies*
2. Coro  
(Chor des Landvolks / *Chorus of country people*) . . . . .  
Komm, holder Lenz  
*Come, gentle spring*
3. Recitativo (SIMON) . . . . .  
Vom Widder strahlet jetzt  
*At last the bounteous sun*
4. Aria (SIMON) . . . . .  
Schon eilet froh der Ackermann  
*With joy th'impatient husbandman*
5. Recitativo (LUKAS) . . . . .  
Der Landmann hat sein Werk vollbracht  
*Laborious man hath done his part*
6. Coro – Bittgesang / *Song of supplication* . . . . .  
(HANNE, LUKAS, SIMON, Coro)  
Sei nun gnädig, milder Himmel  
*Be propitious, bounteous heaven*
7. Recitativo (HANNE) . . . . .  
Erhört ist unser Flehn  
*Our fervent prayers are heard*
8. Coro – Freudenlied / *Song of joy* . . . . .  
(HANNE, LUKAS, SIMON, Coro)  
O, wie lieblich ist der Anblick  
*Spring, her lovely charms unfolding*

## Der Sommer / Summer

9. Einleitung · Recitativo (LUKAS, SIMON) . . . . .  
In grauem Schleier rückt heran  
*Her face in dewy vail conceal'd*
10. Aria · Recitativo (HANNE, SIMON) . . . . .  
Der muntere Hirt versammelt nun  
*From out the fold the shepherd drives*
11. Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro) . . . . .  
Sie steigt herauf, die Sonne  
*The sun ascends, he mounts*
12. Recitativo (SIMON) . . . . .  
Nun regt und bewegt sich alles umher  
*Now comes in swarms the rustic youth*
13. Recitativo (LUKAS) . . . . .  
Die Mittagsonne brennet jetzt  
*'Tis noon, and now direct the sun*

14. Cavatina (LUKAS) . . . . .	91	29. Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON) . . . . .	182
Dem Druck erlieget die Natur <i>Distressful nature fainting sinks</i>		Am Rebenstocke blinket jetzt <i>The vineyard now its wealth displays</i>	
15. Recitativo (HANNE) . . . . .	94	30. Coro . . . . .	183
Willkommen jetzt, o dunkler Hain <i>O welcome now, ye groves and bow'r's</i>		Juchhe! Juchhe! Der Wein ist da <i>Joyful, joyful the liquor flows</i>	
16. Aria (HANNE) . . . . .	97		
Welche Labung für die Sinne <i>O how pleasing to the senses</i>			
17. Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON) . . . . .	103	<b>Der Winter / Winter</b>	
O seht! Es steiget in der schwülen Luft <i>Behold! On yonder edge of mountains high</i>		31. Einleitung · Recitativo · Cavatina (HANNE, SIMON) . . . . .	204
18. Coro – Das Ungewitter / Thunderstorm . . . . .	105	Nun senket sich das blasse Jahr <i>Now sinks the pale declining year</i>	
Ach! Das Ungewitter naht <i>Hark! The deep tremendous voice</i>		32. Recitativo (LUKAS) . . . . .	208
19. Terzetto con Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro) . . . . .	118	Gefesselt steht der breite See <i>A crystal pavement lies the lake</i>	
Die düstren Wolken trennen sich <i>Now cease the conflicts fierce of winds</i>		33. Aria (LUKAS) . . . . .	210
		Hier steht der Wandrer nun <i>The trav'ller stands perplex'd</i>	
<b>Der Herbst / Autumn</b>		34. Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON) . . . . .	216
20. Einleitung · Recitativo (HANNE) . . . . .	127	So wie er naht <i>As he draws nigh</i>	
Was durch seine Blüte <i>What by various blossoms</i>		35. Coro (HANNE, Coro) . . . . .	218
21. Recitativo (LUKAS) . . . . .	129	Knurre, schnurre, knurre <i>Let the wheel move gaily</i>	
Den reichen Vorrat führt er nun <i>Rich, silent, deep, the harvest stands</i>		36. Recitativo (LUKAS) . . . . .	225
22. Terzetto con Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro) . . . . .	130	Abgesponnen ist der Flachs <i>Th'ev'nning's task anon perform'd</i>	
So lohnet die Natur den Fleiß <i>So nature ever kind repays</i>		37. Coro (HANNE, Coro) . . . . .	225
23. Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON) . . . . .	146	Ein Mädchen, das auf Ehre hielt <i>A wealthy lord, who long had lov'd</i>	
Seht, wie zum Haselbusche dort <i>Behold, how to the hazelbank</i>		38. Recitativo (SIMON) . . . . .	233
24. Duetto (HANNE, LUKAS) . . . . .	148	Vom dürren Oste dringt <i>From out the east there darts</i>	
Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her <i>Ye gay and painted fair, O come</i>		39. Aria (SIMON) . . . . .	234
25. Recitativo (SIMON) . . . . .	160	Erblicke hier, betörter Mensch <i>In this, O vain misguided man</i>	
Nun zeiget das entblößte Feld <i>Now on the stripped field appear</i>		40. Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro I/II) . . . . .	239
26. Aria (SIMON) . . . . .	161	Dann bricht der große Morgen an <i>Then comes the dawn of that great morn</i>	
Seht auf die breiten Wiesen hin <i>Behold along the dewy grass</i>			
27. Recitativo (LUKAS) . . . . .	166		
Hier treibt ein dichter Kreis <i>Here closed rings compel</i>			
28. Coro (Landvolk & Jäger / Country people & hunters) . . . . .	168		
Hört, hört das laute Getön <i>Hark! Hark! The mountains resound</i>			

## Vorwort

Die Uraufführung der *Schöpfung* am 30. April 1798 im Palais Schwarzenberg in Wien war der größte Erfolg, den Haydn bis dahin erlebt hatte. Es war also nur natürlich, dass er und sein Textdichter Gottfried van Swieten danach rasch ein neues, ähnlich geartetes Projekt in Angriff nahmen. Als am 19. März 1799 die erste öffentliche Aufführung der *Schöpfung* stattfand und beim sogenannten „großen Publikum“ regelrechte Begeisterungsstürme auslöste, saß Haydn bereits an der Arbeit an „ein[em] neuen grossen Werk, welches der würdige Herr Geheimrath Freyherr van Swieten nach Thomsons Jahreszeiten metrisch bearbeitet, und wovon er bereits die erste Abtheilung, den Frühling, fertig hat“. Das ließ zumindest die bei Breitkopf & Härtel erscheinende *Allgemeine Musikalische Zeitung* (AMZ) wenige Tage nach besagter Aufführung, am 24. März 1799, verlauten. Den entsprechenden Hinweis durfte Breitkopf von Georg August Griesinger erhalten haben, der als Wiener Verbindungsmann zwischen Haydn und dem Verlag fungierte.

Wenn man einem Brief der Gräfin Charlotta von Schleswig-Holstein-Gottorf vom 17. März Glauben schenken darf, hatte zu diesem Zeitpunkt im Palais Schwarzenberg bereits eine erste Aufführung des *Frühlings* stattgefunden. Fürst Schwarzenberg spielte eine führende Rolle in der von van Swieten 1786 gegründeten *Gesellschaft der Associerten Cavaliere*, die bereits die *Schöpfung* gesponsert hatte und nun auch die Arbeit an den *Jahreszeiten* finanziell und ideell unterstützte. Als Gegenleistung durften die beiden Werke zunächst nur als Privatkonzerte vor geladenem Publikum in den Palais der verschiedenen Mitglieder dieser Gesellschaft aufgeführt werden.

Die *Gesellschaft der Associerten Cavaliere* hatte sich neben der um 15 Jahre älteren *Wiener Tonkünstler-Societät* als wichtigster Veranstalter von Oratorienaufführungen in Wien etabliert. Im Gegensatz zur letzteren konzentrierte sie sich auf Grund des ganz persönlichen Interesses von van Swieten anfangs auf ältere, vor allem Händel'sche Oratorien. In den Jahren 1788 bis 1790 kamen z.B. die vier Händel-Bearbeitungen Mozarts zur Aufführung,<sup>1</sup> später aber auch Werke anderer, zeitgenössischer Komponisten, 1796 zum Beispiel Haydns *Sieben letzte Worte*. Die erste öffentliche Darbietung dieses Werks organisierte dann zwei Jahre später die *Tonkünstler-Societät*. Die beiden Wiener Gesellschaften konkurrierten miteinander und spielten bei der Befreiung des Oratoriums von strikt biblischen, geistlich-religiösen Themen und seiner Verlegung aus dem kirchlichen in den konzertanten Raum eine wichtige Rolle.

Sollte die Arbeit an den *Jahreszeiten* anfangs tatsächlich so rasch fortgeschritten sein wie oben geschildert, so stockte sie dann doch sehr bald und der gesamte Kompositionsprozess zog sich über fast zwei Jahre hin. Während Griesinger Breitkopf & Härtel am 5. Februar 1800 mitteilte, Haydn sei „mit den vier Jahreszeiten schon ziemlich vor-

gerückt“, schrieb Haydn selbst am 11. Mai an einen unbekannten Adressaten: „[Ich] bearbeite eben den Sommer, und hoffe, ungeachtet ich vor kurzem sehr schwer krank war, bis Ende künftigen Winters damit fertig zu seyn“. Am 1. Juli klagte er in einem Brief an Breitkopf noch einmal über die „schwere Arbeith deren Jahreszeiten bey meinen schwächlichen Leibeskräften“.

Möglicherweise waren aber nicht nur Haydns abnehmende physische Kräfte daran schuld, dass die Arbeit nicht so recht voranging. Es war vielleicht auch das neuartige Sujet, das ihm Probleme bereitete. Zwar hatte sich van Swieten bereits mit dem Text zur *Schöpfung* deutlich von der Bindung älterer Oratorien an biblische Vorgaben gelöst. Der Bezug zur Bibel blieb aber dort, schon allein durch die Übernahme der biblischen *Schöpfungsgeschichte*, stets präsent und auch die Darstellung der *Schöpfung*, der Welt, wird durchgehend unter dem Aspekt des Schöpfergottes gesehen, den der Mensch ehrt und preist. In den *Jahreszeiten* geht es dagegen um die musikalische Interpretation der Natur und das Wirken des Menschen. Nur noch zweimal – jeweils im Schlusschor des *Frühlings* und des *Winters* – wird direkt Bezug auf Gott genommen. An manchen Stellen scheint eine Anrufung Gottes sogar regelrecht vermieden worden zu sein, etwa in der Nr. 6 im *Frühling* („Sei nun gnädig, milder Himmel“) oder am Ende des *Sommers* beim „Gebet“ zum Abendstern (Nr. 19). Es geht eben nicht mehr um Gott oder um biblische Geschichte, es geht um die Welt und das Leben der Menschen in dieser Welt. Insofern handelte es sich bei den *Jahreszeiten* durchaus um etwas Neues, nämlich nicht, wie bei der *Schöpfung*, um ein religiöses oder biblisches Oratorium, sondern um ein weltliches Werk. Bezeichnenderweise taucht der Titel *Oratorium* in der zeitgenössischen Nomenklatur des Werks nicht auf. Auch in der Erstausgabe heißt es nur schlicht: *Die Jahreszeiten nach Thomson, in Musik gesetzt von Joseph Haydn*.

Van Swietens Vorlage war das große englische Versepos *The Seasons* von James Thomson (1700–1748), das in den Jahren 1726–1728 zunächst in Einzelausgaben (*Winter* – *Sommer* – *Frühling*), 1730 dann in einer kompletten Ausgabe mit dem *Herbst* erschienen und in vielen Übersetzungen über ganz Europa verbreitet war. Van Swietens Text ist dabei aber weit mehr als eine reine Übersetzung. Im Gegenteil – nur wenige Verse sind wörtlich übernommen. Das Ganze ist auf der einen Seite erheblich gekürzt, auf der anderen aber auch durch einige gänzlich neue Nummern ergänzt, für die van Swieten auf verschiedene weitere Vorlagen zurückgriff, z. B. für die Nr. 35, das sogenannte *Spinnerlied* („Knurre, schnurre, knurre“), auf ein Gedicht Gottfried August Bürgers (1747–1794), oder für die Nr. 37 („Ein Mädchen, das auf Ehre hielt“) auf eine Szene aus dem Singspiel *Die Liebe auf dem Lande* von Christian Felix Weiße (1726–1804). Die bei Thomson ebenfalls nicht vorhandenen Nummern 24 („Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her“) und 30 („Juchhe! Juchhe! Der Wein ist da“) mögen freie Erfindungen van Swietens sein, jedenfalls konnten bislang keine Vorlagen gefunden wer-

<sup>1</sup> *Acis und Galatea* KV 566, *Messias* KV 572, *Alexanderfest* KV 591 sowie die *Cäcilienode* KV 592.

den. Auffallend und bezeichnend ist es schließlich, dass van Swieten für den Schlusschor (Nr. 40) – wie erwähnt, neben der Nr. 8 am Ende des *Frühlings* das einzige Stück mit einer direkten Anrufung Gottes – einen biblischen Text, nämlich Psalm 15, als Vorlage benutzte.

Insgesamt entstand ein Textvolumen, welches das der *Schöpfung* bei weitem übersteigt; die Partitur der Erstausgabe umfasst fast 200 Seiten mehr. Auch das vielleicht ein Umstand, der Haydns ohnehin nachlassende Kräfte lähmte. Was Haydn die Arbeit aber wohl am meisten regelrecht verleidete, war die Tatsache, dass van Swieten versuchte, direkten Einfluss auf die kompositorische Umsetzung seiner Textvorlage zu nehmen. Sein heute leider in unzugänglichem Privatbesitz befindliches (aber mittels Fotografien vollständig einsehbares) handschriftliches Libretto enthält an zahlreichen Stellen mehr oder weniger im Befehlston gehaltene Anweisungen, wie Haydn den Text zu vertonen habe – dass er an bestimmten Stellen „fugirt“ schreiben solle, dass bestimmte Rezitative secco oder *accompagnato* zu halten seien, wie er bestimmte im Text enthaltene Naturszenen – Vogelstimmen etwa, das Rieseln des Bachs, das Summen der Bienen oder das Quaken der Frösche – darzustellen habe. Hinzu kommen dezidierte Vorschläge zur Instrumentierung, zur Motivwahl usw. Nun war van Swieten immerhin selbst Komponist und wusste, wovon er sprach, dennoch stürzte diese Bevormundung Haydn in einen großen Zwiespalt. Einerseits wehrte er sich innerlich dagegen, andererseits erkannte er, dass van Swietens Anregungen durchaus sinnvoll waren. Insgesamt haben sie den Fortgang der kompositorischen Arbeit vielleicht gefördert. Weniger hilfreich war es dagegen, dass – wie Griesinger am 30. Juli 1800 an Breitkopf schrieb – „Swieten [...] noch immer an seinem Texte zu den Jahreszeiten [feilt], während Haydn componirt“.

Am 15. November 1800 konnte Griesinger dem ungeduldig wartenden Verlag schreiben, dass Haydn hoffe, „mit diesem Monat [...] den ‚Herbst‘ zu beenden, und dann bleiben ihm noch drei Monate, um den ‚Winter‘ zu componiren, denn vor dem März soll es nicht gegeben werden.“ Diesen Plan konnte Haydn dann auch tatsächlich einhalten. Offenbar hatten Komponist und Textdichter sich arrangiert. Am 25. März 1801 jedenfalls schlug Griesinger Breitkopf vor, in der AMZ die folgende Ankündigung abzudrucken: „So eben erfahren wir, [...] dass Haydn die Composition der 4 Jahreszeiten beendigt hat, und daß man sie bald nach Ostern in dem Pallaste des Fürsten Schwarzenberg aufführen wird.“ Tatsächlich fand diese erste Aufführung des Werks dann ebendort am 24. April 1801 unter Haydns Leitung statt. Weitere Aufführungen am selben Ort erfolgten am 27. April und am 1. Mai. Einen Tag nach der zweiten Aufführung schrieb Haydn an Clementi, „daß die Musick meiner Vier Jahreszeiten mit eben dem ungetheilten Beyfall als die Schöpfung ist aufgenommen worden, ja Manche wollen sie der Abwechslung wegen der Schöpfung noch vorziehen“. Nach mehreren weiteren privaten Aufführungen wurde das Werk am 29. Mai endlich im großen Redoutensaal der Wiener Hofburg dem großen Publikum präsentiert.

Die Erstausgabe der Partitur erschien dann im März 1802 bei Breitkopf & Härtel in Leipzig, nachdem dort einen Monat zuvor bereits der Klavierauszug herausgekommen war, erstellt von dem Komponisten und Thomaskantor August Eberhard Müller (1767–1817), der wiederholt für Breitkopf & Härtel tätig war. Als Haydn die ersten Korrekturfahnen dazu erhalten hatte, äußerte er sich laut brieflicher Mitteilung Griesingers vom 9. Dezember 1801 sehr zufrieden, da „Herr Müllers Auszug sich leichter spielen lasse, welches bey einer Arbeit für das grosse Publicum ein sehr wesentlicher Punkt sey“. Auf diese zeitgenössische Quelle stützt sich der vorliegende Klavierauszug, dessen Klavierpart von dort übernommen und leicht bearbeitet wurde, um ihn an die heutigen Bedürfnisse anzupassen. Berücksichtigt wurden die Korrekturen Haydns, die er eigenhändig auf zwei noch erhaltene Korrekturblätter notiert hatte, von Breitkopf & Härtel dann aus Zeitgründen jedoch nicht mehr umgesetzt worden waren.<sup>2</sup>

Die *Jahreszeiten* traten dann genauso wie vor ihnen die *Schöpfung* sehr rasch ihren Siegeszug durch ganz Europa an. Natürlich wurden die beiden Werke immer wieder miteinander verglichen. Schon im Aufruf zur Subskription von Partitur und Klavierauszug, den Breitkopf & Härtel in verschiedenen Musikzeitschriften (erstmals im *Intelligenzblatt* der AMZ vom 7. Oktober 1801) abdrucken ließ, sind die Unterschiede deutlich herausgestellt:

Nie hat ein musikalisches Kunstwerk eine solche Sensation erregt, und ein so ausgebretetes Publikum gefunden, als J. Haydns Schöpfung. Wir glauben nicht zu irren, wenn wir einen Hauptgrund dieses allgemeinen Interesses an jenem Werke, außer seinem reinen Kunstwerth, darin finden, daß es in einem Maaße, wie noch kein großes musik. Kunstprodukt, das Hohe und Tiefe der Tonkunst so glücklich mit dem Populairen und Gefälligen verbindet. Ist diese Meynung begründet, so dürfen wir auch ein eben so allgemeines Interesse an dem neuen Werke des unsterblichen Haydn, an seinen Jahreszeiten, dessen Herausgabe wir hiermit ankündigen, erwarten: denn ist jenes Mittel, überall Freunde zu finden, dem Künstler dort gelungen, so ist es ihm hier, nach dem einstimmigen Urtheil aller Kenner, die sich damit bekannt gemacht haben, noch weit mehr gegückt; hier, wo sich der Genius des Künstlers an der Hand der Natur mit unbegreiflicher Vielseitigkeit gleich frey und gleich lebendig in den Darstellungen des Erhabensten und Furchtbarsten, wie des Zärtlichsten und Freundlichsten bewegt. Wenn Haydn dort schilderte, wie diese Welt wurde, so schildert er hier, was sie geworden; wenn er deshalb dort das Gefühl mehr vermittelst der Phantasie hinriß, so ergreift er es hier mehr unmittelbar, und es erregt Erstaunen, was für durchaus neue Mittel sein unerschö[p]licher Geist und seine einzige Erfahrung zu diesem Zweck hier ins Spiel zu setzen gewußt hat.

Tatsächlich ist die Frische der Erfindung in Haydns *Jahreszeiten* höchst erstaunlich, vor allem, wenn man bedenkt, dass die Arbeit ihn offenbar so erschöpft hat, dass er danach, abgesehen von seiner im Folgejahr 1802 entstandenen *Harmoniemesse*, praktisch nichts mehr kom-

<sup>2</sup> Die Korrekturen sind wiedergegeben in: Joseph Haydn Werke, Bd. XXVIII/4: *Die Jahreszeiten*, hrsg. v. Armin Raab, München 2007, S. 565–567. Auf dieser Grundlage wurden sie für die vorliegende Ausgabe verwertet.

ponierte. Die sprudelnden Einfälle, die fantasievolle Harmonik, die lebendige Rhythmik stehen der *Schöpfung* in nichts nach, mag Haydn sich auch bei der rein handwerklichen Umsetzung gelegentlich auf seine kompositorische Routine (war das mit „einziger Erfahrung“ gemeint?) verlassen haben.

Insgesamt schuf er mit den *Jahreszeiten* ein Werk, das die klassische Tradition des Oratoriums weitgehend hinter sich lässt. Schon die Einleitungen zu den vier Teilen sind außergewöhnlich und gehen anscheinend auf eine Idee von Swietens zurück. Jede für sich ist eine musikalische Kostbarkeit. Alle vier sind unterschiedlich instrumentiert und gehen jeweils nahtlos in Rezitative über. Die Arien sind formal höchst unterschiedlich gestaltet; die klassische ABA-Form begegnet nur noch ein einziges Mal. Es gibt auch nur noch insgesamt neun reine Solonummern, wobei das Duett Hanne – Lukas („Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her“, Nr. 24) mitgezählt ist. Dem stehen acht Stücke gegenüber, bei denen Solisten und Chor interagieren, davon fünf als Soloterzett mit Chor. Die übliche Form des Oratoriums mit ihrer mehr oder weniger regelmäßigen Aufeinanderfolge von Rezitativ – Arie – Chor ist damit, auch wenn sie gelegentlich noch durchschimmert, quasi aufgelöst. Auch bei den Chornummern ohne solistische Beteiligung variiert Haydn die formale Gestaltung, indem er vor allem immer wieder den kompakten Chorklang auflöst und einzelne Chorgruppen sich im Wechselgesang ablösen lässt. Grundlage dafür ist natürlich auch van Swietens Text, der Haydn schließlich auch zu den vielen kunstvollen Tonnaleien inspirierte.

In den originalen Stimmheften der Gesangssolisten sind auch die Chöre mitnotiert – vermutlich als Empfehlung, diese nach Belieben mitzusingen. In diese Richtung weisen auch die beiden für die Edition herangezogenen Partiturquellen (eine handschriftliche Dirigierpartitur aus dem originalen Aufführungsmaterial sowie die oben erwähnte, bei Breitkopf & Härtel erschienene Originalausgabe). Hier sind die Gesangssolisten nicht separat, sondern in den Chorsystemen mitnotiert. In der vorliegenden Ausgabe wurden sie demgegenüber aus Gründen besserer Lesbarkeit in eigenen Systemen wiedergegeben. Dementsprechend war es an Stellen, wo der Chor einsetzt, mitunter erforderlich, bei den Solisten Pausen zu setzen, auch wenn diese in den Quellen nicht auftauchen. Ein – fakultatives – Mitwirken der Solisten soll damit freilich nicht ausgeschlossen werden.

Der deutsche Singtext wurde bezüglich der Orthographie (einschließlich Interpunktions- und Silbentrennung) der heutigen Rechtschreibung angepasst. Alte Lautungen und grammatische Formen, wie z.B. „ergetzt“, „itzt“, „Kommt, ihr Bursche!“, „des Hirschen“ usw., blieben jedoch unverändert. Neben dem deutschen wurde auch ein englischer Text unterlegt, um einem möglichen Wunsch nicht-deutschsprachiger Ensembles, die *Jahreszeiten* in Englisch aufzuführen, Rechnung zu tragen. Dafür wurde auf die im englischsprachigen Raum noch heute verwendete Übertragung der Novello-Edition in der revidierten Fassung von 1891 zurückgegriffen.

Die Satznummern wurden in unserer Ausgabe ergänzt; in den Quellen ist keine Nummerierung enthalten. Die in anderen Ausgaben bereits eingeführten Zählungen weichen sowohl untereinander als auch teilweise von der hier vorliegenden ab. Zur Orientierung wird daher rechts über jedem Satz die betreffende Nummer folgender Ausgaben mitgeteilt:

- GA** Gesamtausgabe (*Joseph Haydn Werke*, XXVIII/4: *Die Jahreszeiten*, hrsg. v. Armin Raab, München 2007);
- EP** Edition Peters (*Die Jahreszeiten*, hrsg. v. Werner Seyfried, Frankfurt a.M. u.a. 2009);
- Br** Breitkopf (*Joseph Haydns Werke*, *Die Jahreszeiten*, hrsg. v. Eusebius Mandyczewski, Leipzig u.a. 1983 [Erstausgabe 1922]).

Für weitere Informationen sei auf das Vorwort und den Kritischen Bericht der Partitur-Ausgabe verwiesen.

Würzburg, im Dezember 2019

Ernst Herttrich

## Foreword

The premiere of *The Creation* on 30 April 1798 at the Palais Schwarzenberg in Vienna was the greatest success Haydn had ever experienced, so it was only natural that he and his librettist Gottfried van Swieten embarked on a new, similar project soon afterwards. When the first public performance of *The Creation* took place on 19 March 1799, causing a veritable storm of enthusiasm among the so-called "general public," Haydn was already working on "a new great work after Thomson's Seasons, which the worthy Privy Councillor Freyherr van Swieten had arranged metrically, and of which he had already completed the first section, Spring." At any event, this was the announcement in the *Allgemeine Musikalische Zeitung* (AMZ) published by Breitkopf & Härtel a few days after said performance (24 March 1799). Breitkopf probably received the corresponding information from Georg August Griesinger, who acted as the Viennese liaison between Haydn and the publishing house.

By this time – if one may believe a letter from the Countess Charlotta of Schleswig-Holstein-Gottorf dated 17 March – a first performance of *Spring* had already taken place in the Palais Schwarzenberg. Prince Schwarzenberg played a leading role in the *Gesellschaft der Associerten Cavaliere* (Society of Associated Noblemen) founded by van Swieten in 1786, which had already sponsored *The Creation* and now also supported work on *The Seasons* both financially and in spirit. In return, the two works were initially only allowed to be performed as private concerts in front of an invited audience in the palaces of the various members of the Society.

The *Gesellschaft der Associerten Cavaliere* had established itself as the most important organizer of oratorio performances in Vienna alongside the *Wiener Tonkünstler-Societät* (Vienna Musical Society), which was 15 years older. In contrast to the latter, van Swieten's particular personal interest initially led it to concentrate primarily on older oratorios, especially those by Handel. From 1788 to 1790, for example, the four Handel arrangements by Mozart were performed;<sup>1</sup> later, works by other contemporary composers were also presented, such as Haydn's *Seven Last Words* in 1796. The first public performance of this work was then organized two years later by the *Tonkünstler-Societät*. The two Vienna societies competed with each other and both played an important role in liberating the oratorio from strictly biblical, spiritual-religious topics and transferring it from the church to the concert hall.

Even though work on *The Seasons* may indeed have initially progressed as quickly as reported above, it very soon stalled and the entire composition process dragged on for almost two years. Whereas Griesinger told Breitkopf & Härtel on 5 February 1800 that Haydn had "already advanced quite a bit with the four Seasons," Haydn himself

wrote to an unknown addressee on May 11 that he was "busy working on the Summer, and hoping, despite my recent very severe illness, to finish it by the end of the coming winter." On 1 July he complained once again in a letter to Breitkopf about the "arduous work on the Seasons considering [his] feeble physical resources."

Possibly, however, it was not only Haydn's decreasing physical vigor that was to blame for the fact that the composition did not really make headway. Perhaps it was also the novelty of the subject that caused him problems. It is true that with his text for *The Creation*, van Swieten had already clearly detached himself from the older oratorios' restriction to biblical templates. Nevertheless, the biblical reference always remained present, already by the mere adoption of the biblical creation narrative; furthermore, the representation of creation and of the world was also regarded throughout in terms of the Creator God, whom humanity honors and praises. In *The Seasons*, on the other hand, the subject is the musical interpretation of nature and the labors of humankind. Direct reference to God is made only twice: in the respective final choruses of *Spring* and *Winter*. In fact, an invocation of God seems to have been avoided downright in some places, for instance in No. 6 of *Spring* ("Sei nun gnädig, milder Himmel" / "Be propitious, bounteous heaven") or at the end of *Summer* during the "prayer" to the Evening Star (No. 19). It is no longer about God or biblical narrative; it is about the world and the life of the people in this world. In this respect, *The Seasons* represented something entirely new, namely not, like *The Creation*, a religious or biblical oratorio, but a secular composition. Significantly, the title *Oratorio* does not appear in the contemporary nomenclature of the work. The title of the first edition, likewise, simply reads: *Die Jahreszeiten nach Thomson, in Musik gesetzt von Joseph Haydn* (The Seasons after Thomson, set to music by Joseph Haydn).

Van Swieten's template was the great English verse epic *The Seasons* by James Thomson (1700–1748), which first appeared in individual editions (*Winter* – *Summer* – *Spring*) in the years 1726–1728; in 1730 a complete edition including *Autumn* was published and distributed all over Europe in numerous translations. Van Swieten's text, however, is much more than a mere translation. On the contrary: only few verses are adopted word-for-word. On the one hand, the entire work is considerably shortened; on the other hand, it is augmented by some completely new numbers, for which van Swieten explored various other templates: for No. 35 – the so-called *Spinners' Song* ("Knurre, schnurre, knurre" / "Let the wheel move gaily") – for instance, a poem by Gottfried August Bürger (1747–1794) or for No. 37 ("Ein Mädchen, das auf Ehre hielt" / "A wealthy lord, who long had lov'd"), a scene from the Singspiel *Die Liebe auf dem Lande* by Christian Felix Weiße (1726–1804). The Nos. 24 ("Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her" / "Ye gay and painted fair, O come") and 30 ("Juchhe! Juchhe! Der Wein ist da" / "Joyful, joyful, the liquor flows"), which are also not from Thomson, may

<sup>1</sup> *Acis and Galatea* KV 566, *Messiah* KV 572, *Alexander's Feast* KV 591, as well as the *Ode for St. Cecilia's Day* KV 592.

have been free inventions by van Swieten; in any event, no templates have been discovered so far. Finally, it is striking and significant that van Swieten used a biblical text, namely Psalm 15, as a template for the final chorus; apart from No. 8 which concludes *Spring*, it is, as mentioned, the only number containing a direct invocation of God.

All in all, the scope of the text that was compiled far exceeded that of *The Creation*; the score of the first edition comprised almost 200 pages more. This, too, was perhaps a circumstance that paralyzed Haydn's already declining strength. What probably contributed most towards making the work unpleasant for Haydn, however, was the fact that van Swieten wished to exert direct influence on the compositional realization of his text. His handwritten libretto, which is unfortunately now in inaccessible private possession (but can be fully consulted by means of photographs), contains instructions in numerous places, phrased more or less as commands, as to how Haydn should set the text to music: that he should write "fugally" at certain points, that certain recitatives should be kept secco or *accompagnato*, how he should depict certain natural scenes contained in the text – for example, bird voices, the trickling of the stream, the humming of bees or the croaking of frogs. In addition, there are forceful suggestions regarding instrumentation, choice of motive, etc. Now van Swieten was a composer himself and knew what he was talking about, but this condescendence plunged Haydn into great conflict. On the one hand he resisted it inwardly, on the other he realized that van Swieten's suggestions made sense. All in all, they may have promoted the progress of the compositional labors. It was less helpful, however, that – as Griesinger wrote to Breitkopf on 30 July 1800 – "Swieten [...] is still polishing his text for *The Seasons* while Haydn is composing."

On 15 November 1800, Griesinger was able to write to the impatiently waiting publisher that Haydn hoped "to finish 'Autumn' with this month [...] and then he still had three months left to compose 'Winter', because the performance was not to be earlier than March." Haydn was then actually able to adhere to this plan. Clearly the composer and the librettist had come to an agreement. On 25 March 1801, Griesinger suggested to Breitkopf that they print the following announcement in the AMZ: "We have just learned [...] that Haydn has completed the composition of the 4 Seasons, and that it will be performed soon after Easter in the Palace of Prince Schwarzenberg." In fact, this first performance of the work took place right there on 24 April 1801 under Haydn's direction. Further performances at the same venue took place on April 27 and May 1. A day after the second concert, Haydn wrote to Clementi "that the music of my Four Seasons was met with the same unalloyed applause as the Creation; indeed, some seem prefer it to the Creation because of its diversity." After several further private performances, the work was finally presented to the general public on 29 May in the large Redoutensaal of the Vienna Imperial Palace.

The first edition of the score was then published in March 1802 by Breitkopf & Härtel in Leipzig, after the piano score had already been published there a month earlier, pre-

pared by the composer and Thomaskantor August Eberhard Müller (1767–1817), who worked regularly for Breitkopf & Härtel. When Haydn received the first proofs, he expressed his great satisfaction, according to a letter from Griesinger dated 9 December 1801, since "Mr. Müller's score is easier to play, which is a very important point in a work for the general public." The present vocal score is based on this contemporary source, the piano part of which was taken over and slightly edited to adapt it to today's needs. Haydn's corrections have been taken into account; he had noted these down in his own hand on two surviving proof sheets, but Breitkopf & Härtel had not been able to implement them due to lack of time.<sup>2</sup>

*The Seasons* then very quickly began its triumphal march through the whole of Europe, like *The Creation* before it. Naturally, the two works were regularly compared to each other. Already in the advertisement for the subscription of the score and piano-vocal score, which Breitkopf & Härtel had printed in various music journals (for the first time in the *Intelligenzblatt* of the AMZ dated 7 October 1801), the differences are clearly pointed out:

Never has a musical work of art caused such a sensation, and found such a widespread audience, as J. Haydn's *Creation*. We do not think we are mistaken when we find a principal reason for this general interest in that work, apart from its pure artistic value, in the fact that it so felicitously combines the elevated and the profound aspects of the art of music with the popular and the pleasing, to a larger extent than any great musical work of art before it. If this opinion is well founded, we may expect just as broad an interest in the new work by the immortal Haydn, in his *Seasons*, the publication of which we hereby announce: For if the artist succeeded in finding friends everywhere with his previous work, he has been even more successful here, after the unanimous judgment of all the connoisseurs who have familiarized themselves with it; here, where the genius of the artist moves hand-in-hand with nature with incomprehensible versatility, equally free and equally alive in the representations of the most sublime and terrible, as well as the most tender and amicable. If Haydn portrayed there how this world came into being, here he now describes what it has become; if he therefore addressed emotions there mainly by means of the imagination, he now grasps them more immediately, and it is astonishing what entirely new means his inexhaustible spirit and his unique experience have been able to bring into play here for this purpose.

In fact, the freshness of invention in Haydn's *Seasons* is highly astonishing, especially when one considers that the work apparently exhausted him to such an extent that, apart from the *Harmoniemesse* which he composed the following year (in 1802), he composed practically nothing more. The bubbling ideas, the imaginative harmonies, the lively rhythms are in no way inferior to *The Creation*, even if Haydn may have occasionally relied on his compositional craftsmanship (is that what was meant by "unique experience"?) in the purely technical realization.

<sup>2</sup> The corrections are reproduced in: Joseph Haydn Werke, vol. XXVIII/4: *Die Jahreszeiten*, ed. by Armin Raab, Munich, 2007, pp. 565–567, on the basis of which they have been implemented for the present edition.

Altogether, Haydn created a work in *The Seasons* that largely leaves the classical oratorio tradition behind it. Even the introductions to the four parts are extraordinary and would seem to be based on an idea by van Swieten. Each is a musical treasure in its own right. All four are differently orchestrated and seamlessly merge into recitatives. The arias are very varied in structure; one only encounters the classical ABA form once. There are also only nine purely solo numbers, if one includes the duet Hanne – Lukas ("Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her" / "Ye gay and painted fair, O come", No. 24). On the other hand, there are eight pieces in which the soloists and the choir interact, of which five involve a trio of soloists and the choir. The usual form of the oratorio with its more or less regular succession of recitative – aria – chorus is thus effectively dissolved, even if it still occasionally shimmers through. Even in the choral numbers without soloist participation, Haydn varied the formal structure, above all by regularly breaking up the compact choral sound and allowing individual choral groups to sing antiphonally. This is naturally based on van Swieten's text, which ultimately inspired Haydn to the wealth of artistic tone painting.

The original part books of the vocal soloists include the choruses – presumably as a recommendation to sing along at discretion. The two score sources used for the edition (a handwritten conductor's score from the original performance material and the above-mentioned original edition published by Breitkopf & Härtel) also point in this direction. Here the vocal soloists are not notated separately, but included on the choral staves. Accordingly, it was sometimes necessary to notate rests in the solo parts in places where the choir enters, even though these might not appear in the sources. Of course, this is not intended to exclude an – optional – participation of the soloists.

In addition to van Swieten's original German lyrics, an English text has also been underlaid in the present edition in order to accommodate the possible desire of non-German-speaking ensembles to perform *The Seasons* in English. The translation from the Novello Edition in the revised version of 1891 was used for this purpose, since it is still used in English-speaking countries today.

The movement numbers have been added in the present edition; the sources do not contain any numbering. The numberings already introduced in other editions differ both from each other and partially from those presented here. For orientation, the numbers used in the following editions are therefore provided on the right-hand side above each movement:

- GA** Complete Edition (*Joseph Haydn Werke*, XXVIII/4: *Die Jahreszeiten*, ed. by Armin Raab, Munich, 2007);
- EP** Edition Peters (*Die Jahreszeiten*, ed. by Werner Seyfried, Frankfurt a. M. et al., 2009);
- Br** Breitkopf (*Joseph Haydns Werke. Die Jahreszeiten*, ed. by Eusebius Mandyszewski, Leipzig et al., 1983 [first edition 1922]).

For further information refer to the Foreword and Critical Report of the score edition.

Würzburg, in December 2019  
Translation: Gudrun and David Kosviner

Ernst Herttrich

# Die Jahreszeiten / The Seasons

Hob. XXI:3

## Der Frühling / Spring

Joseph Haydn (1732–1809)

Deutscher Text: Gottfried van Swieten (1733–1803)

Englischer Text: nach Novello 1891

Klavierauszug: August Eberhard Müller (1767–1817)

Revision: Sven Hiemke (\*1962)

### 1. Einleitung · Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON)

Die Einleitung stellt den Übergang vom Winter zum Frühling vor /  
*The Overture paints the passage from the winter to the spring*

GA 1 · EP 1 · Br 1

2 Flauti, 2 Oboi  
 2 Clarinetti, 2 Fagotti  
 Contrafagotto, 2 Corni  
 2 Trombe, 3 Tromboni  
 Timpani  
 Archi, Bassi  
 Cembalo / Fortepiano

#### Largo

Fg, Cfg, Timp, Archi

#### Vivace

Tutti

Legni + Archi

8

14

25

+ Fl

Tutti

fz

Archи

A

Archи

Tutti

fz

fz

fz

fz

Urtext  
edited by Ernst Herttrich

Aufführungsdauer / Duration: ca. 140 min.

© 2020 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 51.980/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

29

Archi

Fl, Ob

VI I

fz

B

Tutti

VI I, Clt

fz

+ Tr, Trb

Fl, Clt

Archi, Fg

fz

fz

46

fz

fz

52

Legni

VI I

p

Fg

VI I

Fl

Ob, VI I

VII

Fl

Ob, VII

Fg, VII

Fl, VII

VII

63

+ Fl II

68 Legni + Archi

74 D (+Trb, Cor) fz fz

81 fz fz fz

87 VII (+Trb, Cor)

92 E + Legni fz + Trb Tutti

101 Fl, VII fz Archi fz

107

114

119

124

128

132

137

142 +Legni

G Tutti

ff

149 Legni, Archi

Ob

Clt p

VII

155 Fl 3 3 f

Tutti

160 ff

165 chi

175 Archi

Tutti

179

Archi

183

Tutti

VII

Fl VII

Fg, Cfg  
ff

fz

188

Fl VII VII

VII

Tutti

Clt ff

192 SIMON

Recreativo I

Seht, wie der stren-ge Win-ter flieht!  
Be - hold where sur - ly win - ter flies!

Legni

Archi f

196

Zum fer - nen\_ Po - le zieht er hin.  
Far to the north he pas - ses off.

Archi

\* Die beiden alternativen Noten so auch in den Quellen. / The two alternative notes thus also in the sources.

200

Ihm folgt, auf sei-nen Ruf,  
He calls his ruf-fian blasts,

+ Legni Vl I f

206

der wil-den Stür-me brau-send Heer  
they soon the for - est, hill and vale,  
lit with

Fl Ob Archi

211

K

gräss - li-chem Ge-heul.  
dread - ful roar - ings quit.

Archi + Fl, Ob, Fg Archi + Fl, Ob, Fg Archi + Fl, Ob, Fg Archi

fz p fz p fz p

223

LUKAS

Seht, wie vom schrof-fen Fels der Schnee  
Be - hold, from crag - gy rocks the snows

Vl I f + Vl II

227

in trü - ben Strö - men sich er - gießt!  
 in liv - id tor - rents melt - ed run!

L

Adagio

230

L

HANNE

239

244

- lings - bo - te streicht!  
 - sen - ger - of - spring.

Legni

## 2. Coro

Chor des Landvolks / Chorus of country people

GA 2 · EP 2 · Br 2

**Allegretto**

Fl. VI

5 S **p**

Komm, hol - der Lenz! Des Him-mels Ga - be, komm! Komm,  
A Come, gen - tle spring. e - the - real mild - ness, come! Come,  
T Come, gen - tle spring. e - the - real mild - ness, come!  
B **p** Komm, hol - der Lenz! Des Him-mels Ga - be, komm! Aus  
Come, gen - tle spring. e - the - real mild - ness, come! And  
Come, hol - der Lenz! Des Him-mels Ga - be, komm! Aus  
Come, gen - tle spring. e - the - real mild - ness, come!

10 **p**

To - des - schlaf er - we - cke die Na - tur! **f**  
win - try grave bid drew - sy na - ture rise.  
as ih - rem To - des - schlaf er - we - cke die Na - tur!  
and from her win - try grave bid drew - sy na - ture rise.  
schlaf, aus ih - rem To - des - schlaf er - we - cke die Na - tur!  
grave, and from her win - try grave bid drew - sy na - ture rise.  
ih - rem To - des-schlaf, aus ih - rem Schlaf er - we - cke die Na - tur!  
from her win - try grave, her win - try grave bid drew - sy na - ture rise.

VI I, Ob + Fl

VI II Cor + Cfg

15

**A** *f*

Komm, komm, hol - der Lenz, er - we - cke die Na - tur aus  
Come, come, gen - tle spring! Bid drow - sy na - ture rise, bid

*f*

Komm, komm, hol - der Lenz, er - we - cke die Na - tur aus  
Come, come, gen - tle spring! Bid drow - sy na - ture rise, bid

*f*

Komm, hol - der Lenz, er - we - cke die Na - tur aus  
Come, gen - tle spring! Bid drow - sy na - ture rise, bid

*f*

Komm, komm, hol - der Lenz, er - we - cke die Na - tur aus  
Come, come, gen - tle spring! Bid drow - sy na - ture rise, bid

*fz*

*fz*

Cor Cor

21

ih - rem To - des - schlaf, rise.  
drow - sy na - ture rise,

er - we - cke die Na - tur aus ih - rem To - des  
bid drow - sy na - ture rise, bid drow - sy na - ture

8

ih - rem To - des - schlaf, er - we - cke die Na - tur aus ih - rem To - des  
drow - sy na - ture rise, bid drow - sy na - ture rise, bid drow - sy na - ture

+ Fl

26

O komm, hol - der Lenz!  
O come, gen - tle spring!

Des Him - mels Ga - be, komm!  
E - the - real mild - ness, come!

schlaf.  
rise.

O komm, hol - der, hol - der Lenz!  
O come, gen - ile, gen - ile spring!

Des Him - mels Ga - be, komm!  
E - the - real mild - ness, come!

schlaf.  
rise.

O komm, hol - der, hol - der Lenz!  
O come, gen - ile, gen - ile spring!

Des Him - mels Ga - be, komm!  
E - the - real mild - ness, come!

schlaf.  
rise.

O komm, komm, hol - der Lenz!  
O come, come, gen - ile spring!

Des Him - mels Ga - be, komm!  
E - the - real mild - ness, come!

Legni, Archi

Archi

Fz

Fl I/II

Fg

Cor

31

**B**

1 - der Lenz!  
spring!

s - Him - mels Ga - be, komm!  
- the - real mild - ness, come.

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, Come, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, him - mels Ga - be, komm!  
Come, E - the - real mild - ness, come.

Komm, Come, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz,  
gen - ile spring! o komm!

Komm, Come, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Komm, hol - der Lenz!  
gen - ile spring!

Vl I/II

Va

Fl, Ob

Tutti

Cor

Fg, Bassi

p

f

p

p

Cor

Fg, Bassi

37

Komm, hol - der Lenz!  
come, gen - tle spring.

Des Him - mels, des Him - mels Ga - be, komm!  
e - the - real, e - the - real mild - ness, come.

Komm, hol - der Lenz!  
come, gen - tle spring.

Des Him - mels, des Him - mels Ga - be, komm!  
e - the - real, e - the - real mild - ness, come.

Komm, hol - der Lenz!  
come, gen - tle spring.

Des Him - mels, des Him - mels Ga - be, komm!  
e - the - real, e - the - real mild - ness, come.

Lenz, hol - der Lenz!  
spring, gen - tle spring.

Des Him - mels, des Him - mels Ga - be, komm!  
e - the - real, e - the - real mild - ness, come.

Legni  
Tutti  
f  
fz  
Arc

43

Soprano I

Mädchen / Women Laike

Alto I

Alto II

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

Fl  
VII  
p  
VI II  
Ob I/II  
p  
Va, Vc  
Fg

48

Schon fühl - len wir den lin - den Hauch; bald le - bet al - les  
 Her soft and balm - y breath we feel, the joy of re - les

Schon fühl - len wir den lin - den Hauch; bald le - bet al - les  
 Her soft and balm - y breath we feel, the joy of re - les

Schon fühl - len wir den lin - den Hauch; bald le - bet al - les  
 Her soft and balm - y breath we feel, the joy of re - les

Schon fühl - len wir den lin - den Hauch; bald le - bet al - les  
 Her soft and balm - y breath we feel, the joy of re - les

*p* Archi F1 *f* Fl, Ob

52

wie - der auf.  
 vat - ed life.

Er na - het sich, er na - het sich, der  
 See, gen - tle spring, see, gen - tle spring, de -

*p*

wie - der auf.  
 vat - ed life.

Er na - het sich, er na - het sich, der  
 See, gen - tle spring, see, gen - tle spring, de -

*p*

wie - der auf.  
 vat - ed life.

Er na - het sich, er na - het sich, der  
 See, gen - tle spring, see, gen - tle spring, de -

+ Archi

Archi

*p*

57

hol - de Lenz.  
light - ful comes!

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

hol - de Lenz.  
light - ful comes!

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

hol - de Lenz.  
light - ful comes!

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

hol - de Lenz.  
light - ful comes!

Er na - het sich, der hol - de Lenz.  
See, gen - tle spring de - light - ful comes!

Fl

62 D Männer / Men  
Tenore I

Froh - lo - cket ja nicht  
As yet the year is

nicht is all - zu früh.  
un - con - firm'd.

Froh - lo - cket ja nicht  
As yet the year is

nicht is all - zu früh.  
un - con - firm'd.

Basso I

Froh - lo - cket ja nicht  
As yet the year is

nicht is all - zu früh.  
un - con - firm'd.

Basso II

Froh - lo - cket ja nicht  
As yet the year is

nicht is all - zu früh.  
un - con - firm'd.

f

Archi

+ Fg, Cfg

66

*p*

all - zu früh. Oft schleicht, \_\_\_\_ oft schleicht, in Ne - bel ein - ge - hüllt, der  
 un - con - firm'd, and oft, \_\_\_\_\_ and oft re - turn - ing win - ter's blast, or

*p*

all - zu früh. Oft schleicht, \_\_\_\_ oft schleicht, in Ne - bel ein - ge - hüllt, der  
 un - con - firm'd, and oft, \_\_\_\_\_ and oft re - turn - ing win - ter's blast, or

*p*

all - zu früh. Oft schleicht, \_\_\_\_ oft schleicht, in Ne - bel ein - ge - hüllt, der  
 un - con - firm'd, and oft, \_\_\_\_\_ and oft re - turn - ing win - ter's blast, or

*p*

all - zu früh. Oft schleicht, \_\_\_\_ oft schleicht, in Ne - bel ein - ge - hüllt, der  
 un - con - firm'd, and oft, \_\_\_\_\_ and oft re - turn - ing win - ter's blast, or

*fz*

70

noch ve - rück fog und streut bud auf Blüt und de -  
 Win black zu nom'd rück fog und streut bud auf Blüt und de -  
 Win black ter noch zu nom'd rück fog und streut bud auf Blüt und de -  
 Win black en - ve - zu nom'd rück fog und streut bud auf Blüt und de -

Tutti

*fz*      *fz*

73

*f*

8 Keim stroys, sein the star - res, sein star - res Gift.  
bud bloom de - stroys.

*f*

8 Keim stroys, sein the star - res, sein star - res Gift.  
bud bloom de - stroys.

*f*

Keim stroys, sein the star - res, sein star - res Gift.  
bud bloom de - stroys.

*f*

Keim stroys, sein the star - res, sein star - res Gift.  
bud bloom de - stroys.

77 Soprano

*p*

Komm, Come, hol - der  
gen - tle

*p*

Komm, Come, hol - der  
gen - tle

*p*

Komm, Come, hol - der  
gen - tle

*p*

Komm, Come, hol - der  
gen - tle

Fl, VI I  
*dolce*  
VI II

Tenore

Basso

Lenz! \_\_\_\_\_ Des Him - mels Ga - be, komm! \_\_\_\_\_ Komm,  
spring, \_\_\_\_\_ e - the - real mild - ness, come! \_\_\_\_\_ Come,

Lenz! \_\_\_\_\_ Des Him - mels Ga - be, komm! \_\_\_\_\_ Komm,  
spring, \_\_\_\_\_ e - the - real mild - ness, come! \_\_\_\_\_ Come,

8 Lenz! \_\_\_\_\_ Des Him - mels Ga - be, komm! \_\_\_\_\_ Des Him - mels Ga - be,  
spring, \_\_\_\_\_ e - the - real mild - ness, E - the - real mild - ness,

*f*

Lenz! \_\_\_\_\_ Des Him - mels Ga - be, komm! \_\_\_\_\_ Auf  
spring, \_\_\_\_\_ e - the - real mild - ness, come!

Tutti

komm! \_\_\_\_\_ And uns - re Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der  
smil - ing on our plains de - scand; O come, gen - tle

komm! \_\_\_\_\_ And uns - re Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der  
smil - ing on our plains de - scand; O come, gen - tle

Auf uns - re Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der  
smil - ing on our plains de - scand; O come, gen - tle

*fz*

uns - re Flu - ren sen - ke dich! Komm, hol - der Lenz, o komm, und  
smil - ing on our plains de - scand, come, gen - ile spring, O come, \_\_\_\_\_

*fz*

Lenz, o\_komm, und wei - le län - ger nicht, \_\_\_\_\_ o\_komm, o\_komm, und  
 spring. O\_come, while mu - sic wakes a - round, O\_come, O\_come, while

Lenz, o\_komm, und wei - le län - ger nicht, o\_komm, o\_komm, o\_komm, und  
 spring. O\_come, while mu - sic wakes a - round, O\_come, O\_come, while

Lenz, und wei - le län - ger nicht, o\_komm, o\_komm, und  
 spring. while mu - sic wakes a - round, O\_come, O\_come, while

wei - le län - ger, wei - le län - ger nicht, o\_komm, o\_komm, o\_komm, und  
 gen - tle spring. while mu - sic wakes a - round, O\_come, O\_come, come,

wei - le län - ger nicht, \_\_\_\_\_ und wei - le län - ger nicht, o\_komm, o\_and  
 while mu - sic wakes a - round, while mu - sic wakes a - round. o\_komm, o\_and

wei - le län - ger nicht, \_\_\_\_\_ und wei - le län - ger nicht, o\_komm, o\_and  
 mu - sic wakes a - round, while mu - sic wakes a - round. o\_komm, o\_and

mu - sic wakes ger nicht, \_\_\_\_\_ und wei - le län - ger nicht, o\_komm, o\_and  
 a - round, while mu - sic wakes a - round. o\_komm, o\_and

Tutti

Archi

fz

VI I/II

Tutti

p f

99

komm, — und wei - le län - ger nicht, — und wei - le, wei - le län - ger  
 smil - ing on our plains de - scand, — and smil - ing on our plains de -  
*fz* *fz*  
 komm, — o komm, und wei - le län - ger, län - ger nicht, — und wei - le län - ger  
 smil - ing on our plains de - scand, — and smil - ing on our plains de -  
*fz* *fz*  
 komm, — o komm, und wei - le län - ger, län - ger nicht, — und wei - le län - ger  
 smil - ing on our plains de - scand, — and smil - ing on our plains de -  
*fz*  
 komm, — und wei - le län - ger nicht, — und wei - le län - ger  
 smil - ing on our plains de - scand, — and on our plains de -  
*fz* *fz* *fz*

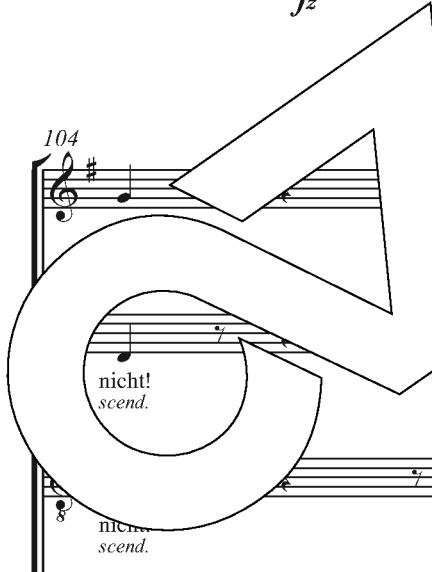


104

O komm, komm, komm!  
 O komm, komm, komm!  
 O komm, komm, komm!  
 O komm, komm, komm!

*nicht!*  
*scend.*

*p* *f*  
*p* *f*  
*p* *f*  
*nicht!*  
*scend.*



VI I/II

Tutti

*p* *f*

Cor

### 3. Recitativo (SIMON)

GA 3a · EP 3 · Br 3

SIMON

Vom Wid - der strah - let jetzt die hel - le Sonn auf uns he - rab.  
At last the boun - teous sun from Ar - ies in - to Tau - rus rolls,

Nun wei - chen Frost und  
wide spread - ing life and

Cemb, Bassi

4

Dampf und schwe - ben lau - e Dünst' um - her - Er - Bu - sen ist ge -  
heat; the flee - cy clouds up - rise sub - ar - stretch thin and sil - ver

ist; er tert, - er - hei - tert ist die Luft.

sur - round - ing heaven.

#### 4. Aria (SIMON)

**Allegretto**

GA 3b · EP 4 · Br 4

VII (+Fg)

*f*

VIII

Fg

6 SIMON

Schon ei - let froh der A - cker-mann zur  
With joy thim - pa - tient hus - band - man drives

Va, Fg

*p*

11

Ar - beit auf das Feld.  
forth his lust - y team

In lan - Fur - chen schrei te er de Pflu - ge flö - tend  
to where well - us'd plough re - now - loos - en'd from the

16

nach.  
frost.

Schon  
With

Cor, VI I

21

ei - let froh der A - cker-mann zur Ar - beit auf das Feld.  
joy thim - pa - tient hus - band - man drives forth his lust - y team

VII

*p*

Cor

+Pic

In lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach. In to  
to where the well - us'd plough re - mains, now loos - en'd from the frost; to

Archi

lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach.  
where the well - us'd plough re - mains, now loos - en'd from the frost;

+ Pic, Ob

In lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach. In to  
to where the well - us'd plough re - mains, now loos - en'd from the frost; to

Archi

a - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach.  
here the well - us'd plough re - mains, now loos - en'd from the frost now loos -

Archi

Cor I VI II

Cor II, Bassi

nach, flö - tend, flö - tend, flö - tend nach.  
en'd from the frost, from the frost.

+ Ob I/II

f

Fg, Bassi

In ab - ge - mess' - nem Gan - ge dann, in ab - ge - mess' - nem  
 With mea - sur'd step he throws the grain, with mea - sur'd step he

Archi

Gan - ge dann wirft er den Sa - men aus,  
 throws the grain with - in the boun - teous earth.

D

Tutti

den birgt O sun, der A - er treu, den birgt O sun, A - cker treu und dews! The  
 Archi soft show'r's and dews! O sun, soft show'r's and dews! The

reift gold - lihn bald ears zur in gold - nen Frucht, ty bring;

und reift.  
 the gold

74

en ears  
ihn bald plen  
in  
in plen

79 \* E

ty, in gold - nen Frucht.  
In With  
Ob  
f  
plen ty bring!

84

ab - ge - mess' - nem Gan - ge dann, in ab - ge - mess' - nem Gan - ge d - wirft er den Sa - men  
mea-sur'd step he throws the grain, with mea-sur'd step he throw the grain, with in the boun-teous  
Arch  
p  
mea-sur'd step he throws the grain, with mea-sur'd step he throw the grain, with in the boun-teous

89 F

den birgt O sun, der A - cker treu  
soft show'r's and dews!  
Arch  
p  
den birgt O sun, der A - cker treu  
soft show'r's and dews!

94

und reift ihn bald, ihn bald zur\_ gold - nen Frucht.  
The gold - en ears in plen ty bring!  
f  
und reift ihn bald, ihn bald zur\_ gold - nen Frucht.  
The gold - en ears in plen ty bring!

\* Die beiden alternativen Noten so auch in den Quellen. / The two alternative notes thus also in the sources.

100

Schon  
With

104 G

ei - let froh der A - cker-mann zur Ar - beit auf das Feld. In  
joy thim - pa - tient hus - hand - man drives forth his lust - y team  
Va, Fg

108

lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach.  
where the well - us'd plough re-mains, now - loos - en'd com frost;  
Pic, Ob, VI

112

in lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend  
and they - their wont - ed - toil - be - gin, made cheer - ful by a  
Archi

117 H

nach. In lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach.  
song, and they - their wont - ed - toil - be - gin, made cheer - ful by a song,  
+ Pic

Fg

In lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend  
 and they their wont ed toil be gin, made cheer ful by a

Pic, Ob

*p*

Cor

nach.  
 song.

In lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach,  
 and they their wont ed toil be gin, made cheer ful by a song.

I

Archi

Violin I

Violin II

Cor II, Bassi

and nach  
 chee

flö - tend, flö - tend, flö - tend nach,  
 by a song, by a song, by a song,

+Pic

*p*

flö - tend nach,  
 by a song, flö - tend, nach.  
 by a song,

Archi

*pp*

+Pic

## 5. Recitativo (LUKAS)

GA 4a · EP 5 · Br 5

LUKAS

Der Land - mann hat sein Werk voll - bracht, und we - der Müh noch Fleiß ge - spart. Den  
La - bor - ious man hath done his part; and while his heart with hope ex - pands, that

Cemb, Bassi

Lohn na - er - war - tet er aus Hän - den der Natur um lebt da - rum,  
ture's friend - ly aid will rich - ly crow - as toil, his ex - dent prayers.

und his - cht - da - rum den Him - mel an.  
his - cht - dent prayers to heaven as - cend.

The musical score consists of three staves of music. The top staff is in common time (C), the middle staff is in common time (G), and the bottom staff is in common time (C). The vocal line starts with a recitation of the text 'Der Land - mann hat sein Werk voll - bracht, und we - der Müh noch Fleiß ge - spart. Den' followed by 'La - bor - ious man hath done his part; and while his heart with hope ex - pands, that'. The middle staff continues with 'Lohn na - er - war - tet er aus Hän - den der Natur um lebt da - rum,' followed by 'ture's friend - ly aid will rich - ly crow - as toil, his ex - dent prayers.' The bottom staff concludes with 'und his - cht - da - rum den Him - mel an.' followed by 'his - cht - dent prayers to heaven as - cend.' Large, stylized letters 'JESUS', 'GAU', and 'LUKAS' are overlaid on the musical notes across all three staves.

## 6. Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro)

Bittgesang / Song of supplication

GA 4b · EP 6 · Br 6

Poco adagio

LUKAS

8

8

13 A S f

B f

18

öff - ne dich,  
o'er \_\_\_\_ the hills und träu - fe Se - gen ü - ber un - ser Land he - rab!  
and vales lux - u - riant spread a rich au - tum - nal feast!

öff - ne dich,  
o'er \_\_\_\_ the hills und träu - fe Se - gen ü - ber un - ser Land he - rab!  
and vales lux - u - riant spread a rich au - tum - nal feast!

öff - ne dich,  
o'er \_\_\_\_ the hills und träu - fe Se - gen ü - ber un - ser Land he - rab!  
and vales lux - u - riant spread a rich au - tum - nal feast!

öff - ne dich,  
o'er \_\_\_\_ the hills und träu - fe Se - gen ü - ber un - ser Land he - rab!  
and vales lux - u - riant spread a rich au - tum - nal feast!

Fl, Ob Legni + Archi  
cresc. fz p fz

23

**B** LUKASLass dei-nen O let the gales die Er - de wäss' - ren!  
of grey - ey'd morn - ing

Archi

p

27

SIMON

Lass Re - gen-guss die Fur - chen trän - ken!  
up - on re - fresh - ing dew - drops breath - ing.

Cor

Cor

31 HANNE

C

Lass dei - ne Lüf - te we-hen sanft! Lass dei - ne -  
 the ge - nial sun - and ev'n - ing show'r; with pow'r pro -

Fl

Archi

Clt

p

35 HANNE

Son - ne schei - nen hell! Uns sprie - bet Ü - ber - fluss, uns sprie - bet Ü -  
 duc - tive bless the land! The hopes of man, \_\_\_\_\_ the hopes of man  
 shall then be

LUKAS

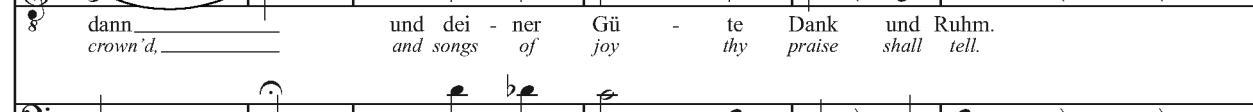
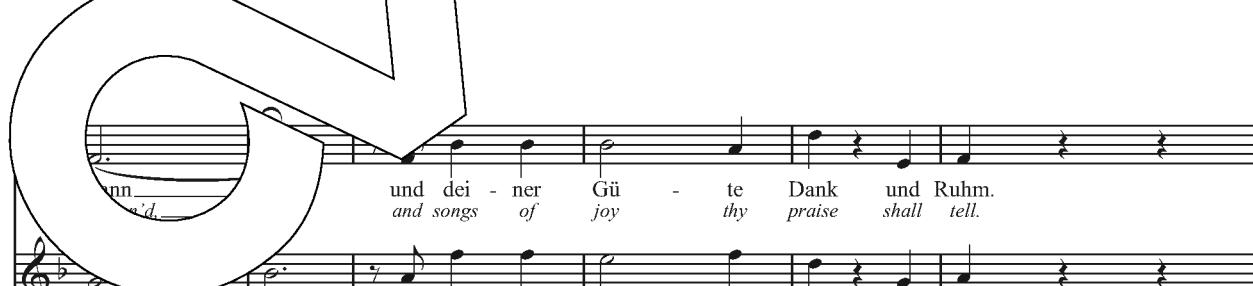
Uns sprie - bet Ü - ber - fluss, uns sprie - bet  
 The hopes of man, \_\_\_\_\_ the hopes of man

SIMON

Uns sprie - bet Ü - ber - fluss, uns sprie - bet Ü -  
 The hopes of man, \_\_\_\_\_ the hopes of man  
 shall then be

+ Legni

Archi



45 D

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Sei nun gnä - dig, mil - der Him - mel!  
 Be pro - pi - tious, boun - teous heav - en,

Tutti *f*

Clt

Coro

46

Öff o'er - ne dich, the hills und träu fe lux -  
 öff o'er - ne dich, the hills und träu fe lux -

Öff o'er - ne dich, the hills und träu fe lux -  
 öff o'er - ne dich, the hills und träu fe lux -

Öff o'er - ne dich, the hills und träu fe lux -  
 öff o'er - ne dich, the hills und träu fe lux -

FL Ob 3  
Archi

FL Ob 3  
Archi

Vl

Fg, Cfg, Bassi  
Cor

52

Se - - - gen  
u - - - riant  
ü - ber un - ser Land he - rab!  
- - - spread a rich au - tum - nal feast!

Se - - - gen  
u - - - riant  
ü - ber un - ser Land he - rab!  
- - - spread a rich au - tum - nal feast!

Se - - - gen  
u - - - riant  
ü - ber un - ser Land he - rab!  
- - - spread a rich au - tum - nal feast!

Se - - - gen  
u - - - riant  
ü - ber un - ser Land he - rab!  
- - - spread a rich au - tum - nal feast!

Fl, Ob, VI

Ob, VII

55

Tenore

E Männer / Men

Basso

Lass dei - nen Tau die Es wäss' - ren! Lass  
O let the gales of grey - ey'd morn - ing,  
Lass dei - nen Tau die Er - de wäss' - ren! Lass  
O let the gales of grey - ey'd morn - ing,

Archi

59

Re - gen-guss die Fur - chen trän - ken!  
ge - nial sun and ev' - ning show'r, —

Re - gen-guss die Fur - chen trän - ken!  
ge - nial sun and ev' - ning show'r, —

6

Weiber / Women  
Soprano I/II

62

Lass dei - ne Lüf - te we-hen sanft! Lass dei - ne Son - ne schei-nen  
the ev'-ning show'r, and ge-nial sun with pow'r pro - duc - tive bless the

Alto I/II

Lass dei - ne Lüf - te we-hen sanft! Lass dei - ne Son - ne schei-nen  
the ev'-ning show'r, and ge-nial sun with pow'r pro - duc - tive bless the

Fl  
Clt  
Archi

CARS

Soprano

66

hell! Uns sprie - bet of Ü - ber - fluss, uns sprie - bet of Ü - ber - fluss als -  
The sprie - bet of man, the hopes of man - - shall then be

CARS

hell! land! is sprie - bet of Ü - ber - fluss, uns sprie - bet of Ü - ber - fluss als -  
ore f man, the hopes of man - - shall then be

Basso

Uns sprie - bet of Ü - ber - fluss, uns sprie - bet of Ü - ber - fluss als -  
The sprie - bet of man, the hopes of man - - shall then be

VII

Tutti f

Fl

69

dann  
crown'd,

dann  
crown'd,

dann  
crown'd,

und dei - ner  
and songs of  
**p**

und dei - ner  
and songs of  
**p**

und dei - ner  
and songs of  
**p**

6

Archi

**p**

72

F Un poco più mosso

Gü joy - te thy Dank praise und shall Ruhm. tell.

Gü joy - te thy Dank praise und shall Ruhm. tell.

Gü joy - te thy Dank Ruhm. tell.

Uns With sprie - Bet Ü fluss und dei - ner -  
pow'r pro duc tive, with pow'r pro -

FL VI

+ Fg

FL VI

+ Fg

Uns With sprie - Bet Ü ber-fluss und dei - ner Gü - te, und dei - ner -  
pow'r pro - duc - tive, with pow'r pro - duc - tive, with pow'r pro -

Gü - te Dank und Ruhm. Uns sprie - Bet Ü ber-fluss und dei - ner  
duc - tive bless the land. with pow'r pro - duc - tive bless the

f

Uns With sprie - Bet  
pow'r pro -

Gü - - - te Dank und Ruhm,  
duc - - tive bless the land,

Gü - - te Dank und Ruhm,  
land, - - bless the land,

Dank und  
bless the

8  
Gü - te Dank und  
land, - - bless the land,

Uns sprie - bet Ü - ber-fluss und dei - ner  
With pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

Ü - ber-fluss und dei - ner Gü - - te Dank und  
duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

Gü - te, und dei - ner Gü - - te Dank und  
duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

Gü - te Dank und  
duc - - tive, with pow'r pro -

G

Ruhm.  
land.

Uns with sprie - bet Ü - ber-fluss und dei - ner Gü  
pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive  
Dank und  
the

Gü - te Dank und  
duc - - tive, Da d Ruhm.  
land,

Uns with sprie - bet Ü - ber-fluss und dei - ner Gü  
pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive  
Dank und  
the

Ruhm.  
land,

Ü - ber-fluss und dei - ner Gü - - te Dank und  
duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

Dank und  
the

Ruhm.  
land,

und dei - ner Gü - - te Dank und  
with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

Dank und  
the

Ü - ber-fluss und dei - ner Gü - - te Dank und  
duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

Dank und  
the

Ruhm.  
land,

Uns with sprie - bet Ü - ber-fluss und dei - ner  
pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

Dank und  
the

fz

fz

fz

Uns sprie - Bet Ü ber - fluss und dei - ner Gü - te Dank  
with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive bless  
Ruhm. land,

Ruhm. Dank und the Ruhm. Dank und the Ruhm. Dank und the  
land, land, land, land, land, land,

Gü - te Dank und the Ruhm. Dank und the Ruhm. Dank  
duc - - tive bless und the land, land, land, land, land, land,

und the Ruhm. land, und the Ruhm. land, Uns sprie - Bet Ü  
with pow'r pro - duc - - fluss, tive, with -

Dank bless und the Ruhm. land, Un with sprie - Bet - ber - fluss als -  
Ruhm, land, und the Ruhm. land, with pow'r pro - duc - - pro - duc - -

ber - fluss, tive, uns with  
ber - fluss, tive, uns with

Bet ber - fluss, tive, uns with sprie - Bet Ü ber - fluss und dei - ner  
dann, uns sprie - Bet Ü ber - fluss uns sprie - Bet Ü ber - fluss und dei - ner  
- tive, with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

sprie - Bet Ü ber - fluss als - dann, uns sprie - Bet Ü ber - fluss und dei - ner  
pow'r pro - duc - - tive bless the land, with pow'r pro - duc - - tive, with pow'r pro -

sprie - Bet Ü ber - fluss als - dann, und dei - ner Gü - te Dank und  
pow'r pro - duc - - tive bless the land, with pow'r pro - duc - - tive bless the land,

Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm,  
duc - tive, with pow'r pro - duc - tive bless the land; und dei - ner  
the hopes of

Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm,  
duc - tive, with pow'r pro - duc - tive bless the land; Dank und  
bless the

Gü - te, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm,  
duc - tive, with pow'r pro - duc - tive bless the land; und dei - ner  
the hopes of

Ruhm,  
land; Dank und Ruhm. Uns sprie - Bet Ü - ber - fluss und dei - ner  
bless the land; the hopes of man shall be, the hopes of

*fz*

*fz*

Gü - te shal - te und Ruhm, Dank und Ruhm, und dei - ner  
shah - be crown'd, the hopes, the hopes of

Ruhm,  
land; Dank und Ruhm, und Dank und Ruhm, und  
the hopes of man shall then und be

man - te Dank und Ruhm. und Dank und Ruhm.  
shall then be crown'd,

Gü - - - te Dank und Ruhm,  
man. shall then be crown'd,

*fz*

I

Gü - te Dank und Ruhm.  
man shall then be crown'd.

dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
crown'd, shall then be crown'd,

Uns sprie - ßet Ü - ber-fluss und dei - ner  
and songs of joy thy praise shall

Dank und Ruhm. Uns sprie - ßet Ü - ber-fluss und dei - ner  
shall be crown'd, and songs of joy thy praise, thy

sprie - ßet Ü - ber-fluss und dei - ner Gü - te, und  
songs of joy thy praise, thy praise shall tell, thy praise, thy

Ü - ber-fluss und dei - ner Gü - te, und dei - ner  
joy thy praise, thy praise shall tell, thy praise, thy

Dank und Ruhm, tell,

Gü - te Dank und Ruhm. Uns sprie - ßet Ü - ber-fluss und dei - ner  
thy praise shall tell, and songs of joy thy praise, thy

Ob, Clt, Vi

fz

fz

109

dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
praise shall tell, \_\_\_\_\_

Gü - te Dank und Ruhm.  
tell, thy praise shall tell, \_\_\_\_\_

und\_ dei - ner\_ Gü - te\_ Dank und\_ Ruhm.  
and\_ songs\_ of\_ joy\_ thy\_ praise shall tell,

Gü - te\_ Dank\_ und\_ Ruhm,  
tell, and\_ songs\_ of\_ joy\_ und\_ Dank\_ und\_ Ruhm.  
thy\_ praise\_ shall tell, \_\_\_\_\_

112 [K]

Uns sprie - bet Ü - ber - fluss, uns sprie - bet Ü - ber - fluss und dei - ner  
and songs of thy praise, thy praise shall tell, thy praise shall tell, thy

Uns sprie - bet Ü - ber - fluss, uns sprie - bet Ü - ber - fluss und dei - ner  
and songs of thy praise, thy praise shall tell, thy praise shall tell, thy

Uns sprie - bet Ü - ber - fluss, uns sprie - bet Ü - ber - fluss und dei - ner  
and songs of thy praise, thy praise shall tell, thy praise shall tell, thy

Fl, VI

*fz*

115

Gü  
thy praise  
te  
Dank shall  
und

118

Ruhm,  
tell.  
und  
And  
**p**  
dei  
songs  
ner  
of

Ruhm,  
tell.  
und  
And  
**p**  
dei  
songs  
ner  
of

Gü - te  
Dank  
und shall Ruhm.  
joy thy  
praise  
tell.

Gü - te  
Dank  
und shall Ruhm.  
joy thy  
praise  
Tutti

## 7. Recitativo (HANNE)

GA 5a · EP 7 · Br 7

HANNE

Er-hört ist un - ser Flehn. Der lau - e West er - wärmt und füllt die Luft mit feuch-ten Düns-ten an.  
Our fer-vent prayers are heard; th'ef-fu-sive south - ern breeze warms the wide air, with fruit - ful show'r's en-rich'd.

Cemb, Bassi                                  Archi

5 Andante

VII II                      VIl                      Ob                      Fl  
p

Sie häu-fen sich;  
In hea-ven high;  
VII II  
p

13                              Va

nun the fal - len sie  
va-pours sail;

(+ Legn)

f

6

19

und gie - ßen in der Er - de Schoß den Schmuck und Reich - tum der Na - tur.  
and now their ge-nial stores de-scend, wide spread-ing o'er the fresh-en'd world.

Archi  
p

f

## 8. Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro)

Freudenlied, mit abwechselndem Chor der Jugend / Song of joy, with an alternating chorus of girls and lads

**Andante**

GA 5b · EP 8 · Br 8

HANNE

O, wie lieb - lich ist der An - blick  
her - love - ly charms un - fold - ing,  
der Ge - fil - de jetzt!  
calls us to the fields;

Archi  
p  
Vc

Kommt, ihr Mäd - chen! Lasst uns wal - len, lasst uns wan - der,  
come, sweet maid - ens, let us wan - der, let us wan - der

un - ten\_\_  
grant  
Kommt, ihr Mäd - chen! Lasst uns  
Come, sweet maid - ens, let us

wal - len, lasst uns wal - - - len auf - der bun - ten Flur!  
wan - der, let us wan - - - der o'er - the fra - grant scene.

19 A LUKAS

O, wie lieblich ist der An - blick der Ge - fil - de jetzt!  
Spring, her love - ly charms un - fold - ing, calls us to the fields;

24

Kommt, ihr Bur-sche! Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len zu - grü - den  
come, com - pan - ions, let us wan - der, let us wan - der mid - the sweets of

29

Hain! May.  
Kommt, ihr Bur-sche! Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len zu - grü - den  
Come, com - pan - ions, let us wan - der, let us wan - der mid - the sweets of

LUKAS

O, wie lieblich ist der un -  
Spring, her love - ly charms un -  
zu dem grünen Hain!  
mid - the sweets of May.

39

44

46

Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len auf der bun - ten Flur!  
 let us wan - der; let us wan - der o'er the fragrant scene.

Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain!  
 let us wan - der; let us wan - der 'mid the sweets of May.

O wie lieb - lich, o wie lieb - lich ist der blick  
 Spring, her love - ly charms un - fold calls us, calls

O wie ch, o wie lieb - lich ist der blick  
 Spring, her ly charms un - d - ing, calls us, calls

der Ge - fil - de jetzt! Seht die Li - lie,  
 us to the fields. Let us gai - ly

der Ge - fil - de jetzt! Seht die Li - lie,  
 us to the fields.

67 HANNE

seht die Ro - se,  
tread the dew-drops,  
seht, cull,  
seht die Blu - men\_

Fl. VI 1  
Archif *fz*  
*p*

71

all!  
flow'rs.  
(+ Legni)

flute (Fl. VI 1)  
bassoon (Bass)

74 E LUKAS

See the Au - e val - le  
seht die Wie - sen,  
see the mead - ows.

flute (Fl. VI 1)  
bassoon (Bass)

78

seht die Fel - der, die Fel - der\_ all!  
where the li - lies\_ sip\_ the\_ stream - let!

+ Legni  
Archif  
*p*

F Mädchen und Burschen / Girls and lads

82 Soprano *p*

O, wie lieb - lich ist der An - blick, ist der An - blick  
Spring, her love - ly charms un - fold - ing, calls us, calls us,

Alto *p*

O, wie lieb - lich ist der An - blick, ist der An - blick  
Spring, her love - ly charms un - fold - ing, calls us, calls us,

Coro

Tenore I *p*

O, wie lieb - lich ist der An - blick, ist der An - blick  
Spring, her love - ly charms un - fold - ing, calls us, calls us,

Tenore II *p*

O, wie lieb - lich ist der An - blick, ist der An - blick  
Spring, her love - ly charms un - fold - ing, calls us, calls us,

86 Soprano

fil - de jet - len - ten  
the fields.

der Ge - Lasst uns wal - len auf der bun - ten  
calls us us Let us wan - der o'er the frag - ant,

Tenore

ac - ge - fil - de jetzt!  
calls us to the fields.

Basso

+ Legni

*f*

Lassst uns wal - len, lasst uns wal - len  
Let us wan - der o'er the frag - ant,

*f*

Flur, auf der bun - ten Flur! O, wie lieb - lich, o, wie  
 - - grant, fra - grant scene. Spring, her love - ly charms un -  
 auf der bun - - - - ten Flur! O, wie lieb - lich, o, wie  
 scene, the fra - grant scene. Spring, her love - ly charms wie  
 zu dem grü - nen Hain! O, wie lieb - lich, o, wie  
 'mid the sweets of May. Spring, her love - ly charms wie  
 Lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain! O, wie lieb - lich, o, wie  
 Let us wan - der 'mid the sweets of May. Spring, her love - ly charms wie

ist der blick der Ge - fil - de jetzt!  
 us, us, us, to the fields.  
 lieb - lich blick der Ge - fil - de jetzt!  
 fold - ing, calls us, us, us, to the fields.  
 ist der An blick der Ge - fil - de jetzt!  
 calls us, calls us, us, to the fields.  
 lieb - lich blick der Ge - fil - de jetzt!  
 fold - ing, calls us, calls us, us, to the fields.

G

*fz*

99 HANNE

LUKAS

Seht die Er - de,  
Mark the moun - tains!

seht die  
See the

8 Archi

*p*

(+Fg)

104

Wäs - ser, seht die hel - le Luft!  
wa - ters! View the lu - cid sky!

Al - les le - bet, al - les sch - bet, al -  
All is lov - ely, all d - light ful, all re -

Ob

8 Archi

109

get sich  
with joy!

Seht die  
See the

Arch

*f*

*p*

113

Läm - mer, wie sie sprin - gen!  
play - ful lamb - kins bound - ing!

Seht die Fi - sche, welch Ge -  
Fish in sport the wa -

118

Seht die Bees from

wim - mel!  
cleav - ing!

cresc.

f

p

pp

Vc

121

Bie - nen, wie sie schwär - men!  
flow'r to flow'r are fly - ing.

Seht die Tune - fil

Archi

+ Legni

p

125

Tutti f.

All - les  
All is

Tutti f.

All - les  
All is

Tutti f.

All - les  
All is

Vö - gel, Welch Ge - flat - ter!  
birds thro' branch - es flut - ter.

Tutti f.

All - les  
All is

+ Legni

f

129

le - bet, al - les schwe - bet, al - les, al - les re - get\_ sich.  
 love - ly, all de - light - ful, all re - plete, re - plete with joy!

le - bet, al - les schwe - bet, al - les, al - les re - get\_ sich.  
 love - ly, all de - light - ful, all re - plete, re - plete with joy!

le - bet, al - les schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.  
 love - ly, all de - light - ful, all re - plete, re - plete with joy!

le - bet, al - les schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.  
 love - ly, all de - light - ful, all re - plete, re - plete with joy!

Archi

133

Soprano Mädchen / Girls

Wel - che Freu - de,  
O what plea - sure,Wel - che - de,  
O who - sure,

(pizz.)

un - grate - ful Herz!

schwel - let our un - grate - ful Herz!

Wel - what Won - ne  
el - en joy - ent,wel - what Won - ne  
what en - joy - ment,

Burschen / Lads

Sü - Be Trie - be,  
O what glad - ness,Sü - Be Trie - be,  
O what glad - ness,

141

K

sanf - te Rei - ze he - ben, he - ben uns - re Brust.  
*O what rap - ture, reigns with - in, with - in the breast!*

sanf - te Rei - ze he - ben uns - re Brust.  
*O what rap - ture, reigns with - in the breast!*



145

SIMON

Was ihr Till  
was euch rei - et,  
ist all des ec -

Was  
Till  
was  
ec -  
stic  
ist  
all  
des  
ec -



150

L

Schöp - fers, ist des Schöp - fers, des Schöp - fers Hauch.  
*sta - tic, own a pres - ent, a pres - ent God.*

fz fz fz p  
*6 6*

Mädchen und Burschen / Girls and lads

155

Soprano

Lasst uns eh - ren, lasst uns lo - ben,  
With our prais - es grate ful flow - ing.

Alto

Lasst uns eh - ren, lasst uns lo - ben,  
With our prais - es grate ful flow - ing.

Coro

Tenore

Lasst uns eh - ren, lasst uns lo - ben,  
With our prais - es grate ful flow - ing.

Basso

Lasst uns eh - ren, lasst uns lo - ben,  
With our prais - es grate ful flow - ing.



159

lassen  
grate

uns ful si - sen, lasst uns prei - - sen ihn!  
flow - ing, mag - ni - fy his name!

un - ful prei - sen, lasst uns prei - - sen ihn!  
flow - ing, mag - ni - fy his name!

Männer / Men

grate

uns ful prei - sen, lasst uns prei - - sen ihn!  
flow - ing, mag - ni - fy his name!

Lasst er - schal - len, ihm zu  
Let the voice of pure thanks-

Lasst er - schal - len, ihm zu  
Let the voice of pure thanks-

Archi

*f*

dan - ken, eu - re Stim - - men hoch!  
giv - ing rise a - bove the clouds.

dan - ken, eu - re Stim - - men hoch!  
giv - ing rise a - bove the clouds.

N

Es Let er - schal the voice en, ihm pure thanks -  
Es Let er - schal the voice en, ihm pure thanks -  
Es Let er - schal the voice en, ihm pure thanks -

re Stim - - men hoch!  
a - bove the clouds.

dan - ken, uns - re Stim - - men hoch!  
giv - ing rise a - bove the clouds.

dan - ken, uns - re Stim - - men hoch!  
giv - ing rise a - bove the clouds.

dan - ken, uns - re Stim - - men hoch!  
giv - ing rise a - bove the clouds.

Maestoso (GA 5b · Br 8) · Ep 9

173

179

*E - wi-ger,  
God \_\_\_\_ of light!*

*mäch - ti-ger,  
God \_\_\_\_ of life!*

*gü - ti - ger  
Hail, \_\_\_\_ gra - cious*

*E - wi-ger,  
God \_\_\_\_ of light!*

*mäch - ti-ger,  
God \_\_\_\_ of life!*

*gü - Hail, \_\_\_\_ - ger  
Hail, \_\_\_\_ gra - cious*

*E - wi-ger,  
God \_\_\_\_ of light!*

*mäch - ti-ger,  
God \_\_\_\_ of life!*

*gü - ti - ger  
Hail, \_\_\_\_ gra - cious*

*Gott, Lord!*

*ti - ger Gott!  
gra - cious Lord!*

*gü - ti - ger Gott!  
Hail, \_\_\_\_ gra - cious Lord!*

*Gott, Lord!*

*gü - ti - ger Gott!  
Hail, \_\_\_\_ gra - cious Lord!*

*Gott, Lord!*

*gü - ti - ger Gott!  
Hail, \_\_\_\_ gra - cious Lord!*

Poco adagio

HANNE 189

Soli

LUKAS

SIMON

Von dei - nem Se-gens - mah - le hast  
From whose a - bun - dant stores the

Von dei - nem Se-gens - mah - le hast  
From whose a - bun - dant stores the

Von dei - nem Se-gens - mah - le hast  
From whose a - bun - dant stores the

Clt I/II

fz

p

fz

p

VI I/III

Fg

195

O

du ge - la - bet uns.  
earth with plen - ty flows.,

Vom Stro - m - dei Freu - de hast  
and whose migh - ty love makes

du ge - la - bet uns.  
earth with plen - ty flows.,

Stro - m - dei - ner Freu - den hast  
whose migh - ty love makes

du ge - la - bet uns.  
earth with plen - ty flows,

Von Stro - m - dei - ner Freu - den hast  
whose al-migh - ty love makes

Coro

Tenore

Basso

Mäch -

God -

Gott!



20

Soli

du ge - trän - ket uns.  
glad the heart of man.

Gü - ti - ger\_ Gott,  
Hail, gra - cious Lord!

gü - ti - ger\_  
Hail, gra - cious

du ge - trän - ket uns.  
glad the heart of man.

Gü - ti - ger\_ Gott,  
Hail, gra - cious Lord!

gü - ti - ger\_  
Hail, gra - cious

du ge - trän - ket uns.  
glad the heart of man.

Gü - ti - ger\_ Gott,  
Hail, gra - cious

gü - ti - ger\_  
Hail, gra - cious

Clt I/II

p

Coro

206 P

Gott!  
Lord!

Gott!  
Lord!

Gott!  
Lord!

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Tutti

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

*E God - wi-ger, of light!*   *mäch God - ti-ger, of life!*   *gü Hail, ti-ger gra-cious*

209

*gü Hail, ti-ger Gott!*  
*grac-ious Lord!*

*mäch - ti-ger,*  
*God of life!*

*Gott!*  
*Lord!*

*Gott!*  
*Lord!*

Archi

*f*   *f p*   *f p*   *f p*   *p*



214 Q **Allegro**

Coro

Alto

Tenore

Basso

Eh - re, Lob praise und to  
End - less, Lob praise und Preis sei dir, e - wi - ger,  
Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!  
End - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of all.

Va + Fg

218 Soprano

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, Lord, all,  
End - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord, all.  
Preis thee sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott, all.  
gü - ti - ger Gott! Lord of all.

Eh - re, I un Preis sei dir, e - wi - ger!  
End - less praise to thee we'll sing,

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger!  
End - less praise to thee we'll sing,

wi - ger, gü - ti - ger Gott! all!

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger,  
end - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of all.  
e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! all!

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger,  
end - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of all.  
e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! all!

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger,  
end - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of all.  
e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! all!

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger,  
end - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of all.  
e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! all!

Al - migh - ty Lord! Fl, VI II

Va, Vc

Eh - re, Lob  
End - less praise und Preis  
gü - ti - ger Gott, und Preis  
Lord of all! thee sei - dir, e - wi - ger, gü - sei we'll - sing, al - migh - ty Lord  
Preis thee Eh - re, Lob und Preis sei  
Al - migh - ty Lord of sei  
VI I, Ob II  
Ob I fz  
+Fg, Cb

dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott, e - wi - ger,  
sing, al - migh - ty Lord of all! Al - migh - ty  
Eh - re, Lob und Preis sei - dir, sing, e - wi - ger,  
End - less praise und to Preis sei - sing, e - wi - ger,  
Eh - re, Lob und Preis sei - dir, sing, e - wi - ger,  
End - less praise und to Preis sei - sing, e - wi - ger,  
dir, all! Ob fz  
VI II, VI II Bassi  
Vc  
gü - ti - ger Gott, all! Eh - re, Lob und Preis  
Lord of all! End - less praise, gü - ti - ger Gott, all! Eh - re, Lob und Preis  
End - less praise, gü - ti - ger Gott, all! End - less praise, gü - end  
Preis thee sei - dir, sing, e - wi - ger Gott, all! Preis thee sei - dir, sing, e - wi - ger Gott, all!

fz fz fz Vc

Gott! Eh - re, Lob und Preis sei  
Lord! End less praise to thee we'll

Preis thee sei dir, Eh re, Lob und Preis sei  
we'll sing, end less praise to thee

ti - ger Gott! Eh re, Lob und Preis sei  
less praise, al und Preis sei dir, Lord,

Eh end re, Lob praise und Preis thee

dir, e wi - ger Gott, mächt ti - ger, gü ti - ger Gott!  
sing, al migh - ty Lord, al migh - ty Lord of all!

sei dir, e wi - ger, gü ti - ger Gott!  
we'll sing, al migh - ty Lord of all!

ei to thee wi - ger, gü ti - ger Gott!  
we'll sing, al migh - ty Lord of all!

sei dir, e wi - ger, gü ti - ger Gott!  
we'll sing, al migh - ty Lord of all!

*f*

ti - ger Gott! Lord!

*fz*

Tutti

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger  
Lord of all! Al - migh ty Lord, Lord of

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger  
Lord of all! Al - migh ty Lord, Lord of

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger  
Lord of all! Al - migh ty Lord, Lord of

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger  
Lord of all! To Preis thee sei dir, e - wi - ger  
Lord of all! Preis thee sei dir, e - wi - ger  
Lord of all!

Archi, Fl

+ Fg

*fz*

243

Gott, all! mächt - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lord of Al - migh - ty Lord,

Gott, all! mächt - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lord of Al - migh - ty Lord,

Gott, all! mächt - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lord of Al - migh - ty Lord,

mächt - ti - ger Gott, gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lord of Al - migh - ty Lord,

Tutti

246

Lob all! und Preis Al - migh - sei ty dir, Lord, e al - i - ger C al - wi - ger Gott, gü - migh - ty Lord, al -

Lob all! und Preis Al - migh - sei ty dir, e al - wi - ger Gott, gü - migh - ty Lord, gü - al -

Lob all! und Preis Al - mi - sei ty dir, Lord, e al - wi - ger, gü - ti - ger Gott, gü - al -

Lob all! und Preis Al - mi - sei ty dir, Lord, e al - wi - ger, gü - ti - ger Gott, gü - al -

VI fz fz

mächt - ti - ger Gott! of all!

- ti - ger Gott! - ti - ger Gott! Eh End - - re, Lob und Preis sei dir, e -

mächt - ti - ger Gott! of all! mächt - ti - ger Gott! of all! Eh - re, Lob praise und Preis sei we'll sing, end -

+ Ob + Clt + Cor, Tr

fz + Fg, Bassi (+ Timp)

S

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger  
 End - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of \_\_\_\_\_

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wi - ger, gü - ti - ger  
 End - less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of \_\_\_\_\_

wi - ger Gott, e - wi - ger Gott, e - wi - ger Gott,  
 less praise to thee we'll sing, al - migh - ty Lord of all!

dir, sing, Eh - re, Lob und Preis sei we'll

+Fl

Gott, e - wi - ger, gü - ti - ger of all!  
 all! Al - migh - ty Lord of all!

wi - ger Gott, gü - ti - ger of all!  
 ty Lord of all!

Gott, e - wi - ger gü - ti - ger of all!  
 ty Lord of all!

dir, sing, Preis sei of all!

Preis sei of all! Ob

Preis sei of all! Clt, Fg

(+ Timp)

wi - ger, gü - ti - ger Gott,  
 less - praise we'll sing.

gü - ti - ger Gott, Eh - re sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger Gott,  
 End - less praise, End - less praise to thee, to thee we'll sing,

Lob und Preis sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger Gott,  
 End - less, End - less praise to thee, to thee we'll sing,

Eh - re, Lob und Preis sei dir, sing, VI  
 End - less praise to thee we'll sing,

Vc

Fg, Bassi

mezza voce

263

T **p**

gü - ti - ger Gott, e -  
end less praise, end

gü - ti - ger Gott, Eh - re sei dir, o  
end less praise, end less praise to

Lob und Preis sei dir, o  
end less praise to

**p**

Eh - re sei dir, o  
end less praise to

Legni

VI

+ Vc

Bassi

Clt, VI II, Va

266

wi - ger, gü - ti - ger Gott, mächt - ti - ger, God of light!

e - wi - ger, gü - ti - ger Gott, mächt - ti - ger, God of light!

e - wi - ger, gü - thee, to thee we'll Gott, sing.

mächt - ti - ger, God of light!

e - wi - ger, God of life!

Lob preis sei dir, sing. Tutti

Archi

Timp

mächt - ti - ger, God of light!

e - wi - ger, God of life!

gü - ti - ger Gott, Hail, gra - cious Lord!

gü - ti - ger Gott, Hail, gra - cious Lord!

e - Hail,

Archi

f

Vc

Fg

**U**

*f*

e - - wi - ger Gott,  
Hail, gra - cious Lord!

Eh - - re, Lob und Preis  
End - - less praise to thee

mäch Hail, sei  
Hail, we'll

wi - ger Gott,  
gra - cious Lord!

mäch Hail, ti - ger Gott,  
Hail, gra - cious Lord!

e - wi - ger Gott, mäch ti - ger Gott,  
Hail, gra - cious Lord! Hail, gra - cious

(+Ob, Clt, Trb)

ti - ger, e - wi - ger, mäch ti - ger Gott  
gra - cious Lord! Gra - cious Lord!

dir, sing. e - wi - ger, mäch ti - ger Gott!  
Hail, gra - cious Lord!

e - wi - er, mäch ti - ger Gott!  
Hail, gra - cious Lord!

Gott, mäch ti - ger Gott!  
Lord! Tutti

*ff*

e - - -  
End - - - less

Eh - - re, Lob und Preis  
End - - less praise to thee

mäch ti - ger Gott,  
End - - less praise,

Eh - - re, Lob und Preis  
End - - less praise to thee

*fz*

Eh - - re, Lob und Preis  
End - - less praise to thee

*fz*

283

praise wi - ger, gü - ti - ger Gott,  
dir, e - wi - ger, to thee we'll sing,  
sing. end less wi - ger, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott,  
Gott, sing, sing, end less praise to thee we'll sing,  
dir, e - wi - ger, to thee, to thee we'll sing,  
sing, to thee, to thee we'll sing,  
*fz* Archi, Trb, Fg Tutti

287 V

e - wi - ger, mächt ti - ger, gü - ti - ger Gott,  
al - migh - ty Lord of all, Lord of all!  
e - wi - ger, mächt ti - ger, gü - ti - ger Gott,  
al - migh - ty Lord of all, Lord of all!  
e - wi - ger, mächt ti - ger, gü - ti - ger Gott,  
al - migh - ty Lord of all, Lord of all!  
e - wi - ger, mächt ti - ger, gü - ti - ger Gott,  
al - migh - ty Lord of all, Lord of all!  
Gott, e - wi - ger, Gott! - mächt ti - ger  
all! Lord, Lord of all! Gott, e - wi - ger, Gott!  
all! Lord, Lord of all! Gott, e - wi - ger, Gott!  
all! Lord, Lord of all!

Ende des Frühlings / End of the Spring

Carus 51.980/03

# Der Sommer / Summer

## 9. Einleitung · Recitativo (LUKAS, SIMON)

Die Einleitung stellt die Morgendämmerung vor / *The Overture paints the dawn of day*

GA 6a · EP 10 · Br 9

**Adagio**

(+Clt)

Archi **p** **fz** **p** **fz** **p** **fz** **p**

Bc **p** **fz** **p** **fz** **p**

5

(+Clt, Fg)

Archi

fz **p** fz **p** (+Clt, Fg) Archi

9

LUKAS

In grau - em Schlei - er rückt he - ran das sanf' te er - gen - d.  
Her face in dew - y veil con - ceal'd, the meek - et er - gen - d.

12

Mit lah - men Schrit-ten weicht vor  
With quick - en'd step, at her ap -

15

A

ihm proach, dieträ - ge Nacht zu-rück.  
the dusk - y night re - tires.

VII 3

Archi

VII II 3

18

Bassi

20

Zu düst - ren Höh - len flieht  
To gloom - y caves re - pair

Lei - chen - vö blin - de Schar;  
ill - o birds of night; ihr dump - fer  
and with their

22

24

Kla - ge - ton be - klemmt das ban - ge Herz nicht mehr.  
mourn - ful cries no more the tim - id heart ap - pal.

28 B

VII 6

*p*

Ob *fz*

30

Ob *fz*

32 SIMON

Des Ta - ges He - rold mel - det sich,  
The crest - ed har - bin - ger of day

34

mit schar-fem Lau - te ru - fet er  
with live - ly note the shew - herd wakes.

Archi *f*

36

zu neu - er Tä - tig - keit den aus - ge - ruh - ten Land - man - auf.  
who from his cot - age hies, the fresh - ness of the morn to taste.

*attacca*

## 10. Aria (SIMON) · Recitativo (HANNE)

GA 6b · EP 11 · Br 10

**Andante**

Cor  
Archi

7 SIMON A

Der mun - tre Hirt verthe  
From out the fold verthe

Archi

12 sam - melt nun die fro - hen Her - den sich b.  
shep - herd drives his bleat - ing flock and low - ing

Cor

16 ten Weid auf grü - nen Höhn trei - bet er sie  
a - long the ver - dant hill, dew - drops shak - ing

Archi

21 lang - sam fort, zur fet - ten Weid auf grü - nen Höhn  
to \_\_\_\_\_ the ground, a - long the ver - dant hill,

(+Cor)

26

B

trei - - bet er - - sie lang - sam fort.  
dew - drops shak - ing to - the ground.

Nach  
He

Archi

31

Ost - en bli - kend steht er dann, auf sei - nem Sta - be hin - ge - lehnt,  
stands, and gaz - es towards the east, and on his staff in si - lence leans,

auf and

36

be hin - ge - lehnt, zu sehn den ers - ten Son - nen - strahl,  
si - lence leans, un - til the pow'r - ful king of day

41

C

wel - chem er - ent - ge - gen harrt,  
glo - rious darts - his beams a - round,

Cor

Fg

45

wel - chem er ent - ge - gen harrt,  
glo - rious darts his beams,

Archi

49

wel - chem er ent - ge - gen harrt,  
darts his beams a - round,

VII

Cor

53

a round,

wel - chem er,  
darts - his beams,

pp

58

wel - chem er ent - ge - gen harrt.  
darts his beams a - round.

p f p

63 HANNE

Recitativo

Die Morgen - rö - te bricht her - vor;  
With ros - y steps young day pours in,

(+ Legni)

cresc.

f

Vc

68

wie Rauch ver - flie - get  
in va - pour melt \_\_\_\_\_

das leich - te wölk;  
the les - sen-ing quds;

Archi

f

Bassi

71

der Himmel pran - get  
in az - ure gar - ment

in hel - lem A - zur,  
the heav - ens are clad,

Legni

Archi

p

76

der Ber - ge Gip - fel  
the moun - tain tipt with

in feu - ri - gem Gold.  
e - the - re - al gold.

Fl

f

11. Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro)

GA 7 · EP 12 · Br 11

**Largo**

HANNE

Sie steigt he-rauf,  
The sun as-crens,  
die Son-ne, he  
mounts, mounts,

LUKAS

sie steigt; he  
mounts, he's  
he's

SIMON

Sie  
He's

Archi *p*

Fl

naht, sie kommt; sie strahlt, sie heint.  
near; he comes, he beams, shines.

naht, naht, sie strahlt, sie scheint.  
near; near; he beams, he shines.

Alto

Basso

Sie  
He

Sie  
He

Sie  
He

Sie  
He

(+Ob)

cresc.

(+Fg)

6 A

scheint in herr - li - cher Pracht,  
flames in ra - diance full,

scheint in herr - li - cher Pracht,  
flames in ra - diance full,

scheint in herr - li - cher Pracht,  
flames in ra - diance full,

(+Cor) *f*

*Tutti* *ff*

7

der M  
ma

- jes - tät.  
- es - ty.

er Ma  
maj

- jes - tät.  
- es - ty.

men - der Ma  
ing maj

- jes - tät.  
- es - ty.

**B** Lobgesang / Hymn of praise

9 **Allegro**

Heil, o Son - ne! Heil! sun! Des Lichts und  
Hail, thou glo - rious sun! Thou source of

Heil, o Son - ne! Heil! sun! Des Lichts und  
Hail, thou glo - rious sun! Thou source of

Heil, o Son - ne! Heil! sun! Des Lichts und  
Hail, thou glo - rious sun! Thou source of

Heil, o Son - ne! Heil! sun! Des Lichts und  
Hail, thou glo - rious sun! Thou source of

Fl, VI I

f Tutti fz Archi

13

Quel - le, Heil, o Son - ne! Heil! O Sub -  
all hail, thou glo - rious sun! Sub -

Le - bens Q Heil, o Son - ne! Heil! O Sub -  
light and u all hail, thou glo - rious sun! Sub -

Le - bens Quel - le, Heil! Heil, o Son - ne! Heil!  
life, all hail! Hail, thou glo - rious sun!

Tutti VII Ob

17 C

du des Welt-all's Seel und Aug, o du, des Welt-all's Seel und Aug, der Gott - heit, der  
lime and u - ni - ver - sal orb, sub - lime and u - ni - ver - sal orb, this earth's per - vad - ing

du des Welt-all's Seel und Aug, o du, des Welt-all's Seel und Aug, der Gott - heit, der  
lime and u - ni - ver - sal orb, sub - lime and u - ni - ver - sal orb, this earth's per - vad - ing

O du, des Welt-all's Seel und Aug, der Gott - heit, der Gott - heit, der  
Sub - lime and u - ni - ver - sal, u - ni - ver - sal orb, this earth's per - vad - ing

O du, des Welt-all's Seel und Aug, der Gott - heit, der Gott - heit, der  
Sub - lime and u - ni - ver - sal, u - ni - ver - sal orb, this earth's per - vad - ing

O du, des Welt-all's Seel und Aug, der Gott - heit, der Gott - heit, der  
Sub - lime and u - ni - ver - sal, u - ni - ver - sal orb, this earth's per - vad - ing

22 D

heit per - ns - tes - Bild, dich grü - Ben, dich grü - Ben -  
Gott soul, - eit - schön - tes - Bild, dich grü - Ben, dich grü - Ben -

heit per - vad - tes - Bild, soul,  
schöns vad - tes, per - vad - tes

Bild, soul,  
dich grü - Ben

27

dank - bar - wir, der Gott - heit schöns - - tes Bild, — dich  
 cries, all hail, this earth's per - vad - - ing soul, — cre -

dank - bar - wir, der Gott - heit schöns - - tes Bild, — dich  
 cries, all hail, this earth's per - vad - - ing soul, — cre -

dank - bar - wir, der Gott - heit schöns - - tes Bild, —  
 cries, all hail, this earth's per - vad - - ing soul,

dank - bar - wir, der Gott - heit schöns - - tes Bild,  
 cries, all hail, this earth's per - vad - - ing soul.

Tutti

VII, II

32

dich grü a Ben dank - - bar, dank - - bar wir.  
 Ben dank - - bar, dank - - bar wir, dank-bar wir.  
 Ben dank - - bar, dank - - bar wir, dank-bar wir.

grün - Ben, a - tion, Ben dank - - bar, dank - - bar wir.  
 Ben dank - - bar, dank - - bar wir, dank-bar wir.  
 Ben dank - - bar, dank - - bar wir, dank-bar wir.

dich grü - Ben dank - - bar, dank - - bar wir.  
 Ben dank - - bar, dank - - bar wir, dank-bar wir.  
 Ben dank - - bar, dank - - bar wir, dank-bar wir.

E

VII

p

VI II

HANNE

WER SPRICHT SIE AUS, DIE FREUDEN DE -

LUKAS

WER SPRICHT SIE AUS, DIE FREUDEN DE -

SIMON

WER SPRICHT SIE AUS, DIE FREUDEN DE -

(+ Ob)

VII II

+ Fg

AL LE, DIE DEI NE HULD IN UNS ER WZÄH LET SIE, RE-COUNT,

al le, thy cheer-ful pres yields to man? Or who re-count?

al le, die dei ne HULD IN UNS ER - Wer zäh - let, wer Or who re -

die dei ne cheer-ful pres-ence yields to reckt! man?

al le, die dei ne HULD IN UNS ER - Wer zäh - let, wer Or who re -

die dei ne cheer-ful pres-ence yields to man?

FL, VI Archi VII II

RE COUNT - GEN AL LE, DIE DEI NE MILD' AUF UNS ER -

zäh - let sie, die Se - gen al le, die dei - ne Mild' auf uns er -

count the good, the might - y good that from thy rays the earth

zäh - let sie, die Se - gen al le, die dei - ne Mild' auf uns er -

count the good, re count the might - y good that from thy rays the earth

50 F

gießt?  
ceives?

8 gießt?  
ceives?

Die Who Freu - den! O, wer spricht sie aus! Die thy

Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

53

Se - gen! O, wer zäh - let sie! Wer spricht sie aus! Wer zäh - let sie! Wer! Wer!

cheer - ful pres - ence yields to man? The pure de-light, who can ex - press? Who? Who?

Se - gen! O, wer zäh - let sie! Wer spricht sie aus! Wer zäh - let sie! Wer! Wer!

cheer - ful pres - ence yields to man? The pure de-light, who can ex - press? Who? Who?

Se - gen! O, wer zäh - let sie! Wer spricht sie aus! Wer zäh - let sie! Wer! Wer!

cheer - ful pres - ence yields to man? The pure de-light, who can ex - press? Who? Who?

Timp

## G Andante

HANNE 58

Musical score for HANNE 58. The vocal parts are HANNE (Soprano) and LUKAS (Tenor). The lyrics are in German and English:  
Dir dan - ken wir, was uns er - götzt.  
Thy ge - nial warmth gives health and joy;

The vocal parts are HANNE (Soprano) and LUKAS (Tenor). The lyrics are in German and English:  
Dir dan - ken wir, was uns be - lebt.  
Thy ge - nial warmth gives health and joy;

LUKAS

SIMON

Dir  
Thy

Musical score for SIMON. The vocal parts are Archi (Alto) and Flute (Fl.). The lyrics are in German and English:  
Archi: Dir dan - ken wir, was uns be - lebt.  
Flute: Thy ge - nial warmth gives health and joy;

Ob, Cor: Ob, Cor

62

Musical score for measure 62. The vocal parts are Dem (Bass), Schöp (Tenor), and Flute (Fl. VI). The lyrics are in German and English:  
Dem but Schöp a - ber dan - ken wir, was the  
un - un - to God Him - self we owe  
Dan - ken wir, was the  
ge - nial joy; er - hält. to God Him - self we owe  
Dan - ken wir, was the  
ge - nial joy; er - hält. to God Him - self we owe  
Dan - ken wir, was the  
ge - nial joy; er - hält. to God Him - self we owe  
Dan - ken wir, was the  
ge - nial joy; er - hält. to God Him - self we owe

Fl. VI  
Archi fz pp  
Ob, Cor

Musical score for measure 62 continued. The vocal parts are Kraft (Bass) and Verdis (Tenor). The lyrics are in German and English:  
Kraft beams ver - mag, was dei - ne Kraft beams ver -  
thy play, the pow'r thy beams dis -  
Kraft beams ver - mag, was dei - ne Kraft beams ver -  
thy play, the pow'r thy beams dis -  
Kraft beams ver - mag, was dei - ne Kraft beams ver -  
thy play, the pow'r thy beams dis -

Musical score for measure 62 final section. The vocal parts are Archi (Alto) and Flute (Fl.). The dynamics are fp (fortissimo).  
Archi: fp  
Flute: fp

## 70 [H] Allegro

mag!  
play.

mag!  
play.

mag!  
play.

Soprano

Heil, o Son - ne! Heil! Des Lichts und  
Hail! Thou glo - rious sun! Thou source of

Alto

Heil, o Son - ne! Heil! Des Lichts  
Hail! Thou glo - rious sun! Thou source of

Tenore

Heil, o Son - ne! Heil! Des Lichts und  
Hail! Thou glo - rious sun! Thou source of

Basso

Heil, o Son - ne! Heil! Des Lichts und  
Hail! Thou glo - rious sun! Thou source of

Tutti *f*

*fz*

*fz*

*fz*

*fz*

74

Le - bens Quel - all Heil, o Son - ne! Heil! Dir  
light and life, all Hail! Thou glo - rious sun! Let

Le - bens Quel - le, Heil, o Son - ne! Heil! Dir  
light and life, all Hail! Thou glo - rious sun! Let

Le - bens Quel - le, Heil, o Son - ne! Heil! VI  
light and life, all Hail! Thou glo - rious sun!

Tutti

*Fg*

jauch - zen al - le Stim - men, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
shouts of joy re - sound thy name through-out the world, thy

jauch - zen al - le Stim - men, dir jauch - zet die Na - tur,  
shouts of joy re - sound thy name through-out the world,

8 Dir jauch - zen al - le Stim - men, dir jauch - zet die Na -  
Let shouts of joy re - sound thy name through-out the

Dir jauch - zen al - le Stim - men, dir jauch - zet die Na -  
Let shouts of joy re - sound thy name through-out a -

Archi

dir jauch zen, al - le thy

let shouts of joy re-sound thy name, thy

tur, world,

dir let jauch shouts

Fl, VI II

fz

VI II fz fz fz

Fg, Va, Vc

85

- zet die Na - tur, dir  
 through - out the world, let  
 Stim men, dir jauch zet die Na  
 name, thy name - - - through-out the  
 Stim al le  
 name, dir jauch - - - zen al le  
 name, dir jauch shouts - - - zen, dir  
 Stim al le Stim men, dir jauch - - - zen, dir  
 Stim al le Stim through-out the world, let shouts - - - zen, dir  
 Stim men, dir jauch - - - zen, dir  
 Stim joy, - - - let jauch shouts - - - zen, dir

88

tur, dir  
 world, let jauch - - - zen, dir jauch - - - zen, dir  
 world, let shouts - - - zen, dir of  
 Stim al le Stim men, dir jauch - - - zen, dir  
 Stim through-out the world, let shouts - - - zen, dir of  
 Stim men, dir jauch - - - zen, dir  
 Stim joy, - - - let jauch shouts - - - zen, dir

+ Ob

fz

91

jauch - zen al - - le Stim - men, dir jauch - zet die Na -  
 joy re - sound thy name, re sound thy name, re sound Na thy  
 jauch - zen al - - le Stim - - men, dir jauch - zet die Na -  
 joy re - sound thy name, \_\_\_\_\_ thy name, re sound Na thy  
 jauch - zet die Na - tur, \_\_\_\_\_ dir jauch - zet, thy name,  
 joy re - sound thy name, \_\_\_\_\_ re sound thy name, re sound Na thy  
 fz fz

94

K

jauch - - zet die Na - tur, dir thy  
 name \_\_\_\_\_ through out the world, dir thy  
 tur, dir jauch - - zet, dir thy jauch - - zet die Na - tur, dir thy  
 name, \_\_\_\_\_ name, \_\_\_\_\_ name, \_\_\_\_\_ through out the world, dir thy  
 tur, dir jauch - - zet, dir thy jauch - - zet die Na - tur, dir thy  
 name, \_\_\_\_\_ name, \_\_\_\_\_ name, \_\_\_\_\_ through out the world, dir thy

Tutti

+ Cor

HANNE

dir jauch  
thy name

LUKAS

dir jauch  
thy name,

SIMON

dir jauch  
thy namejauch-zet, dir jauch-zet, dir jauch - zet die Na - tur,  
name, thy name, thy name through-out the world,dir jauch-zet, dir jauch - zet die Na - tur,  
thy name, thy name through-out the world,jauch-zet, dir jauch-zet, dir jauch - zet die Na - tur,  
name, thy name, thy name through-out the world,dir jauch-zet, dir jauch - zet die Na - tur,  
thy name, thy name through-out the world,

fz

p Archi

- zet,

dir  
thyjauch  
name

105

L

z - - zet die Na - tur,  
through - out the world,

z - - zet die Na - tur,  
through - out the world,

- - zet die Na - tur,  
through out the world,

dir thy jauch - zet, dir thy jauch - zet, dir thy  
name, — thy name, — thy

dir thy jauch - zet, dir thy jauch - zet, dir thy  
name, — thy name, — thy

dir thy jauch - zet, dir thy jauch - zet, dir thy  
name, — thy name, — thy

dir thy jauch - zet, dir thy jauch - zet, dir thy  
name, — thy name, — thy

VII fz + Ob fz fz

Mute

108 HANNE

dir thy jauch - - - -  
thy name, — — — —

dir thy jauch - - - -  
thy name, — — — —

Na - tur, the world, dir jauch - zet, dir thy  
name, — thy name, —

jauch - zet die through-out Na - tur, the world, dir jauch - zet, dir thy  
name — — — — name, — thy name, —

jauch - zet die through-out Na - tur, the world, dir jauch - zet, dir thy  
name — — — — name, — thy name, —

jauch - zet die through-out Na - tur, the world, dir thy

+Ob +Fl

VII/II Tr Ob, Cor Fg fz

III

zett,

zett,

jauch - zet, dir jauch - zet, dir jauch - zet die Natur, dir thy  
 name, thy name, thy name through-out the world, thy

dir jauch - zet, dir jauch - zet die Natur, dir thy  
 thy name, thy name through-out the world, thy

jauch - zet, dir jauch - zet die Natur, dir thy  
 name, thy name through-out the world, thy

dir jauch - zet, dir jauch - zet die Natur, dir thy  
 thy name, thy name through-out the world, thy

Tutti

fz

ff

Coro

jauch - th die ut na - tur.  
 name name the world.

die high - out na - tur.  
 the world.

na - tur.  
 the world.

jauch - zet die Natur, dir thy  
 name through-out the world, thy

jauch - zet die Natur, dir thy  
 name through-out the world, thy

## 12. Recitativo (SIMON)

GA 8a · EP 13 · Br 12

SIMON

Nun regt und be - wegts sich al - les um - her.  
Now comes in swarms the rus - tic youth,

Ein bun - tes Ge - wühl be - de - cket die  
and nu - mer - ous crowds o'er spread the

Cemb, Bassi

4

Flur.  
fields.

Dem brau - nen  
Be fore the

Schnit - ter  
reap - er

nei - get  
bend their heads

sich a  
Saa - ten

wal - len - de  
flood

6

Sen - se at

da sinkt das Korn;

doch steht es e -

8

bald rect

und auf pil - ed up

in fes - ten Gar - ben wie - der da.

in press - ed shocks it stands a - gain.

## 13. Recitativo (LUKAS)

GA 8b · (EP 13 · Br 12)

LUKAS

Die  
'Tis Mit - tags - son - ne  
noon, and now di -

Archi (con sord.) *p*

bren - net jetzt in darts vol - ler Glut und  
rect the sun down his rays. O'er

4 Larghetto

gießt, durch die ent-wölk-te Luft, im näch-ti-ges Feu'r  
heav'n and earth the eye b'lds force - ful blaze

in Strö-men hi - nab.  
re - sist - less out-spread.

Ob den ge - seng - ten  
O'er parch - ed grounds, o'er

10

Flä - chen schwebt im nied - ren Qualm ein blen - dend Meer von Licht und Wi - der - scheine.  
cleav - ing fields of ar - id herbs and with - er'd flow'rs, a daz - zling del - uge reigns.

*f*

## 14. Cavatina (LUKAS)

GA 8c · EP 14 · Br 13

**Largo**

Archi (con sord.) **p**

Fl Ob Fl

**4**

**p** **pp**

**6** LUKAS **A**

Dem Dis - tress - er - ful

lie na

wel - ke Blu - men, dür - re  
Droop - ing leaf - age,

Archi

**8**

Wie - sen, trock - ne Quel - len, al - les zeigt der Hit - ze Wut, und  
pas - tures, founts ex-hau - sted, show the ty - rant rage of heat; and

**f p** **f p**

12

B

kraft - los schmach - ten Mensch und Tier  
pant - ing lan - guish man and beast,  
am Bo - den hin - ge-

14

streckt, am Bo - den hin - ge-streckt.  
ground, out - stretch'd up - on the ground.  
Dem Druck Dis - tress - er lie - get die Na - re faint - ing.

17

C

tur; sink  
wel - ke Blu - men, dür - re Wie - sen, trock - ne founts ex -  
Droop - ing leaf - age, Archi

19

*f*

Quel - len, al - les zeigt der Hit - ze Wut, und kraft - los, und  
haust - ed, show - the ty - rant rage of heat; and pant - ing, and

21

8 kraft - los schmach - ten Mensch und Tier am Bo - den, am  
pant - ing lan - guish man and beast, out - stretch'd, out -

23

8 Bo - den hin - ge - streckt, und kraft - los, und kraft - los schmach - te  
stretch'd up - on the ground, and pant - ing, and pant - ing lan - guish

25 Mensch und Tier am Bo - den hin - ge - streckt, am  
out - stretch'd up - on the ground, out -

27

8 Bo - - - den hin - ge - streckt.  
stretch'd up - on the ground.

f p pp

## 15. Recitativo (HANNE)

GA 9a · EP 15 · Br 14

Poco Adagio

Fl, Fg, VI

mezza voce

Fl, VI

Cor, Va, Bassi

Va

5 Archi

9 HANNE

Will - kom - men jetzt,  
O wel - come now.

Wun - k - le - Hain,  
ye pines and v'rs!

+ Fl, Fg

Cor

15

wo der be-jahr - ten Ei - che Dach den  
Ye loft - y pines, ye ag - ed oaks! Whose

Fg I, Cor

Archi

19

küh - len-den Schirm ge - währt,  
branch-es lend a cool - ing shade;

und wo der schlan-ken  
and sweet - ly to the

Fl, VII

23

Es - pe Laub  
list'n-ing ear

mit lei - sem Ge-  
in mur - - murs

Archi ***pp***

28

**B**

lis - pel rauscht.  
whisp'r-ing speak.

31

Am  
O'er  
we  
down,  
che  
Moo-se  
moss the  
rie - selt da  
purl - ing brook

35

**C**

in hel-ler Flut der Bach,  
its liq - uid sil - ver rolls;

VII, II

***pp***

Va

38

+ Bassi

40

und fröh-lich sum-mend irrt und wirrt  
and 'neath the shade, with sooth - ing hum,

43

die bun - te Son-nen-brut.  
the sport -ive in -sects play.

Der Kräu - ter rei-nen  
The balm - y s - of

*f*      *p*      *tr*

49

Bal-sam - duft  
fra-grant herbs

VII

*pp*

ver - bre - te Ae - phirs lauch,  
on - zg - yr's borne,

5

Ob

und aus dem na - hen Bu-sche  
and from the ev' - ning bow'r is

58

tönt  
heard

des jun - gen Schä - fers Rohr.  
the shep - herd's tune - ful lay.

*rallentando*

*f*

## 16. Aria (HANNE)

GA 9b · EP 16 · Br 15

**Adagio**

Ob  
cantabile  
Archi

**HANNE**

**A**

Welche La - bung für die Sin - ne!  
O how pleas - ing to the sen - ses

Archi

Ob

9

Welch Er - ho - lung für das Herz!  
comes the sweet and cool breeze!

Je - den Beams the

Ob

Archi

13

A - der - dure - ex - p - a - met und in je - - - der Nerv - bebt  
eye with dur - ed, as the stream of life per - vades,

6

qui - cken - des, er - - - qui - cken - des - Ge - fühl, - und in je - - der - Nerv -  
stream of life per - vades, th' in - vig o - rat - ed frame; as the stream - - of life per-

21

bebt  
vades,

er - qui - cken - des,  
per - vades

er - qui - cken - des Ge -  
th in - vig - o - rat - ed

Ob

6

3 3 3

Archi

24 C

ühl.  
frame.

Ob

p

6 (+Cor)

Wel O - ne how

27

La - - bung für die Sin - ne! Welch Ex - - lung für das  
pleas - - ing für die Sins - es comes the sweet and cool - ing

Herz! breeze!

Je - den A - - der - zweig durch -  
Beams the eye with joy ex -

33

strö - met und in je - der, und in je - der Ner - - ve  
pand - ed, as the stream - of life, the stream - of life per -

36

begt  
vades

er - qui - cken - des, er - qui - cken - des Ge -

*th'in - vig* - o - rat - ed, *th'in - vig* - o - rat - ed

39 D Allegro assai

40

ühl.  
frame.

Ob, VI I

Archi **p**

+ Clt

Fg

Die See - le up -  
De - light + Fl

44

44

wa - chet auf zum rei - zen den Ge - mächt zum rei - fan -

lifts the heart, and fan - cy mag - ic pow'r Ob

Fg

**p**

Archi

50

50

ey's - den Ge - nuss,  
mag - ic pow'r Ob

Fg

54

54

Legni, Archi

fz

p

und o'er neu - e Kraft er -

na - ture bears the

p Archi

58

hebt durch mil den Drang die Brust,  
soul on sweet en chant ed wing;

Ob tr  
fz p

63

und neu e Kraft er - hebt durch mil den Drang,  
o'er na - ture bears the soul on sweet, on sweet, on

Va, Bassi Clt p

fz

68

mil den Drang die Brust,  
sweet en chant ed wing;

und neu o'er na

O 3 3

VI I, II

77

ture bears e Kraft  
Legni, Archi

Ob fz

81

er - hebt durch mil - den Drang die Brust.  
on sweet, on sweet en chant ed wing.

*fz p*

Ob. *d.*  
Fl, VI I

86

Die See - le wa - chet auf  
De light up-lifts the heart  
zum and

VI I

Cor

90

rei - cys mag - Gi s, und neu - e Kraft er -  
fan o'er na - ture bears the

*fz p Archi*

+ Fg

94

hebt durch mil - den Drang die Brust,  
soul on sweet en chant ed wing,

Legni, Cor,  
Archi

*p*

98

H

und neu - e Kraft er - hebt  
on sweet en - chant ed wing.  
Archi

102

*chant*

fz p

Ob 6

106

durch en den Drang die ed

Brust wing.

Legni, Cor, Archi

110

Brust wing.

Legni, Cor, Archi

17. Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON)

GA 10a · EP 17 · Br 16

SIMON

O seht! Es steigt in der schwülen Luft, am höhen in sultry,

Cemb, Bassi

4

Sau-me des Ge-birgs, von Dampf und Dunst, ein fah - Ne - be - auf.  
stag-nant air as-cends with va-pours chang'd a - lone lusk-y.

7

dehnt er sich aus, und hül - let bald den Him - mels - raum  
at first now wide it grows, in - volv - ing soon th' ex-pand - ed sky

LUKAS

in schwarzes Dun - kel ein.

Hört, O wie hark! vom The

ad libitum

Cemb, Bassi

pp Timp

13

Tal ein dumpf Ge-brüll den wil-den Sturm ver - künd't! Seht, wie von Un-heil schwer die  
 vales al - read - y tell th'im-pend-ing heav - y storm! See how yon bale - ful cloud in

17 Adagio

Poco Adagio

fins - tre Wol-ke lang-sam zieht, und dro-hend auf die Eb' - ne sink!  
 aw - ful mo-tion slow draws near, and threat'n-ing sinks up - on the plains!

*f*

Archi (pizz)

21 HANNE

In Tis ban list'n - - - Ahn-dung stockt ter - ror all, das a

Le bod - - dei dence signs:

*p*

Kein No Tier, sound kein is

*pp* Timp

30

Blatt be - we - get sich, und To - des - stil - le herrscht um - her.  
 heard, no - leaf is stirr'd and na - ture seems a world of death.

*attacca subito*

## 18. Coro

Das Ungewitter / Thunderstorm

**Allegro assai**

A

GA 10b · EP 18 · Br 17

Coro

Fl.

Tutti

Arch (pizz.) (arco)

Ach! Hark!

Das The

Un deep - ge - wit - ter - men - dous naht. voice,

Un deep - ge - wit - ter - men - dous naht. voice,

Un deep - ge - wit - ter - men - dous naht. voice,

Das The Un deep - ge - wit - ter - men - dous naht. voice,

Ach! hark! Das The Un deep - ge - wit - ter - men - dous naht. voice,

Ach! hark! Das The Un deep - ge - wit - ter - men - dous naht. voice,

10

Hilf  
hark!  
Hilf  
hark!

uns,  
The  
uns,  
The

Him - mel!  
voice  
Him - mel!  
voice

O,  
of  
O,  
of  
O,  
of  
O,  
of

13

B

wie  
aw - - der ful Don thun - - ner der rollt! roars!

wie  
aw - - der ful Don thun - - ner der rollt! roars!

wie  
aw - - der ful Don thun - - ner der rollt! roars!

wie  
aw - - der ful Don thun - - ner der rollt! roars!

O, The wie tem - - die pest Win howls - de a

O, The wie tem - - die pest Win howls - de a

O, The wie tem - - die pest Win howls - de a

O, The wie tem - - die pest Win howls - de a

17

to - ben! Wo fliehn wir hin! Wo  
round: a - way; a - way; ah,  
to - ben! Wo fliehn wir hin! Wo  
round: a - way; a - way; ah,  
to - ben! Wo fliehn wir hin! Wo  
round: a - way; a - way; ah,

*ff*

20

C

fliehn, wo fliehn wir hin!  
let us fly; a - away!

fliehn wir hin! Wo fliehn wir hi - Flam  
let us fly; a - w Flam  
dash dash dash dash

Flam Flash - - men - de

Wo - hin, wo - fliehn wir - hin,  
A - way! Ah let us fly;

men - de es of Blit - id ze durch - wüh - len die Luft; von  
es of Blit - id ze durch flame - wüh - len thro' the air; and

men - de es of Blit - id ze durch - wüh - len die Luft; von  
es of Blit - id ze durch flame - wüh - len thro' the air; and

Blit - id ze durch - wüh - len die Luft; von  
liv - id flame - dart thro' the air; and

Legni, Archi

*fz* *fz* *fz* *fz*

27

wo - hin!  
a - way!

Hilf  
Heav'n  
uns,  
pro -

za from cki - gen Kei burst - len bers clouds - tet die Wol flood - ke, und in

za from cki - gen Kei burst - len bers clouds - tet die Wol flood - ke, und in

za from cki - gen Kei burst - len bers clouds - tet die Wol flood - ke, und in

31

fz fz fz fz

Him tect - - mel! us!

Güs am - - se ple stür tor - - rents - - rab, und in

Güs am - - se ple stür tor - - rents - - rab, und in

Güs am - - se ple stür tor - - rents - - rab, und in

D

Wo  
Heav'n  
ist  
pro -

Güs am - - se ple stür tor - - zen he - - rab.

Güs am - - se ple stür tor - - zen he - - rab.

Güs am - - se ple stür tor - - zen he - - rab.

pours.  
Ob, Clt, Fg

Timp

Ret - tung!  
rect us!

Wo  
Heav'n

ist  
pro

Ret - tung!  
rect us!

Tutti

ff

Wü - - tend rast  
Dread - - ful rage

Him  
Heav'n

mel, hilf  
pro ect uns!

der the

Wü - - tend ful

Wü - - tend ful

Wü - - tend ful

Sturm; winds;

der the

der the

wei - - te  
sky is

Him - - mel  
all ent in - brennt, flames,

der the

wei - - te  
sky is

Him - - mel  
all ent in - brennt, flames,

der the

wei - - te  
sky is

Him - - mel  
all ent in - brennt, flames,

der the

Wo ist Ret tung!  
Heav'n pro - ect us! f

wei te is Him mel ent brennt.  
sky - - - all - - - in flames;

wei te is Him mel ent brennt.  
sky - - - all - - - in flames;

wei te is Him mel ent brennt.  
sky - - - all - - - in flames;

Weh uns Ar men!  
O what hor - men!

term - on kra - chen, with  
peal - on peal, - on with

Schmet - ternd kra - chen, with  
ternd peal, - on peal, - on with

E

schmet - ternd kra - chen, with  
ternd crash, - on with

Wo ist Ret tung!  
O what hor - tor!

Schlag - auf Schlag, - auf Schlag  
fear - ful, - fear - ful, - fear - ful, - die con -

kra - chen, with Schlag - auf Schlag, - auf Schlag  
peal, - on fear - ful, - fear - ful, - fear - ful, - die con -

schmet - ternd kra - chen, with Schlag - auf Schlag, - auf Schlag  
ternd crash, - on with fear - ful, - fear - ful, - fear - ful, - die con -

uns!  
God!

schwe - ren Don - ner fürch - ter-lich.  
vuls - ing heav'n, the thun - der rolls!

schwe - ren Don - ner fürch - ter-lich.  
vuls - ing heav'n, the thun - der rolls!

schwe - ren Don - ner fürch - ter-lich.  
vuls - ing heav'n, the thun - der rolls!

Weh  
O

Schmet - ternd  
Peal on

Schmet - ternd  
Peal on

Schmet - ternd  
Peal on

Archi

Tutti

Fl

ff

F

Timp

Hilf  
O

uns, what

Him - mel!

Hilf  
O

uns,

Him -

hor -

ro

r

n

kra - chen Schlag auf Schlag  
peal, with fear - ful crash,kra - chen Schlag auf Schlag  
peal, with fear - ful crash,kra - chen Schlag auf Schlag  
peal, with fear - ful crash,die sch - con - vuls - ing  
vuls - ave - ren Don - ner  
thedie sch - con - vuls - ing Don - ner  
vuls - ave - ren heav'n, thedie sch - con - vuls - ing Don - ner  
vuls - ave - ren heav'n, theWeh  
Ouns!  
God!Weh  
Ouns!  
God!fürch - ter-lich.  
thun - der rolls!fürch - ter-lich.  
thun - der rolls!fürch - ter-lich.  
thun - der rolls!

VI

72 **G** Allegro

Er - schüt - - - tert wankt  
The firm and deep

die foun - Er da - - de tions bis  
of

Clt, Archi

Va

Bassi

fz

Weh O uns!  
O God!

Er - schüt - - - tert wankt  
The firm and deep

die foun -  
in des Mee - res Grund.  
earth it self are mov'd;

Clt, VI I

Va

**H**Er - schüt - - - tert  
The firm and

Er - de bis in des Mee - res Grund.  
da tions of earth it self are mov'd;  
schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund.  
firm and deep foun - da tions of earth it self are mov'd;

Weh O

uns!  
God!

+Ob, VI I

+Cor, Tr, Timp

84

wankt die foun - da - tions bis in earth des Mee - res Grund.  
deep foun - da - tions of earth it - self are mov'd.

schüt - tert wankt die foun - da - tions bis in earth des Mee - res Grund, bis  
mov'd, the firm foun - da - tions of earth it - self are mov'd, the

Er - schüt - tert wankt die foun - da - tions. Er - schüt - tert wankt die foun - da - tions.

*fz*

88

Weh O uns! God! Hilf O Him hor mel res - are -

in firm des and Mee deep foun - da tions of ead it - res - are -

weh O un Go ee - res elf are Grund, mov'd, in des Mee - res Grund. Er - schüt - tert The firm and Er - of -

da - d - with

Weh O uns! God!

Grund, bis in des Mee - res Grund. Weh O uns! God!

wankt die foun - da - tions bis in earth des Mee - res Grund, des Mee - res Grund.

schüt - tert er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee - res Grund.  
earth - it - self are mov'd, of earth, \_\_\_\_\_ of earth it - self are mov'd.

*fz*

+Fg, Cfg, Trb

Fl, VI

Schmet-ternd kra - chen Schlag auf Schlag die schwe-ren Don - ner fürch-ter - lich.  
*Peal on peal, with fear - ful crash, con - vuls - ing heav'n, the thun - der rolls.*

Schmet-ternd kra - chen Schlag auf Schlag die schwe-ren Don - ner fürch-ter - lich.  
*Peal on peal, with fear - ful crash, con - vuls - ing heav'n, the thun - der rolls.*

Hilf O uns, what Him - mel!  
*O what hor - ror!*

Wo Heav'n ist pro - Ret - tung! us!

+ Ottoni, Timp

Schmet - ternd kra - chen die  
*Peal on peal, with*

Tutti

Ob, VI

*fz*

*fz*

Weh O uns! God! Er - schüt - tert wan - die foun -  
*O up - and deep foun -*

Weh O uns! God! Er - schüt - tert wan - die foun -  
*O up - and deep foun -*

schwe-ren D - ter - lich. fear - ful crash, with schüt - tert wan - die foun -  
*the fear - ful crash, with fear - ful crash!*

Fl

*fz*

de tions bis in des Mee - res Grund, bis in des Mee - res de  
*tions bis of earth des it self are Grund, bis of earth des it self are*

schüt - tert wan - die foun - Er - de tions bis in des Mee - res Grund, bis  
*firm and deep foun - da - tions bis of earth des it self are Grund, bis*

schüt - tert wan - die foun - Er - de tions bis in des Mee - res Grund, bis  
*firm and deep foun - da - tions bis of earth des it self are Grund, bis*

Er firm and deep foun - in des Mee - res of Grund, des Mee - res Grund.  
*firm and deep foun - da - tions of earth it self are Grund, mov'd,*

Ob, VI, Va

Grund, bis in des Mee - res Grund. Er - schüt - tert wankt die it - Er - de, die  
 mov'd. of earth it - self are mov'd. of earth it - self are mov'd. of earth it - self are mov'd.  
 in des Mee - res Grund, bis in des Mee - res Grund. Er - schüt - tert wankt die it -  
 earth it - self are mov'd. of earth it - self are mov'd. of earth it - self are mov'd.  
 in des Mee - res Grund, bis in des Mee - res Grund, des Mee - res Grund.  
 earth it - self are mov'd. of earth it - self are mov'd. of earth it - self are mov'd.  
 Er - the

Er - de - bis in des Mee - res Grund, bis in des it -  
 self, of earth it - self are are mov'd, of earth it -  
 schüt - tert wankt die Er - de - bis in des it -  
 firm and deep foun - da - tions of earth, Mee - res, des  
 schüt - tert die foun - da - de bis in earth, des of Mee - res, des  
 firm Tutti foun - da - de bis in earth, des of Mee - res, des  
 Tutti f

des es are Grund. Weh uns!  
 res are mov'd! O God!  
 Mee - res are Grund. Weh uns!  
 self are mov'd! O God!

Mee - res are Grund. Weh uns!  
 self are mov'd! O God!  
 Mee - res are Grund. Weh uns!  
 self are mov'd! O God!

Arch, Trb Legni, Ottoni, Timp Archi Legni  
 8 8 8 8  
 f g ff f b  
 8 8  
 f b

129 L ff

Weh \_\_\_\_\_ uns! \_\_\_\_\_  
 O \_\_\_\_\_ God! \_\_\_\_\_

+ Archi

ff p

133 M p

Er - schüt - tert - wankt - die foun -  
 The firm and deep foun -  
 Er - schüt - tert - wankt - die foun -  
 The firm and deep foun -  
 Er - schüt - tert - wankt - die foun -  
 The firm and deep foun -

p

Fl, Ob V1 I/II

Timp

Er - - - de - tions bis in des Mee - - res Grund.  
 da - - - - - of earth it - self - are mov'd;

Er - - - de - tions bis in des Mee - - res Grund.  
 da - - - - - of earth it - self - are mov'd;

Er - - - de - tions bis in des Mee - - res Grund.  
 da - - - - - of earth it - self - are mov'd;

Er - - - de - tions bis in des Mee - - res Grund.  
 da - - - - - of earth it - self - are mov'd;

Tutti f pp

144

**N**

Er - schüt - tert wankt die Er - de bis  
the pp firm and deep foun da tions of

Er - schüt - tert wankt die Er - de bis  
the pp firm and deep foun da tions of

8

Er - schüt - tert wankt die Er - de bis  
the pp firm and deep foun da tions of

Fl

**p** Archi

Fl

Archи

Fl

Archи

149

in earth des Mee re Grund.  
des it self are mov'd.

in earth des Mee re Grund.  
des it self are mov'd.

8

in earth des Mee res Grund.  
des it self are mov'd.

des it Mee res Grund.  
Mee self - - - are mov'd.

Mee self - - - res are Grund.  
res are Grund.  
Grund. mov'd.  
VI I, II

Va

154

pp Archi

161

## 19. Terzetto con Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro)

(GA 10b) · EP 19 · Br 18

**Allegretto**

LUKAS

8

Die düs-tren Wol-ken  
Now cease the clouds

Archi

fz p

6

tren - nen sich; ge - stil - let ist der Stür - me  
fierce of winds, and fast the gloomy clouds

+Fl

11 HANNE

Vor ih - rem Un - ter - gan - ge blickt noch die Sonn em -  
the sky sub - lim - er swells, pure

Archi

p

16 B

por, und von dem letz - ten Strah - le glänzt, mit  
round, and o'er the fields the set - ting sun dis -

Fl Clt

21

Per - len - schmuck ge - ziert, ge - ziert, die Flur, mit Per - len - schmuck ge -

plays the spar - kling robe, the spar - kling robe of joy, the spar - kling

25

C

ziert, die Flur.  
robe of joy.

+Legni, Trb  
ff      p  
ff      p

30

SIMON

Zum His ang ge-wohn-ten flock se - cure, the Sali - le ge - sät - tigt, ge -

tig - light - heart - ed, light -

f      p

35

D

sät - tigt eart - ed er is das fet - te Rind zu - rück.

Ob      Archi

39

LUKAS

Dem Gat - ten ruft die Wach - tel schon.

The quail with clam - our calls her mate;

Ob      Archi      F1

43 HANNE

Im Gra - se zirpt die Gril - le froh,  
a - round the hid - den crick - ets chirp;

Fl + Ob, Clt

Archi, Fg

48 SIMON

und aus dem Sump - fe quakt der Frosch.  
while croak the frogs with - in the pool;

Archi

52

HANNE

bend-glo - cke tönt, die A-bend-glo - cke tönt; \_\_\_\_\_  
is the ev'-ning bell, and tolls the ev'-ning bell.

VI

fz fz fz fz

SIMON

Die A-bend-glo - cke tönt, die A-bend-glo - cke tönt; \_\_\_\_\_  
and tolls the ev'-ning bell, and tolls the ev'-ning bell.

Die A-bend-glo - cke tönt, die A-bend-glo - cke tönt; \_\_\_\_\_  
and tolls the ev'-ning bell, and tolls the ev'-ning bell.

Die A-bend-glo - cke tönt, die A-bend-glo - cke tönt; \_\_\_\_\_  
and tolls the ev'-ning bell, and tolls the ev'-ning bell.

*p*

+ Va, Bassi

Archi

*tr*

fz fz fz fz

**Allegro moderato**

65

F

von o - ben the winkt glit - der t'ring  
Now shines - the glit - der t'ring  
Now shines - the glit - der t'ring

Clt, Cor  
fz  
fz  
p Archi  
p

Fg

71

hel le Stern und la uns zur  
host of stars: The hour sweet re  
host of stars: The hour sweet re  
host of stars: The hour sweet re

Clt, Cor  
fz  
Arch  
Fg

Ruh.  
Ruh.  
Ruh.  
Ruh.

+Ob  
f  
+Fg, Cor

82 [G] Tenore

Coro

Mädchen, Wel - come, Bur - sche, wel - come, Wei gen - ber, kommt! Un - ser Sooth - ing war balm - tet of  
 Basso

Mädchen, Wel - come, Bur - sche, wel - come, Wei gen - ber, kommt! Un - ser Sooth - ing war balm - tet of

Fg, Archi

88

sü - ber Schlaf, wie O rei - nes Herz in  
 ev' ry care! thou that ge -  
 sü - ber Schlaf, wie O rei - nes Herz, ge -  
 ev' ry care! thou that VI  
 Clt Fz Vl I

94

sun cot cib toil Leib  
 und dost Ta quick ges - ar - beit ihm ge - währt.  
 und dost Ta quick ges - ar - beit ihm ge - währt.  
 FL, Vl I fz

100 [H]

Mädchen, Wel - come, Bur - sche, wel - come, Wei gen - ber, kommt!  
 Mädchen, Wel - come, Bur - sche, wel - come, Wei gen - ber, kommt! Legni, Cor, Archi  
 + Ob fz fz

105 Soprano

Alto Wir gehn, wir gehn, wir fol - gen euch.  
to rest, to rest, to rest, a way!

Wir gehn, wir gehn, wir fol - gen euch.  
to rest, to rest, to rest, a way!

Ob Clt, Va + Cor

Fg

113 **p** [I] **f**

Die A - bend glo - cke hat ge - tönt; von o - n  
The ev' - ning bell a - gain has toll'd; the o - ink -  
Die A - bend glo - cke hat ge - tönt; von o - ink -  
The ev' - ning bell a - gain has toll'd; the o - ink -  
Tenore Die A - bend glo - cke hat ge - tönt; von o - ink -  
The ev' - ning bell a - gain has toll'd; the o - ink -  
Basso Die A - bend glo - cke hat ge - tönt; von o - ink -  
The ev' - ning bell a - gain has toll'd; the o - ink - ben  
Die A - bend glo - Clt + Cor + Cor Archi + Fl  
The ev' - ning bell Clt + Cor + Cor Archi + Fl  
Die A - bend glo - Clt + Cor + Cor Archi + Fl (+ Fg)  
The ev' - ning bell Clt + Cor + Cor Archi + Fl (+ Fg)

winkt - de sl - le - Stern - und la - - det uns - zur -  
stars - to sleep - in - vite; - the hour - of sweet - re -  
winkt - der hel - le - Stern - und la - - det uns - zur -  
stars - to sleep - in - vite; - the hour - of sweet - re -  
winkt - der hel - le - Stern - und la - - det uns - zur -  
stars - to sleep - in - vite; - the hour - of sweet - re -

**p**

Clt Cor **p** Archi

Fg

126

**K**

*f*

sanf - ten \_ Ruh.  
pose is near.

Wir gehn, wir fol - gen euch, wir fol - gen  
To rest, to rest, a - away; to rest, a -

sanf - ten Ruh.  
pose is near.

Wir gehn, wir fol - gen euch, wir fol - gen  
To rest, to rest, a - away; to rest, a -

sanf - ten Ruh.  
pose is near.

Mäd - chen, Bur - sche, Wei - ber, kommt, Wei - ber,  
Wel - come, wel - come, gen - tle sleep, gen - tle

*f*

Clt, VI I

*f*

VIII

*fz*

133

**L**

*p*

Die A - bend -  
The ev' - - ning

*p*

Die A - bend -  
The ev' - - ning

*p*

Die A - bend -  
The ev' - - ning

*p*

kommt!  
*sleep!*

Die A - bend -  
The ev' - - ning

**Ob**

*p*

**Clt**

*p*

**Clt, Va**

*p*

139

glo - cke hat ge - tönt; von o - ben winkt der  
 bell a - gain has toll'd: The o - ing stars to -

glo - cke hat ge - tönt; von o - ben winkt von  
 bell a - gain has toll'd: The o - ing stars The -

8 glo - cke hat ge - tönt; von o - ben winkt der hel - le  
 bell a - gain has toll'd: The o - ing stars to sleep in -

glo - cke hat ge - tönt; von o - ben winkt stars

Fl, Vl + Ob

f fz

VI Va, Bassi + Fg

145

Stern vite; und la - det  
 o - ben ing - kt er hel le Stern und la - det  
 wink - ing - kt er sleep in vite; to rest, to -

vite; to hel sleep in vite; to rest, to -

hel le Stern vite; und la - det  
 sleep in vite; to rest, to -

p

Vl

3 3

Fl

p Archi

151

M

*pp*

uns \_\_\_\_\_ zur sanf - ten Ruh,  
rest, \_\_\_\_\_ to rest, \_\_\_\_\_ a - way!

und la - det  
To rest, \_\_\_\_\_ to

uns \_\_\_\_\_ zur sanf - ten Ruh, und la - det uns zur sanf -  
rest, \_\_\_\_\_ to rest, \_\_\_\_\_ a - way! To rest, \_\_\_\_\_ to rest, \_\_\_\_\_

uns \_\_\_\_\_ zur sanf - ten Ruh,  
rest, \_\_\_\_\_ to rest, \_\_\_\_\_ a - way!

und la - det  
To rest, \_\_\_\_\_ to

uns \_\_\_\_\_ zur sanf - ten Ruh, und la - det uns zur sanf - en  
rest, \_\_\_\_\_ to rest, \_\_\_\_\_ a - way! The wink - ing stars zur sanf -  
sleep

Clt

Vl

Bassi

159

uns to sanf -  
rest, \_\_\_\_\_

Ruh.  
way!

Ruh.  
way!

sanf - ten Ruh.  
rest, \_\_\_\_\_ a - way!

Ruh, zur sanf - ten Ruh.  
vite, to rest, \_\_\_\_\_ a - way!

Vl

Clt

Archi

Ende des Sommers / End of the Summer

# Der Herbst / Autumn

## 20. Einleitung · Recitativo (HANNE)

Der Einleitung Gegenstand ist des Landmanns freudiges Gefühl über die reiche Ernte /  
*The Overture indicates the husbandman's satisfaction at the abundant harvest*

GA 11 · EP 20 · Br 19

**Moderato**

Fg, VII  
*f cantabile*  
 Cor, Archi

This section shows the beginning of the overture. It starts with woodwind entries (Fagotto VII) in a cantabile style. The bassoon part is labeled 'f cantabile'. Later, brass instruments (Cor, Archi) enter with rhythmic patterns.

6  
 Fl, VI I  
*p*  
 Archi

Measure 6 features a woodwind entry (Flute VI I) in piano dynamic. Measures 7-11 continue with brass and woodwind entries, with large stylized letters (K, S, C) appearing above the staves to indicate specific instrument parts.

12  
 VI I  
 VI II

Measures 12-17 show more woodwind and brass entries, with large stylized letters (C, S, K) continuing to mark specific instrument parts. The violins play a prominent role in these measures.

18  
 Vc  
 Bassi

Measures 18-23 continue with woodwind and brass entries. Large stylized letters (K, S, C) are present, and the cello (Vc) and bass (Bassi) are specifically labeled.

23  
 + Legni  
 + Cor

Measures 23-28 show woodwind and brass entries. Large stylized letters (S, C) are present, and the timpani (Legni) and cello/bass (Cor) are specifically labeled.

28  
 Legni, Archi

Measures 28-33 show woodwind and brass entries. Large stylized letters (C) are present, and the timpani (Legni) and arches (Archi) are specifically labeled.

34

VII Legni, Archi

*p* *f*

39

Fl, VI I +Cor *p*

43 HANNE Recitativo

sei - ne  
var - ious

Archi

47

tos - soms zu er - sprach, was durch sei - ne Wär - me der Som - mer rei - fen

ise show'd; what by heat con - coct - ing to ripe - ness sum - mer

50

hieß, zeigt der Herbst in Füll - le dem fro - hen Land - mann itzt.

brought, plen - teous au - tumn of - fers to glad the hus - band - man.

*f*

## 21. Recitativo (LUKAS, SIMON)

(GA 11 · Br 19) · EP 21

LUKAS

Den rei - chen Vor - rat führt er nun auf hoch - be - lad - nen Wä - gen ein. Kaum th' ex -

Cemb, Bassi

4

fasst der wei - ten Scheu - ne Raum, was ihm sein Feld her - vor - ge - brü - tet. Sein heil - es With ched - y

7

um - h - ed misst den auf pro - ge - türm - ten Se o'er - gen sur -

9

ab, und Freu - de, und Freu - de strömt in sei - ne Brust. veys, and joy, — and joy per - vades — his grate - ful heart.

22. Terzetto con Coro (HANNE, LUKAS, SIMON, Coro)

**Allegretto**

SIMON

GA 12 · EP 22 · Br 20

2

So  
So  
Fg

Fg Ob Fl So  
p Archi (+Cor)

5

loh - net die Na - tur den Fleiß.  
na - ture ev - er kind re - pays

Ob Fl Ob II, Cor fz Ob

9

mu ihm la sie an; ihn mun - tert sie durch -  
of ihn of dus an; By hope of gain in -

Fg Ob Fl Fg

13

Hoff - nung auf, ihm mun - tert sie durch - Hoff - nung auf, ihm steht sie  
cit - ing it, by hope of gain in - cit - ing it, she read - - - - -  
Ob Fg Fl Fg Ob Fl  
Fg

17

A

wil - - - lig bei; ihm  
help be - stows, and

Fl, Ob Fl, VI I

fz fz p

f

21

wir - ket sie, ihm wir - ket sie mit vol - ler, mit  
all her pow'r, and all her pow'r ex - erts, and all

Archi Archi Archi

+Fg tr

26

B

vol - ler Kraft, mit vol - ler, mit vol - ler  
pow'r ex - erts, and all her pow'r ex -

Archi +Legni f Archi

HANNE

Von O dir, o Fleiß, kommt how  
dus - try, how

Von O dir, o Fleiß, kommt how  
dus - try, how

SIMON

Kraft.  
erts.

Ob Fl Fg

(+Cor) p Archi

C

al - - les Heil.  
rich thy gifts!

Die Hüt - te, die uns schirmt, die our  
The cot - tage where we dwell,

al - - les Heil.  
rich thy gifts!

Die Hüt - te, die uns schirmt, die our  
The cot - tage where we dwell,

Ob Fl Archi Vc

fz fz

(+Cor)

Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns führt, ist  
cloth - ing and our food, health, ty, and con - ist  
are

Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist  
cloth - ing and our food, health, plen - ty, con - tent, ist  
are

Bassi

bless - ne Gab, ist dein Ge - schenk, ist dei - - ne  
ings all by thee be - stow'd, are bless - - ings

dei - - ne Gab, ist dein Ge - schenk, ist dei - - ne  
bless - - ings all by thee be - stow'd, are bless - - ings

Fl Ob Archi Ob Archi

p +Fg +Fg

50

Gab, ist dein Ge - schenk. O Fleiß! O  
all by thee be - stow'd, all hail, O  
Gab, ist dein Ge - schenk. O Fleiß! O  
all by thee be - stow'd, all hail, O  
All Fleiß! O ed - ler,  
hail, all hail, O

Cor

54

ed - - - ler Fleiß!  
in - - - dus - try!

Von dir, From thee, dir thee  
kommt springs

ed - - - ler Fleiß!  
in - - - dus - try!

Von From dir, thee, on on thee  
kommt springs

ed - - - ler Fleiß!  
in - - - dus -

Von From dir, thee von from dir kommt  
Archifon springs

Fl. Ob

Bassi

Heil, good, von from dir \_\_\_ kommt al - - - les Heil.  
Heil, good, von from dir \_\_\_ kommt al - - - les Heil.  
al ev' - - - ry Heil, good, von from dir \_\_\_ kommt al ev' - - - ry Heil, good.

E

al ev' - - - ry Heil, good, von from dir \_\_\_ kommt al ev' - - - ry Heil, good.

Ob

(+Cor)

Fg

64 HANNE

Du flö - Best - Tu - gend ein,  
Each form of vir - tuous life

F1 Fg Ob  
Fg, Bassi

68

und ro - he Sit - ten mil - derst du.  
through thee a lone per - fec - tion gains:

fz p Archi Ob

72 LUKAS

thy rest - Las - ter ab und rei -  
ple laws from vice de - fend

Fl

76

ni - gest der - Men - - schen Herz.  
the err - ing - heart of man,

(+ Legni)

Archi f

F

80 SIMON

Du  
and  
stăr -  
fix  
kest  
Mut  
his  
wand'r -  
ing  
Sinn  
steps  
zum  
in

Archi (+ Legni)

84 HANNE

LUKAS

SIMON

Gu - - - - ten, zum Gu - - - - und zu je - - der  
paths, \_\_\_\_\_ in paths of truth ang pi - - ous

Archi

iß! Fleiß! O ed - - ler \_ Fleiß! Von \_  
thee springs ev' - - ry good! From

O ed - - ler Fleiß! Von \_  
From Fleiß! \_\_\_\_\_ springs ev' - - ry good! From

Pflicht. O ed - - ler Fleiß! Von \_  
love. From thee \_\_\_\_\_ springs ev' - - ry good! From

F1 Ob fz Archi  
Fg

dir, von dir kommt al - - les, al - - les Heil.  
thee, from thee springs ev' - - ry, ev' - - ry good!

dir, von dir kommt al - - les, al - - les Heil.  
thee, from thee springs ev' - - ry, ev' - - ry good!

Soprano

Coro

Alto

Tenore

Basso

Fg

Fl

Archi

O All Fleiß! hail,

tutti

f

Timp

93

O ed - ler Fleiß! Von dir, von  
O in - dus - try! From thee, from

O ed - ler Fleiß! Von dir, von  
O in - dus - try! From thee, from

Fleiß! O Fleiß! O ed - ler Fleiß! Von dir, o Fleiß,  
hail, all hail, in - dus - try! From thee, from thee,

Von - dir - kommt al - - les Heil, von dir, o Fleiß,  
all hail, O in - dus - try! From thee, from thee,

LUKAS  
SIMON

Die  
The  
Die  
The  
Die  
The

dir, thee, von from dir thee kommt springs al ev' - - - - les ry Heil. good!

dir, thee, von from dir thee kommt springs al ev' - - - - les ry Heil. good!

von from dir thee kommt springs al ev' - - - - les, al ev' - - - - les ry Heil. good!

von from dir thee kommt al ev' - - - - les, ev' - - - - les ry Heil. good!

Fl p Archi

te, die un - tage where schirmt, die our Wol - le, die uns deckt, die health, Spei - se, die uns -

Hüt - te, die uns schirmt, die our Wol - le, die uns deckt, die health, Spei - se, die uns -

Hüt - te, die uns schirmt, die our Wol - le, die uns deckt, die health, Spei - se, die uns -

Ob Fl Ob Archi

(+Cor) Fg

nährt,  
tent,  
ist  
are  
dei  
bless  
-  
ne  
ings  
Gab,  
all  
by  
thee  
Ge  
be  
schenk.  
stow'd,

nährt,  
tent,  
ist  
are  
dei  
bless  
-  
ne  
ings  
Gab,  
all  
by  
thee  
Ge  
be  
schenk.  
stow'd,

nährt,  
tent,  
ist  
are  
dei  
bless  
-  
ne  
ings  
Gab,  
all  
by  
thee  
Ge  
be  
schenk.  
stow'd,

O  
From  
Fleiß!  
thee,  
O  
From  
ed  
thee,  
O  
From  
Fle  
thee,  
O  
From  
Fleiß!  
thee,

Tutti  
*f*  
*fz*

Coro

ed  
in  
-  
le  
-  
dus  
Fleis  
Von  
from  
dir,  
thee,  
von  
from  
dir,  
thee  
kommt  
springs  
al  
ev'  
-  
les  
ry

O  
from  
Fleiß!  
thee,  
Von  
from  
dir,  
thee  
kommt  
springs  
al  
ev'  
-  
les  
ry

ed  
in  
-  
le  
-  
dus  
Fleiß!  
Von  
from  
dir,  
thee  
kommt  
springs  
al  
ev'  
-  
les  
ry

O  
in  
-  
dus  
Fleiß!  
Von  
from  
dir,  
thee  
kommt  
springs  
al  
ev'  
-  
les  
ry

più  
allegro

122

Heil.  
good!

Heil.  
good!

Heil.  
good!

Heil.  
good!

O  
From  
g.  
lassi

127 Tenore

Basso

*fz*

O Fleiß!  
From thee,  
*fz*

O ed - -  
O in - -  
Fleiß! Von dir komm  
dus - -  
try, from thee spring

O al - les Heil.  
O ev' - ry good!

O ed - -  
O in - -  
Fleiß! Von dir komm  
dus - -  
try, from thee spring

O al - les Heil.  
O ev' - ry good!

Fleiß! From thee, *fz*  
Va

*fz*

133

*fz*

O Fleiß!  
From thee,  
*fz*

O ed - - -  
O in - - -  
Fleiß! Von dir kommt al - les Heil.  
dus - - -  
try, from thee springs ev' - ry good!

O al - les Heil.  
O ev' - ry good!

O al - les Heil.  
O ev' - ry good!

O al - les Heil.  
O ev' - ry good!

Fleiß, kommt al - les, *fz*  
thee, from al thee, \_\_\_\_\_

kommt al - les, *fz*  
from thee springs

Heil, kommt al - les Heil, kommt al - les Heil.  
ev' - ry, ev' - ry, ev' - ry good!

Ob, V1 I

V1 II

*fz* Fg *fz*

*fz*

Ob, V1 I

138 *fz*

J

ed - - ler \_ Fleiß! Von dir kommt al - - les Heil.  
in - - dus - try, from thee springs ev' - - ry good!

Von dir, o ed - - - - ler  
From thee, O in - - - - dus -

Von dir, o Fleiß, kommt al - - les, kommt al - - les Heil,  
From thee, from thee springs ev' - - ry, springs ev' - - ry good!

O Fleiß! Von dir kommt al - - les Heil, al - - les Heil,  
From thee, from thee springs ev' - - ry good, al - - ry

O Fleiß! O ed - - - - ler \_ Fleiß! Von dir kommt al - - les Heil,  
From thee, O in - - - - dus - try, from thee

144

Fleiß! Von dir kommt al - - les Heil.  
From thee springs ev' - - ry good!

Von dir kommt al - - les Heil.  
From thee springs ev' - - ry good!

von dir kommt al - - les Heil.  
From thee springs ev' - - ry good!

Heil, von dir kommt al - - les Heil.  
good, from thee springs ev' - - ry good!

Heil, von dir kommt al - - les Heil.  
good, from thee springs ev' - - ry good!

O Fleiß! O Fleiß! O ed - - - - ler \_ Fleiß! Von dir,  
From thee, from thee, From thee, from thee

al - - - - les Heil.  
ev' - - - - ry good!

Von dir, o Fleiß, kommt al - - les Heil, von  
From thee, from thee, From thee, From thee

Arch, Legni

Timp

150

K

dir, o Fleiß, kommt al - les Heil, von dir, von dir, o Fleiß, kommt  
 thee, from thee springs ev' - ry; ev' - ry good, springs ev' - ry good, springs

von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil, von dir, von dir, o Fleiß, kommt  
 From thee, from thee springs ev' - ry; ev' - ry good! From thee, from thee springs

von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil, von dir, o Fleiß, kommt  
 from thee, from thee springs ev' - ry good! From thee, from thee springs

von dir, kommt al - les Heil, von dir, o Fleiß, kommt  
 thee springs ev' - ry good! From thee, from thee, spr.

fz

156

al - les Heil, von dir, kommt al - les Heil.  
 ev' - ry; ev' - ry good! From thee, from thee, from thee, from thee, from thee,

dir, kommt al - les, al - les Heil. von dir kommt al - les Heil. O Fleiß! O  
 thee, from thee springs ev' - ry; ev' - ry good! From thee, from thee, from thee, from thee, from thee,

von dir kommt al - les Heil. O Fleiß! von dir kommt al - les Heil. O Fleiß!  
 springs ev' - ry; ev' - ry good! From thee, from thee, from thee, from thee, from thee,

ed - ler Fleiß, von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil. O Fleiß! -  
 ev' - ry good! From thee, from thee, in - dus - try, springs ev' - ry, ev' -

fz

(+ Tr)

Timp

fz Archi, Legni

162

*fz*

O Fleiß! Von dir kommt al - - - les  
From thee, from thee springs ev' - - - ry

ed - - - ler - Fleiß! Von dir kommt al - - - les Heil,  
in dus - try, springs ev' - ry, ev' - - - ry good, kommt al - - - - - les

*fz*

Von dir kommt al - - - les, al - - - les Heil.  
dus - try, springs ev' - - - ry, ev' - - - ry good!

*fz*

Von dir kommt al - - - les, al - - - les Heil.  
- - - ry, ev' - - - ry, ev' - - - ry good!

*fz*

*fz*

*fz*

(+1)  
Archi,  
Legni

168 L

Heil von dir, ev'

Fleiß, kommt al - - les Heil, von dir, o  
good, springs ev' - - ry good! From thee, springs

Heil, von dir, ev'

Fleiß, kommt al - - les Heil, von dir, o  
good, springs ev' - - ry good! From thee, from thee springs

al - - les Heil, kommt al - - les Heil, von dir, o  
ev' - - ry good, springs ev' - - ry good! From thee, from thee springs

*fz*

*fz*

*fz*

Fleiß! O ed - - ler - Fleiß! Von dir kommt al - - les - Heil, von dir, o  
thee, O in - - dus - try, from thee springs ev' - - ry good! From thee, from

*fz*

*fz*

*fz*

174

Fleiß, kommt al - les Heil. O Fleiß! O ed - ler Fleiß! Von  
 ev' - ry, ev' - ry good, springs ev' - ry good, springs ev' - ry,  
 Fleiß, kommt al - les Heil, von dir, o Fleiß,  
 ev' - ry, ev' - ry good, springs ev' - ry, -  
 8 Fleiß, kommt al - les Heil. O Fleiß! From thee springs ev' - ry, ev'  
 ev' - ry, ev' - ry good! From thee springs ev' - ry, ev'  
 Fleiß, kommt al - les Heil, -  
 thee springs ev' - ry, ev'

*fz*

180 HANNE

LUKAS

SIMON

M

Die The Hüt - te, die uns schirmt, die our  
 Die cot - age where we dwell, our  
 Die cot - age where we dwell, our  
 Die The Hüt - te, die uns schirmt, die our  
 Die cot - age where we dwell, our  
 O Fleiß! From thee,  
 O Fleiß! From thee,  
 O Fleiß! From thee,  
 O Fleiß! From thee,  
 O Fleiß! From thee,

kommt ry, ev' - ry, ev'  
 ry, ev' - ry, ev'

Heil. good!  
 good!

Heil. good!  
 good!

Heil. good!

kommt al - les Heil. Heil. good!

*p Archi* Fl Fg Ob

Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne  
 cloth - ing and our food, health, plen - ty, and con - tent, are bless - ings

Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne  
 cloth - ing and our food, health, plen - ty, and con - tent, are bless - ings

Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne  
 cloth - ing and our food, health, plen - ty, and con - tent, are bless - ings

Von dir, from thee, von dir, o Fleiß, kommt al - les  
 O in - dus try, from thee, from

Von dir, from thee, von dir, o Fleiß, kommt al - les  
 O in - dus try, from thee, from

Von dir, from thee, von dir, o Fleiß, kommt al - les  
 O in - dus try, from thee, from

Fl Ob

*fz*

Gab, all ist by Ge - schen - thee O Fleiß! be - stow'd.

Gab, all ist by Ge - schen - thee O Fleiß! be - stow'd.

Gab, all ist by Ge - schen - thee O Fleiß! be - stow'd.

kommt al - les Heil. ev' ry O Fleiß! good! Von dir kommt springs

Ge - schen - thee Heil. ev' ry O Fleiß! good! Von dir kommt springs

Ge - schen - thee Heil. ev' ry O Fleiß! good! Von dir kommt springs

Ge - schen - thee Heil. ev' ry O Fleiß! good! Von dir kommt springs

Ge - schen - thee Heil. ev' ry O Fleiß! good! Von dir kommt springs

Ge - schen - thee Heil. ev' ry O Fleiß! good! Von dir kommt springs

*fz*

*fz*

*fz*

O From Fleiß! Von dir,  
thee, from thee,

O From Fleiß! Von dir,  
thee, from thee,

O From Fleiß! Von dir,  
thee, from thee,

al ev' - - - les Heil. Von dir, o  
ry good! From thee, from

al ev' - - - les Heil. Von dir, o  
ry good! From thee, from

al ev' - - - les Heil. Von dir, o  
ry good! From thee, from

al ev' - - - les Heil. Von dir, o  
ry good! From thee, from

von from  
dir thee

kommt springs al ev' - - - les Heil, von -  
Fleiß, thee kommt springs al ev' - - - ry good, ev' - - - ry

kommt springs al ev' - - - les Heil, kommt al ev' - - - les  
Fleiß, thee kommt springs al ev' - - - ry good, al ev' - - - ry

kommt springs al ev' - - - les Heil, al ev' - - - les  
Fleiß, thee kommt springs al ev' - - - ry good, al ev' - - - ry

*ff*

206 O

dir kommt al - les Heil, kommt al - les Heil.  
good, springs ev' - ry good, springs ev' - ry good!

Heil, kommt al - les Heil, kommt al - les Heil.  
good, springs ev' - ry good, springs ev' - ry good!

Heil, kommt al - les Heil, kommt al - les Heil.  
good, springs ev' - ry good, springs ev' - ry good!

Heil, von dir kommt al - les Heil, von dir kommt al - les Heil.  
good, springs ev' - ry, good, springs ev' - ry good!

Coro

211

Seht, wie zum sche dort die rasche Ju - gend eilt!  
Be - hol zu - to - u - zel - bank now has - ten all the boys!  
An je - dem Soon on the

23. Recitativ (HANNE, S, SIMON)

GA 13a · EP 23 · Br 21

4

As - te schwin - get sich der Klei - nen lo - se Schar, und der be - weg - ten Staud' ent - stürzt  
branch - es swing - ing hangs the lit - tle mer - ry tribe, and from the shak - en bush - es falls

7

SIMON

gleich Ha - gel-schau'r die lock - re Frucht.  
as hail in show'r the loos - en'd fruit.

Hier klimmt der jun - ge Bau'r, dem a  
Here climb a nim - ble youth a

10

ho - hen Stamm ent - lang,  
top a loft - y stem

die Lei - ter flink hi-nauf.  
the lad - der brisk ly up.

13

er sein Lieb - chen nahn,  
spies be - low and sees

und A - rem Tritt ent - - gen liegt dann in trau - tem  
his fleet-heart com - ing In sport then at her

16

her - ze feet

Nuss nut he - rab.

LUKAS

Im Gar - ten stehn um je - den  
Be -neath the or - chard's bend - ing

19

Baum die Mäd - chen groß und klein, dem Obs - te,  
tree the smil - ing dam - sels stand, all like the fruit they

das sie klau - ben, an fri - scher Far - be gleich.  
the fruit they gath - er up, fair, rud - dy, fresh and sweet.

## 24. Duetto (HANNE, LUKAS)

GA 13b · EP 24 · Br 22

### Allegretto

Clt, Fg, Archi

8 LUKAS A

15

21

27

Ihr Schö - - - - - nen, kommt, blickt an die Töch - ter der Na -  
Ye paint - - ed fair, O come! And mark the sim - ple child of

Archi

32

tur, die we - der Putz noch Schmin - ke ziert! Da - seht mein Hann - chen, mein Hann - hen,  
truth! No tricks of art her charms de - form, be - hold my Jane, my Jane be -

38

seht, hold! da seht me Hann - chen, be -  
+Clt +Legni  
Archi

44

Ihr blüht Ge - sund - heit auf den Wan - gen;  
The bloom of youth adorns her cheek, —

fz p fz f

49

im Au ge - lacht Zu - frie - den - heit,  
her smil ing - eye beams hap - pi - ness;

54

und aus dem Mund spricht das Herz, und  
and from her lips breathes faith sincere,

Clt

60

aus dem Mund spricht das Herz, wenn sie mir Liebe  
from her lips breathes faith sincere, when love to me

Archi

66

schwört, wenn sie mir Liebe schwört, wenn sie mir Liebe  
vows, when love she vows, when she loves me

72

mir Liebe schwört.  
to me she loves me.

Archi

(+Legni)

Fg

79 D HANNE

Ihr Herrchen süß und fein, bleibt weg, bleibt weg!  
Ye false and idle swains, away, away!

Clt

Archi

Fg, VI

p

85

schwin - den eu - re Küns - te ganz,  
 lures of fraud are spread in vain;  
 und glat-te Wor - - - te  
 and wi - ly tales of

Archi



91

wir - ken nicht; man gibt, man gibt euch kein Ge - hör.  
 pas - sion feign'd no list'n - ing, list'n - ing ear shall find.

+Clt



97

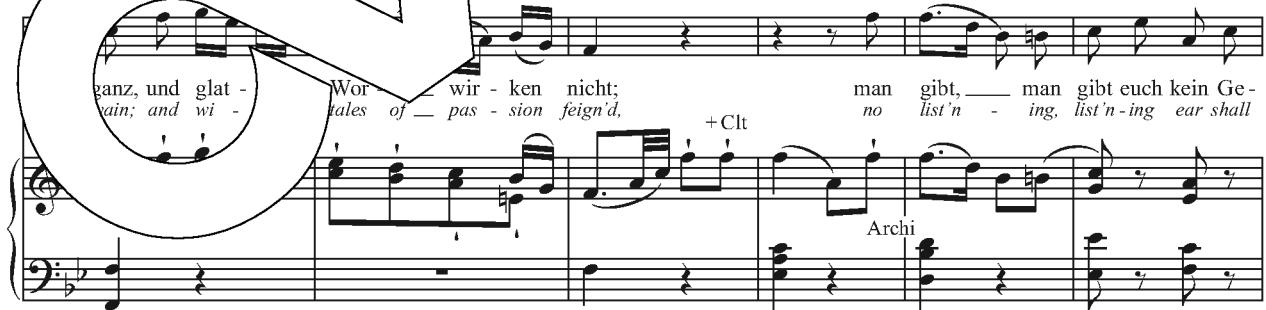
Ihr Herr - - - - - - - - - - - - - - - -  
 Ye i - - - - - - - - - - - - - - - -  
 In süß, bleibt weg! Hi schla - - - - - - - - -  
 e swains, a - way! He sh -  
 eu - re Küns - te  
 fraud are spread in




10

ganz, und glat -  
 Wör tales of -  
 wir - ken nicht; man gib - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
 pas - sion feign'd, +Clt  
 no list'n -  
 man gib -  
 euch kein Ge - hör.  
 ear shall

Archi



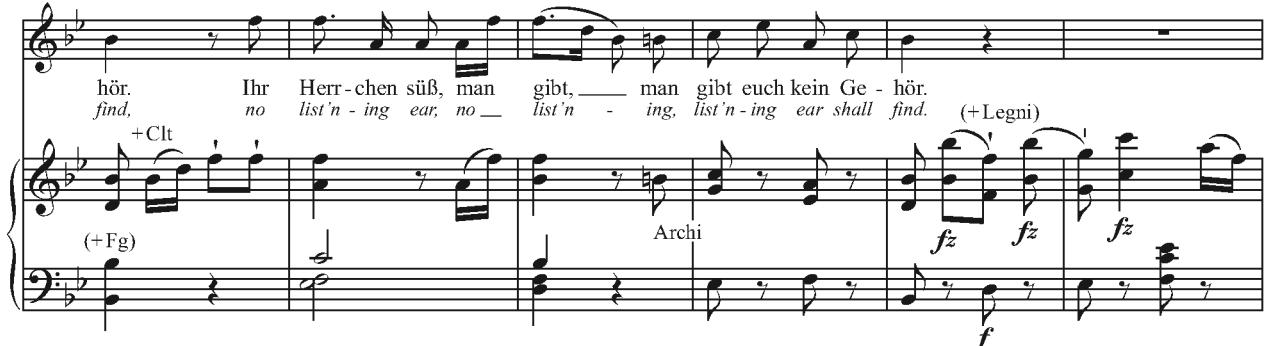
108

hör. Ihr Herr - chen süß, man gib -  
 find, no list'n - ing ear, no list'n -  
 man gib -  
 euch kein Ge - hör.  
 ear shall

(+Legni)

+Clt  
(+Fg)

Archi  
fz  
fz  
fz  
f



114

F

Nicht Gold, nicht Pracht kann uns ver - blen - den. Ein  
 Mine eye no gaud - y dress en - tic - es; an

Archi

fz fz fz fz

120

red - - lich Herz ist, was uns röhrt;  
 hon - - est heart is what I prize:

125

und mei - ne Wün - ne sind er - füllt,  
 Ful - fill'd are - all by fond - est wish - es und ful -

Ob

mei - sche sind er - füllt, wenn treu - mir  
 fill'd aa - my fond - est wishes, whilst Lu - cas

135

Lu - kas ist, wenn treu - mir Lu - kas ist, wenn treu -  
 true re - mains, whilst Lu - cas re - mains, whilst Lu - cas re - mains,

p

141

G

whilst Lu - cas true Lu - kas ist.  
re - mains.

147 LUKAS

Blät - ter fal - le  
Leaves will fade

152

ab, fall, Früch - te wel - ken hin, Tag und Ja - ne geln,  
flow'r's and fruit de - cay, day and ye - lapse;

153

nur not Lie - be nicht, nur mei - - my con - - -  
my con - stant love, not so my con - - -

163

ne Lie - be nicht.  
stant love.

fz p fz fz

169 HANNE H

Schö - ner grünt das Blatt, — sü - ßer schmeckt die  
Green - er grows - the leaf, — sweet - er breathes the

176

Frucht, hel - ler glänzt der Tag, — enn  
flow'r, bright - er shines the day, — when

183

dei - ne Lie spricht, wenn dei -  
love lights up eye, when love -

ne Lie - be spricht.  
lights up thine eye.

196

## I Adagio

202 HANNE fz

Welch  
What ein Glück, welch  
what ein Glück ist treu - e Lie - be!  
de - light, what de - light, where mu - tual fer - vour  
binds two

LUKAS fz

8 Welch  
What ein Glück, welch  
what ein Glück ist treu - e Lie - be!  
de - light, what de - light, where mu - tual fer - vour  
binds two

+Ob  
p Archi fz p Archi +Ob  
+Fg

207 +Fg

Her - zen sind ver - ei - net; tren - nen kann sie such  
hearts in fond af - fec - tion! Death - a - lone such

8 Her - zen sind ver - ei - net; tren - Death - kann lone such  
hearts in fond af - fec - tion!

+Ob  
Archi +Fg

212

Tod bonds can - lein. break. Welch ein -  
bonds can - break. Welch what de -

+Clt  
fz Archi +Fg p fz p Archi

217

Glück, welch ein Glück ist treu - e Lie - be!  
light, what de - light, where mu - tual fer - vour  
binds two Her hearts - zen sind ver -  
binds two Her hearts - zen sind ver -  
+Ob fz p Archi +Ob Archi +Fg

ei - net; tren - nen kann sie Tod al -  
fec - tion! Death a - lone such bonds can

8 ei - net; tren - nen kann sie Tod al -  
fec - tion! Death a - lone such bonds can

+Ob Archi (+Clt)

227

lein. Bes - ter Lu -  
break; dear - est Lu -  
lein. Liebs - tes Hann - chen!  
break; dear - est maid - en!

fz Archi f p

## 232 K Allegro

Lie e - lie - bet wer - den ist der -  
Love love re - spon - sive is the -  
ben ben - lie - bet wer - den ist der -  
to - love re - spon - sive is the -  
love love re - spon - sive +Fl  
p Archi

## 237

Freu - den höchs - ter Gip - fel,  
high est pitch of rap - ture

8 Freu - den höchs - ter Gip - fel,  
high est pitch of rap - ture +Fl (+Ob)

fz f

ist des Le - bens Wonn' und Glück.  
heav'n be - stows on mor - tal life.

ist des Le - bens Wonn' und Glück.  
heav'n be - stows on mor - tal life. +Fl

**p Archi**

+Clt

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den ist de  
Love to faith - ful love re - spon - sive is the

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den ist de  
Love to faith - ful love re - sive is the

**Arch**

+Fl

Le - ben ist u - ck, ist heav'n des \_ Le - bens  
high - est r - ap, heav'n be - stows on

Le - ben is - wonn' und Glück, ist \_ des Le - bens  
high - est r - ap of ture heav'n be - stows on

(+Fg)

Wonn' und Glück. Bes - - - ter  
mor - tal life; dear - - - est

Wonn' und Glück. VI II VII Clt Fl

mor - tal life;

262

Lu - - kas!  
 Lu - - cas!

Bes - - ter  
 Dear - - est

Liebs dear tes Hann maid chen!  
 Ob, Clt VII

Liebs Dear tes est  
 Tutti

267

Lu - - kas! Lie - - ben und ge lie bet wer den  
 Lu - - cas! Love to \_\_ faith - ful love re - spon - sive

Hann maid chen! Lie - - ben und ge lie bet wer de  
 maid en! Love to faith - ful love re - spon - sive

Archi Clt

Fl, VI I

Archi

273

ist is the Frei high  
 den est \_\_ höchst - ter Gip - fel,  
 den est \_\_ höchst - ter Gip - fel,  
 Archi

+ Fl (+ Ob)

278

ist heav'n des Le - - - be - - bens,  
 ist heav'n des Le - - - be - - bens,

Archi p

p

284 N

ist heav'n des be Le stows bens on  
ist heav'n des be Le stows bens on

Vc f p

291

Wonn' mor und Glück, tal life, Le mor - tal  
Wonn' mor und Glück, tal life, des on Le mor - tal

Archi

Bassi

297

Le - bens Wonn' life, Le - bens Wonn' life, VI I f 3

Le - bens Wonn' life,

302

und Glück. on mor - tal life.  
on mor - tal life.  
(+ Legni)

## 25. Recitativo (SIMON)

GA 14a · EP 25 · Br 23

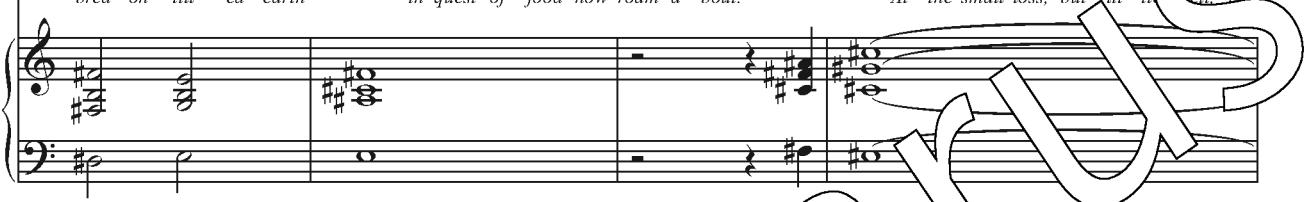
SIMON

Nun zei - get das ent-blöß - te Feld  
Now on the strip - ped field ap - pear  
der un - ge - bet - nen Gäs - te Zahl,  
the self - in - vit - ed man - y guests,  
die an den  
that hid and

Cemb, Bassi

4

Hal-men Nah - rung fand und ir - rend jetzt sie wei-ter sucht.  
bred on till - ed earth in quest of food now roam a - bout.  
Des klei-nen Rau-bes kla-gt nicht der  
At the small loss, but lit - h



8

Land - mann, der ihn l in be - merkt; dem Ü - i m Be wünscht er doch nicht aus - ge -  
hus - band - man will re - pine; but yet fro - ber - some ex - cess pre - serv - ed



stellt zu sein.  
he would be.

Was ihm da - ge - gen si - chern mag, sieht er als Wohl - tat an, und wil - lig  
Such fears what may re - move, he looks up - on as fa - vour kind, and ready -



15

frönt er dann zur Jagd, die sei - nen gu - ten Herrn er - getzt.  
then joins in the toil, that to his lord may give de - light.

## 26. Aria (SIMON)

GA 14b · EP 26 · Br 24

**Allegretto**

*f* Archi

+Fg -Fg

4 SIMON

Seht  
Be-

(+Fg)

Bassi

7

auf die brei-ten Wie - sen hin,  
hold a - long the dew - y grass,

VI

Fg

10

sen - y grass,

Seht, wie  
in search

der Hund im Gra - se

of scent the span - iel

(+Va)

13

streift,  
roves!

seht, wie  
In search

der of  
Hund scent

im the  
Gra - span - se

streift!  
roves!

15 A

Am Bo - den su - chet er die Spur und geht ihr un - ab - läs - sig nach, und  
And still o - be - dient to com - mand, at - ten - tive seeks the la - tent prey, at

18

geht - - - ihr un - ab - läs - sig nach. Seht, wie der Hund im Gra  
ten - - - tive seeks the la - tent prey. In search of scent the sp - et

21

streift! Bo - - - d - su - chet er die  
roves long, long, the dew - y

Spur und ihr - un - ab - läs - sig - nach, und geht ihr un - ab -  
grass; and o - be - dient to com - mand, at - ten - tive seeks the

(-Va)

25

läs - - - la - - -

(-Fg)

28

più moto

sig, un - ab - läs - sig nach.  
tent, seeks the la - tent prey.

+ Va, Fg

31

C

Jetzt a - ber reißt Be-gierd' ihn fort, jetzt a - ber reißt Be-gierd' ihn fort;  
But press'd by ar - dour, now he runs, but press'd by ar - dour, now he runs

+ Fl.

Archi

Fg

34

horcht heeds f Ruf call, und and im me nicht mehr, er nor

35

D più moto

cht auf Stim - me nicht mehr; er  
ls th child - ing voice, then

Fg, Archi

40

ei - let, er ei - let zu ha - schen, da  
scent - ing, then scent - ing the game, - he

Archi

stockt sein Lauf \_\_\_\_\_ und steht er, un - be-wegt, wie Stein.  
 sud den stops, and stiff with o - pen nose, he stands.

Ob + Fl

E

Dem na - hen Fein - de zu ent - gehn,  
 Th im-pend ing per - il o a void,  
 er - hebt der sche - ne ngel sich; doch  
 the star-tled fow - ls h - ant up; but

Bassi (p.)

ret wings - in va - schnel rap - - - - ler id Flug flight:

F

Es blitzt, es knallt, ihn er - rei - chet das  
 The gun darts forth, darts forth its fa - tal

VII Tutti Archi

pp ff p

63

Blei charge, und wirft ihn tot  
charge, and strikes him dead

66

aus der Luft he - rab.  
from the tow'r - - - ing height.

69

Dem na - hen Fein - de zu ent - gehn,  
Th'im-pend-ing per - il to a - void,

72

er - hebt der scheu - e Vo - s/h; doch  
the star-tled fowl fly in - sh; but

ret wings Ob

schnel rap ler Flug. Ihn er -  
rap id flight: The

75

rei - - - chet das Blei und wirft ihn tal  
gun darts forth its fa - - - tal

Archiv

(+ Ob) pp

78

tot, und wirft ihn tot aus der  
charge, and strikes him dead from the

82

Luft he - rab, und \_ wirft ihn \_ tot aus \_ der  
tow'r ing height, and \_ strikes him \_ dead from \_

86

Luft he - rab.  
tow'r ing height.

GA 15a · EP 27 · Br 25

LUKAS

Hin

st

ein

dich

- ter

Kreis

die

Ha

- sen

aus

dem

La

- ger

auf;

their

haunts.

4 Allegro

*f* Archi

7

von al - len Sei - ten her ge-drängt  
From ev'ry side they're driv'en in

10

(+Ob)

(+Fg)

hilft ih - n kei-ne  
and no - w is es -

13

Flucht.  
cape

Schon fal - len sie  
They wheel and wind

Ob, Fg

(+Legni)

Arch

16

und lie - gen bald  
but fall, and soon

in Rei - hen freu - dig  
in show - y files

VI

Va

Bassi

## 28. Coro

Landvolk und Jäger / Country people and hunters

Vivace

LUKAS

GA 15b · EP 28 · Br 26

8      hin - ge - zählt.  
play'd they lie.

*f* Cor      *tr*

Music score for system 1, measures 8-10. The vocal line starts with eighth-note pairs followed by rests. The orchestra enters with a forte dynamic, playing eighth-note chords. The vocal line continues with eighth-note pairs and rests.

A

7      Tenore  
Coro  
Basso

Hört, Hark! hört das lau - te Ge - tön, das Tönen!

Hört, Hark! hört das lau - te Ge - tön, das Tönen!

Tutti

*f*

11      Va, Bassi

dort im vales and for - ests das dort im Wal - de klin - - - - - get!  
tön, he dort im Wal - de klin - - - - - get!

Music score for systems 7-11. The vocal parts (Tenore, Coro, Basso) sing in unison. The orchestra provides harmonic support with sustained notes and chords. Large, stylized musical notes (A, S, C, K) are superimposed on the score, corresponding to specific melodic or harmonic events. The vocal line continues with eighth-note pairs and rests.

16      Cor

Music score for system 16, showing a single vocal line (Cor) continuing the eighth-note pattern established earlier.

21 B Soprano

Alto Welch,  
Hark!

Welch  
Hark! ein lau - tes Ge - tön \_\_\_\_\_ durch -  
The moun - tains, hark, the moun - tains re - sound, the

Legni, Archi

25

klingt den gan - zen Wald!  
vales and for - ests ring!

klingt den gan - zen Wald!  
vales and for - ests ring!

Cor

29

Es ist der gel - len-den Hör - ner Schall,  
It is the shril - ly sound - ing horn!

der gel - len-den Hör - ner Schall,  
the shril - ly sound - ing horn!

Tenore Es ist der gel - len-den Hör - ner Schall,  
It is the shril - ly sound - ing horn!

Basso Es ist der gel - len-den Hör - ner Schall,  
It is the shril - ly sound - ing horn!

Tutti

der gie-ri-gen Hun - de Ge - bel - le, der Hun - de Ge - bel - le.  
*The cry of the hounds and the hunts-man, the hounds and the hunts - man!*

der gie-ri-gen Hun - de Ge - bel - le, der Hun - de Ge - bel - le.  
*The cry of the hounds and the hunts-man, the hounds and the hunts - man!*

8 der gie-ri-gen Hun - de Ge - bel - le, der Hun - de Ge - bel - le.  
*The cry of the hounds and the hunts-man, the hounds and the hunts - man!*

der gie-ri-gen Hun - de Ge - bel - le, der Hun - de Ge - bel - le.  
*The cry of the hounds and the hunts-man, the hounds and the hunts - man!*

Cor  
 Archi (+ Legni, Cor)  
 fz fz fz fz  
 Fg, Cfg, Trb, Va

Tenore  
 Basso  
 Schon The  
 Schon The  
 + Legni  
 fz fz fz  
 Fg, Cfg, Trb, Va

Arch  
 fz  
 flieht \_\_\_\_\_ der auf - ge - spreng - te Hirsch; ihm and  
 stag. by fear a - rous'd, is up,  
 flieht der auf - ge - spreng - te Hirsch; ihm and  
 stag. by fear a - rous'd, is up,  
 Cor  
 fz fz  
 Fg, Cfg, Trb, Va

8 ren - nen, ihm ren - nen die Dog - gen und Rei - ter nach.  
ea - ger, and ea - ger men, hors - es, and dogs pur - sue.

ren - nen, ihm ren - nen die Dog - gen und Rei - ter nach.  
ea - ger, and ea - ger men, hors - es, and dogs pur - sue.

Cor

Legni, Archi

Soprano E

Alto Er flieht,  
He flies.  
er he flies!

Er flieht,  
He flies.  
er he flies!

Er flieht,  
He flies.  
er he flies!

O wie  
Be - hol

Legni, Archi

5 O wie  
Be - hol

lich  
he  
streckt!  
bounds!

er sich  
and how  
streckt!  
bounds!

O wie er sich streckt!  
Be - hold how he bounds!

O wie er sich streckt!  
Be - hold how he bounds!

Cor

VII

+Fl

VI II

60

Ihm ren - nen, ihm ren - nen die Dog - gen und Rei - ter nach.  
 And ea - ger, and ea - ger men, hors - es, and dogs pur - sue.

Ihm ren - nen, ihm ren - nen die Dog - gen und Rei - ter nach.  
 And ea - ger, and ea - ger men, hors - es, and dogs pur - sue.

Ihm ren - nen, ihm ren - nen die Dog - gen und Rei - ter nach.  
 And ea - ger, and ea - ger men, hors - es, and dogs pur - sue.

Ihm ren - nen, ihm ren - nen die Dog - gen und Rei - ter nach.  
 And ea - ger, and ea - ger men, hors - es, and dogs pur - sue.

VII



Va

64

O wie er springt!  
 His rap - id flight,

O wie er springt!  
 His rap - id flight,

O wie er springt!  
 His rap - id flight,

O wie er springt!  
 His rap - id flight,

O wie er springt!  
 His rap - id flight,

O wie er sich streckt!  
 Out - strips - the wind.

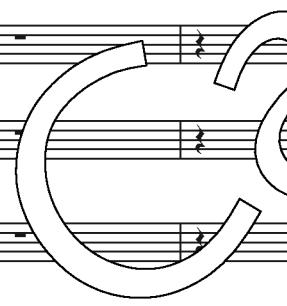
O wie er sich streckt!  
 Out - strips - the wind.

O wie er sich streckt!  
 Out - strips - the wind.

O wie er sich streckt!  
 Out - strips - the wind.

O wie er sich streckt!  
 Out - strips - the wind.

Legni, Archi

## G

72

Da  
Thro'

Da  
Thro'

Da  
Thro'

Cor

f Legni, Archi

77

bright copse and thick - et Ge - sträu - - - chen her - vor bursts,  
bright copse and thick - et Ge - sträu - - - chen her - vor bursts,  
bright copse and thick - et Ge - sträu - - - chen her - vor bursts,

ber the Feld in das Di ckicht hi - nein.  
ber the Feld in das Di ckicht hi - nein.

läuft ü - ber the Feld in das Di ckicht hi - nein.  
läuft ü - ber the Feld in das Di ckicht hi - nein.

Cor

H

84 Tenore

Basso

Jetzt hat er die Hun-de ge-täuscht;  
The pack are now at fault,

Clt, Fg Fl, Ob, Cor, VI I

S

89

zer - streu - et schwär - men sie um - ha  
and doubt ful where to bend their cours

Tutti

zer - streu - et schwär - men un - her.  
and doubt ful where to bend their course,

I

Alto

Hun - sind zer - streut; sie they  
ay - pers'd a - round;

Die Hun - de sind zer - streut; sie they  
they stray dis - pers'd a - round;

Die Hun - de sind zer - streut; sie they  
they stray dis - pers'd a - round;

Cor

Archi + Legni, Archi

+ Fg

schwär - - men hin und her.  
stray dis - pers'd a - round.

schwär - - men hin und her.  
stray dis - pers'd a - round.

schwär - - men hin und her.  
stray dis - pers'd a - round. Ta -  
Ta -

schwär - - men hin und her.  
stray dis - pers'd a - round. Ta -  
Ta -

Ob

Cor

*fz*

*fz*

102

Ta - jo!  
Ta - yo!

Ta - jo!  
Ta - yo!

jo, ta -  
yo, ta -

ta - jo,  
yo,

ta - jo!  
ta - yo!

+Fl

Der  
The

Der  
The

Ob

3

Archi

107

Tenor

Jä - ger Ruf, der Hör - ner Klang ver - sam - melt auf's Neu - e sie. Ho, \_\_\_\_\_  
hunts - man's voice and sound - ing horn have brought them back a - gain. Ho, \_\_\_\_\_

Basso

Jä - ger Ruf, der Hör - ner Klang ver - sam - melt auf's Neu - e sie. Ho, \_\_\_\_\_  
hunts - man's voice and sound - ing horn have brought them back a - gain. Ho, \_\_\_\_\_

+Fl, Fg

Ob

Cor

112

Soprano  
Alto  
Ho, ho, ho!  
Ho, ho, ho!  
Ho, ho, ho!  
Ho, ho, ho!

8 Ho, ho, ho! Ta - jo! Ta - yo! Ho, ho!  
Ho, ho, ho! Ta - jo! Ta - yo! Ho, ho!  
Ho, ho, ho! Ta - jo! Ta - yo! Ho, ho!

Cor I

Tutti  
ff  
fz

117 L

Mit dop-pel-tem  
With ar-dour e - fer ed,  
Mit dop-pel-tem  
With ar-dour e -  
Mit dop-pel-tem  
With ar-dour e -

Cor II  
+ Legni  
Archi fz  
Vc Bassi

stür rash zet ly nun pours der Hau a - long fe o'er ver - the  
lat - ed, rash - ly pours der Hau - fe ver - eint, der Hau - fe ver - eint auf die  
Ei - fer stür - zet nun der Hau - fe ver - eint, der Hau - fe ver - eint re -  
lat - ed, rash - ly pours a - long o'er the plains, a - long o'er the plains the

Mit dop-pel-tem Ei - fer stür - zet nun der Hau - fe ver - eint, ver -  
With ar-dour e - lat - ed, rash - ly pours a - long o'er the plains, a - long o'er the plains the

+ Cor, Legni  
fz  
fz  
fz

126

M

eint auf die Fähr - - - te los.  
plains the re - joic - - - ing throng.

Fähr - - - - - te los.  
joic - - - - - ing throng.

auf die Fähr - - - te los.  
the re - joic - - - ing throng.

eint auf die Fähr - - - te los.  
plains the re - joic - - - ing throng.

Ob, Clt

Archi

Cor I

Ta -  
Ta -

Ta -  
Ta -

Cor II

130

on sei - nen Fein - den  
round - ed now - on

Von sei - nen Fein - den  
Sur - round - ed now - on

jo, yo, yo,  
ta - jo!  
ta - yo!

ta - jo!  
ta - yo!

VII

Clt

Archi

135

Soprano

ein - ge-holt, an Mut und Kräf - ten ganz er-schöpft, er - lie - - get nun das  
ev' - ry side, his spir - its and his vig - our lost, ex - haust - - ed drops the  
Alto

ein - ge-holt, an Mut und Kräf - ten ganz er-schöpft, er - lie - - get nun das  
ev' - ry side, his spir - its and his vig - our lost, ex - haust - - ed drops the

140

N

schnel - le Tier.  
trem - bling deer.

schnel - le Tier.  
trem - bling deer.

Tenore

Basso

Sein na - hes En - de kün-digt an  
A - gain the mer - ry horn re - sounds,

Sein na - hes En - de kün-digt an  
A - gain the mer - ry horn re - sounds,

146

Tenore

des tö - nen-den Er - zes Ju - bel - lied,  
a - gain - the mer - ry horn re - sounds.

Basso

des tö - nen-den Er - zes Ju - bel - lied,  
a - gain - the mer - ry horn re - sounds.

Clt

freu - di - gen  
clam - or - ous

f Archi

151

Jä - shout

ges - laut.  
ous crowds.

Ha - la -  
Ha - la -

ges - laut.  
ous crowds.

Ha - la -  
Ha - la -

Ob

Cor

156

li! Ha - la - li!

+Fg

161 Soprano

Den Tod des Hir-schen kün-digt an  
A - gain the mer - ry horn re - sounds,

des tö-nen-den Er - zes Ju - bel -  
a - gain \_ the mer - ry horn re -

Alto

Den Tod des Hir-schen kün-digt an  
A - gain the mer - ry horn re - sounds,

des tö-nen-den Er - zes Ju - bel -  
a - gain \_ the mer - ry horn re -

8 li!  
li!

li!  
li!

Fl, Vl

Ob

Cor

fz

Fl, Vl

fz

167 Soprano

lied, sounds, der freu - di-gen Jä - ger Sie ges - ous crou -

Alto

lied, sounds, der and freu clam - di-gen or - ous shout - ger Sie joy - s - laut. - us crowds.

+Fl

Archi

f +Clt, Fg

Tenor

Ha - la - - - li!  
Ha - la - - - li!

Ha - la - - - li!  
Ha - la - - - li!

Ha - la - - - li!  
Ha - la - - - li!

Ha - la - - - li!  
Ha - la - - - li!

Basso

Den Tod des Hir - schen kün - digit an  
A - gain the mer - ry horn re - sounds,

des tö-nen-den Er - zes  
a - gain \_ the mer - ry

Archi (+Ob, Fg, Cfg, Trb)

li! Der freu - di - gen Jä - ger Sie - ges -  
 li! And clam - or - ous shout the joy - - -  
 li! Der freu - di - gen Jä - ger Sie - ges -  
 li! And clam - or - ous shout the joy - - -  
 8 Ju - bel-lied, der freu - di - gen Jä - ger Sie - ges -  
 horn re-sounds, and clam - or - ous shout the joy - - -  
**Archi**

Q

laut. Ha - la - - - li! Ha - Ha -  
 crowds. Ha - la - - - li! Ha - Ha -  
 laut. Ha - la - - - li! Ha - Ha -  
 crowds. Ha - la - - - li! Ha - Ha -  
 laut. Den Tod des Hir - schen kün - digit an des  
 crowds. the mer - ry horn re-sounds, a -  
 Legni, Cor, Archi

**ff**

+ Clt, Fg

- li! Der freu - di - gen Jä - ger  
 - li! And clam - or - ous shout the  
 la - - - li! Der freu - di - gen Jä - ger  
 la - - - li! And clam - or - ous shout the  
 8 la - - - li! Der freu - di - gen Jä - ger  
 la - - - li! And clam - or - ous shout the  
 tönen-den Er - zes Ju - bel-lied, der freu - di - gen Jä - ger  
 gain - the mer - ry horn re-sounds, and clam - or - ous shout the

R

Sie - - ges - laut.  
joy - - ous crowds.

Sie - - ges - laut.  
joy - - ous crowds.

Sie - - - ges - laut.  
joy - - - ous crowds.

Sie - - - ges - laut.  
joy - - - ous crowds.

194

## 29. Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON)

GA 16a · EP 29 · Br 27

HANNE

Am Re - ben - sto - cke blin - ket jetzt die hel - le Traub' in vol - lem Saf - te und  
*The vine - yard now its wealth dis - plays, and bend - ing boughs, with clus - ters clear, und lux -*

Cemb, Bassi

4 SIMON

ruft dem Win - zer freund - lich zu, dass er zu le - sen sie nicht wei - le.  
*u - riant thro' the fo - liage seen, with smiles in - vite the mas - ter's hand.*

Schon Al -

7

wer - den Kuf'und Fass zum H - gel hin - ge - acht; und aus de - Hüt in strö - met zum fro - hen Ta - ge -  
*read - y tubs and vats be - the hills are set; and from the a - round streams to the grate - ful*

HANNE

wer - ke das Volk Seht, wie den Berg hi - nan von  
*task old age and cheer - ful youth. See how the moun - tain's back by*

13

Men - schen al - les wim - melt! Hört, wie der Freu - - de \_ Ton von je - der Seit' er -  
*swarms is o - ver - runn'd! And hear th'ex - cit - - ing - cries from ev' - ry part re -*

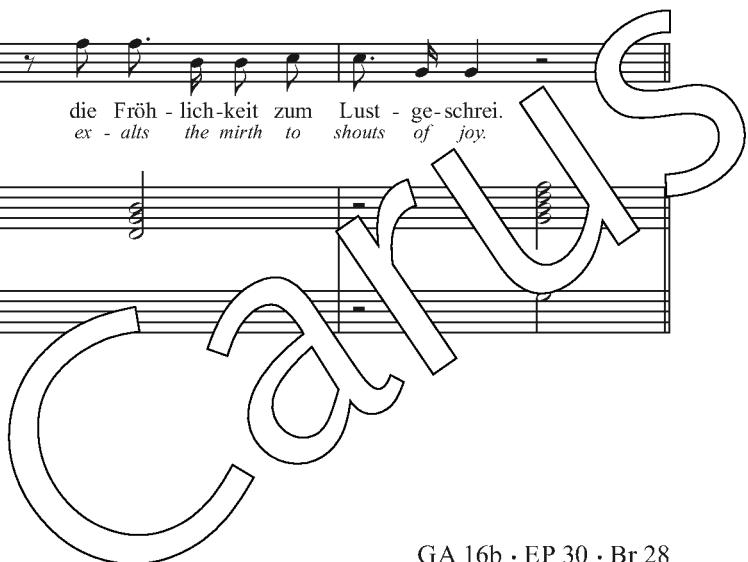
16

## LUKAS

schal - let! sound!  
Die Ar - beit für - dert la - chen - der Scherz vom Mor - gen bis zum A - bend hin;  
The sport - ive joke makes light — the toil, from morn to eve 'tis cheer - ful all,

19

und dann er - hebt der brau - sen - de Most die Fröh - lich - keit zum Lust - ge - schrei.  
and oft the cream - y glist'n - ing juice ex - alts the mirth to shouts of joy.



## 30. Coro

GA 16b · EP 30 · Br 28

**Molto allegro**

Soprano

Alto

Basso

Tutti

*f*

Juch - - - he!  
Joy - - - ful,

*f*

Juch - - - he!  
Joy - - - ful,

*f*

Juch - - - he!  
Joy - - - ful,

*f*

Juch - - - he!  
Joy - - - ful,

*f*

Juch - - - he!  
Joy - - - ful,

*f*

Tutti

*f*

Carus 51.980/03

Juch - - he! Der Wein ist da; die  
joy - - ful the li - quor flows, the

Juch - - he! Der Wein ist da; die  
joy - - ful the li - quor flows, the

8 Juch - - he! Der Wein ist da; die Ton - nen sind ge-  
joy - - ful the li - quor flows, the bulk - y tuns are

Juch - - he! Der Wein ist da; die Ton - nen sind ge-  
joy - - ful the li - quor flows, the bulk - y tuns are

Ton - nen sind ge - füllt. Nun lasst uns fröh - li - sein and  
bulk - y tuns are fill'd; let plea - sure reign a round, and

Ton - nen sind ge - füllt. Nun lasst uns fröh - li - sein and  
bulk - y tuns are fill'd; let plea - sure reign a round, and

8 füllt. Nun lasst uns fröh - li - sein and  
fill'd; let plea - sure reign a round, und  
füllt. fill'd; uns fröh - li - sein and

A

Juch - aus vol - lem Hal - se schrein.  
joy in loud - est strains re - sound!

Juch - he, Juch - he, Juch - aus vol - lem Hal - se schrein.  
joy joy in loud - est strains re - sound!

8 Juch - he, Juch - he, Juch - aus vol - lem Hal - se schrein.  
joy joy in loud - est strains re - sound!

Juch - - he, Juch - aus vol - lem Hal - se schrein.  
joy and joy in loud - est strains re - sound!

17

Nun lasst uns fröhlich sein  
Let plea - - - uns fröhlich sein  
Nun lasst uns fröhlich sein  
Let plea - - - uns fröhlich sein  
Nun lasst uns fröhlich sein  
Let plea - - - uns fröhlich sein  
Nun lasst uns fröhlich sein  
Let plea - - - uns fröhlich sein  
und and  
und and  
und and  
und and  
und and

21 *fz.*

Juch - he, Juch - he, Juch aus \_\_ vol - lem pl - se - schrein.  
joy. and joy in \_\_ loud - strains n - in.  
Juch - he, Juch - he, Juch aus in vol - lem Hal - se sound!  
joy. and joy in \_\_ loud - est strains re -  
Juch - he, Juch - he, Juch aus \_\_ vol - lem Hal - se schrein.  
joy. and joy in \_\_ loud - est strains re - sound!  
*fz*  
*fz*  
*fz*  
Juch - he, Juch - he, Juch aus in vol - lem Hal - se schrein.  
joy. and joy in \_\_ loud - est strains re - sound!  
Juch - he, Juch - he, Juch aus in vol - lem Hal - se schrein.  
joy. and joy in \_\_ loud - est strains re - sound!

B

25 Tenore

Lasst uns trin - ken! Trin - ket, Brü - der! Lasst uns  
Free from sor - row, let us rev - el, fill'd with  
Basso

Lasst uns trin - ken! Trin - ket, Brü - der! Lasst uns  
Free from sor - row, let us rev - el, fill'd with

29 Soprano

Alto

Lasst uns sin - gen!  
In glad cho - rus

Sin - get al - le! Lasst uns  
raise your voic - es, mer - ry,

Lasst uns sin - gen!  
In glad cho - rus

Sin - get al - le! Lasst uns  
raise your voic - es, mer - ry,

8 fröh - lich sein!  
mirth and glee.

+ Ob (Fl, Fg) Archi + Ob (Fl, Fg)

Vc

fröh - lich sein! Juch - he, Juch - he, Juch! Es All le - be to der  
mer ry be. Joy! Joy! Joy! Es All hail - be to der the

fröh - lich sein! Juch - he, Juch - he, Juch! Es All le - be to der  
mer ry be. Joy! Joy! Joy! Es All hail - be to der the

Juch - he, Juch - he, Juch! Es All le - be to der  
Joy! Joy! Joy! Es All hail - be to der the

Juch - he, Juch - he, Juch! Es All le - be to der  
Joy! Joy! Joy! Es All hail - be to der the

Juch - he, Juch - he, Juch! Es All le - be to der  
Joy! Joy! Joy! Es All hail - be to der the

Tutti Legni, Archi

Arch. (g)

8 Wein! wine!

Juch - he, Juch! Es All  
Joy - ful sing! fz

Wein! wine!

Juch - he, Juch! Es All  
Joy - ful sing! fz

8 Wein! wine!

Es le - be das Land, wo er uns reift! Juch - he, Juch! Es All  
And hail to the land that brings it forth! Joy - ful sing! fz

Wein! wine!

Es le - be das Land, wo er uns reift! Juch - he, Juch! Es All  
And hail to the land that brings it forth! Joy - ful sing! fz

Arch. p

Tutti fz

43

le - be der Wein! Juch - he, Juch! Es  
hail to the wine! Joy ful sing! All

le - be der Wein! Juch - he, Juch! Es  
hail to the wine! Joy ful sing! All

le - be der Wein! Es le - be das Fass, das ihn ver - wahrt! Juch - he, Juch! Es  
hail to the wine! The ves - sel be prais'd that gives it strength! Joy ful sing! All

le - be der Wein! Es le - be das Fass, das ihn ver - wahrt! Juch - he, Juch! Es  
hail to the wine! The ves - sel be prais'd that gives it strength! Joy ful sing! All

Legni, Archi

Archi

Tutti

*p**fz**fz*

48

le - be der Wein! Juch - he, Juch! Es  
hail to the wine! Joy ful

le - be der Wein! Juch - he, Juch! Es  
hail to the wine!

le - be der Wein! le - be der rais'd be the wo - raus - fliest! flows! Juch - he,  
hail to the wine! rais'd be the Krug, from whence fliest! flows! Joy ful

le - be der Wein! le - be der rais'd be the Krug, from whence fliest! flows! Juch - he,  
hail to the wine! rais'd be the Krug, from whence fliest! flows! Joy ful

Legni, Archi

Juch! Es le - be der Wein! Juch - he, Juch! Es  
All hail to the wine! Joy ful sing! All

Juch! Es le - be der Wein! Juch - he, Juch! Es  
All hail to the wine! Joy ful sing! All

Juch! Es le - be der Wein! Juch - he, Juch! Juch - he,  
All hail to the wine! Joy ful sing! Joy ful

Juch! Es le - be der Wein! Juch - he, Juch! Juch - he,  
All hail to the wine! Joy ful sing! Joy ful

Es

Tutti

Legni, Archi

le - be der Wein! Juch, Juch, Juch! Es le - be der Wein, es  
 hail to the wine! Sing, oh, sing! All hail to the wine!  
 le - be der Wein! Juch, Juch, Juch! Es le - be der Wein, es  
 hail to the wine! Sing, oh, sing! All hail to the wine!  
 8 Juch - - he, Juch! Es le - be der Wein, es  
 joy - - ful sing! All hail to the wine! es  
 Juch - - he, Juch! Es le - be der Wein, es  
 joy - - ful sing! All hail to the wine! es  
 Tutti Archi

*fz* + Trb *ff*

E

le - be der Wein!  
 hail to the wine!

le - be der Wein!  
 hail to the wine!

8 le - be der Wein! wine!

Kommt, ihr Brü - der, füllt die Kan - nen, leert die  
 hail to the wine! Come, com - pan - ions, fill the tan - kard, drain the

Kommt, ihr Brü - der, füllt die Kan - nen, leert die  
 hail to the wine! pan - ions, fill the tan - kard, drain the

VI I + Fl VII + Ob I VII, Ob II VI, Ob I

Hei - da, hei - da! Lassst uns fröh - lich sein us be!  
 Drain the gob - let, jo - cund let uns be!

Hei - da! Lassst uns fröh - lich sein us be!  
 Jo-cund, jo - cund let uns be!

Be - cher, lasst uns fröh - lich sein!  
 gob - let; jo - cund let us be!

Hei - da! Lassst uns fröh - lich sein us be!  
 Jo-cund, jo - cund let uns be!

Be - cher, lasst uns fröh - lich sein!  
 gob - let; jo - cund let us be!

VI I, Fl VI, Fg VII, Fl VI, Fg VII

*fz* Legni

+ Trb

72

und Juch - he, Juch - he, Juch wine aus in vol - lem Hal - se  
 And hail to the wine in loud est strains re -

und Juch - he, Juch - he, Juch wine aus in vol - lem Hal - se  
 And hail to the wine in loud est strains re -

und Juch - he, Juch - he, Juch wine aus in vol - lem Hal - se  
 And hail to the wine in loud est strains re -

und Juch - he, Juch - he, Juch wine aus in vol - lem Hal - se  
 And hail to the wine in loud est strains re -

Tutti Legni, Archi

Archi

76

schrein! Juch - - he, Juch - - he! le - be  
 sound; joy - - ful, joy - - ful, hail to the

schrein! Juch - - he, Juch - - he, Es - all le - be  
 sound; joy oh sing, joy sing, all hail to the

schrein! Juch - - he, Juch! Es - all le - be  
 sound; joy ful, sing, all hail to the

schrein! Juch - - he, Juch! Es - all le - be  
 sound; joy oh sing, sing, all hail to the

Archi

+Fg, Cfg

**Allegro assai**

wine

Wein! wine!

Wein! wine!

Wein! wine!

+Fl

fz

fz

Ob I

Fg, Cfg, Archi

85

Archi pizz., Ob II, Fg (+Timp trem.)

88 Soprano **F**

Nun tö - nen die Pfei - fen und wir - belt die Trom - mel,  
The mer - ry - toned fife and the drum are re - sound - ing,

Alto

Nun tö - nen die Pfei - fen und wir - belt die Trom - mel,  
The mer - ry - toned fife and the drum are re - sound - ing,

+Fl, Clt

91

und - wir - l die Trom - mel;  
the - fife and drum are re - sound - ing,

und - wir - be die Trom - mel;  
the - drum are re - sound - ing,

und - wir - belt die Trom - mel;  
the - drum are re - sound - ing;

Arch arco

94

hier krei - schet die Fie - del, da - schnar - ret die Lei - er, da  
there's scrap - ing the fid - dle, the bag - pipe pro - longs the

hier krei - schet die Fie - del, da - schnar - ret die Lei - er, da  
there's scrap - ing the fid - dle, the bag - pipe pro - longs the

98

schnar - - - ret die Lei - - - er  
 hum of its drone, \_\_\_\_\_

schnar - - - ret die Lei - - - er  
 hum of its drone, \_\_\_\_\_

**fz**

+Fg

102

und du-delt der Bock, \_\_\_\_\_ und du-delt, und du-delt der Bock.  
 the hum of its drone, \_\_\_\_\_ the hum, — the hum of its drone.

und du-delt der Bock, \_\_\_\_\_ und du-delt, und du-delt der Bock.  
 the hum of its drone, \_\_\_\_\_ the hum, — the hum of its drone.

**fz** **fz** **fz**

108

Tenore

Basso

hüp - fen die Klei - nen  
 skip - ping the boys, — und  
 und

hüp - fen die Klei - nen  
 skip - ping the boys, — und  
 und

III

8 sprin - gen, und sprin - gen, und sprin - gen die Kna - ben.  
 frisk - ing, and frisk - ing, and frisk - ing the youth!

Dort  
 See

sprin - gen, und sprin - gen, und sprin - gen die Kna - ben.  
 frisk - ing, and frisk - ing, and frisk - ing the youth!

Dort  
 See

Archi

8 flie - gen die Mäd - chen, im Ar - me der Bur - sche, den länd - li - chen Reih'n.  
 fly - ing the maids, — in th'arms of their lads, — with swift - ness a - round.

flie - gen die Mäd - chen, im Ar - me der Bur - sche, den länd - li - chen Reih'n.  
 fly - ing the maids, — in th'arms of their lads, — with swift - ness a - round.

H

Hei - sa! Hop - sa! Lasst uns hüp - fen!  
 Trip it, trip it, quick and spright - ly.

Alto

Hei - sa! Hop - sa! Lasst uns hüp - fen!  
 Trip it, trip it, quick and spright - ly.

Tenore

Basso

Hei - sa! sa! Lasst uns hüp - fen!  
 It, it, quick and spright - ly.

Hei - sa! Hop - sa! Lasst uns hüp - fen!  
 Trip it, trip it, quick and spright - ly.

Ihr Brü - der, kommt!  
 Com - pan - ions, come!

Ihr Brü - der, kommt!  
 Com - pan - ions, come!

Archi

127

Hei - sa! Hop - sa!  
Trip it, trip it,  
Lasst uns sprin - gen!  
quick and spright - ly.

Hei - sa! Hop - sa!  
Trip it, trip it,  
Lasst uns sprin - gen!  
quick and spright - ly.

(+Fg)

131

I  
Hei  
Trip  
sa! it, H  
trip -  
it, Hop -  
sa! it,

Die Kan - nen füllt, die Kan - nen füllt,  
The tan - kards fill, the tan - kards fill

Die Kan - nen füllt!  
The tan - kards fill!



+Ob  
ff  
Archi  
(+Timp)

Lasst uns tan - zen!  
quick and spright - ly.

Lasst uns tan - zen!  
quick and spright - ly.

Die Be - cher leert,  
The gob - lets drain!

+Fl, VII

Die Be - cher leert,  
The gob - lets drain!

K

Hei - da!  
Jo - cund,  
Hei - da! Lasst uns  
jo - cund, jo - cund  
Hei - da! Lasst uns fröh - lich sein,  
Jo - cund, jo - cund fröh  
die Be - cher leert!  
The gob - lets drain!

Hei - da!  
Jo - cund,

Hei - da!  
Jo - cund,

die Be - cher leert!  
The gob - lets drain!

Hei - da!  
Jo - cund,

Lasst uns  
jo - cund

Archi

fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich, fröh - lich sein!  
let us be, jo - cund, jo - cund let us be.  
Hei - da! Lasst uns fröh - lich, lasst uns fröh - lich sein!  
jo - cund, jo - cund let us be.

Hei - da! Lasst uns fröh - lich, lasst uns fröh - lich sein!  
jo - cund, jo - cund let us be.

fröh - lich  
let  
uns fröh - lich, jo - cund let us be.  
Hei - da! Und All  
Hail!

to he, the Juch - aus vol - lem Hal - se schrein!  
the wine in loud est strains re - sound.

Juch - he, Juch - he, Juch - aus vol - lem Hal - se schrein!  
hail to the wine in loud est strains re - sound.

Juch - he, Juch - he, Juch - aus vol - lem Hal - se schrein!  
hail to the wine in loud est strains re - sound.

Juch - he, Juch - he, Juch - aus vol - lem Hal - se schrein!  
hail to the wine in loud est strains re - sound.

151 L

Jauch - zet, lär - - - met,  
Rev - el, ri - - - ot!

Jauch - - - zet, lär - - - met!  
Rev - - - el, ri - - - ot!

fz  
+Fg +Clt

155 Soprano

Juch - he, Juch - he, Juch!  
Hail! All hail to the wine,

Juch - he, Juch - he, Juch!  
Hail to the wine,

rev - et, ri - - met!  
ot!

+Fl +Ob  
fz fz fz fz  
Va fz fz Va +Fg fz

Juch - he, Juch!  
wine all hail!

Juch - he, Juch!  
All hail

Juch - he, Juch!  
to

Juch - he, Juch!  
to the wine,

Jauch - zet, lär - met, lär - - - met!  
Rev - el, rev - el, ri - - - ot!

Jauch - zet, lär - met!  
Rev - el, ri - - ot!

Archi

Vc

fz

+Fg

fz

-Fg fz

Hei - sa! Hop - sa! Ho!  
Cheer - ly, cheer - ly trip!

Hei - sa! Hop - sa! Ho!  
Cheer - ly, cheer - ly trip!

Sprin - get, tan - zet!  
Frisk and gam - bol,

La - chet,  
laugh and

Sprin - get, tan - zet!  
Frisk and gam - bol,

La - chet,  
laugh and

Fl, VI II

+Ob, Clt

Bassi

fz

167

Hei - sa! Juch - he! Juch - he!  
Cheer - ly, cheer - ly, cheer - ly

Hei - sa!  
Cheer - ly,

sin - get! Jauch-zet, lär - met!  
car - ol, rev - el, ri - ot!

sin - get! Jauch - zet, lär - met!  
car - ol, rev - el, ri - ot!

Vla

VI II

fz

+ Bas

fz

171

Juch!

Hop - sa - sa! Hei-sa - sa! Hei - sa! Hei!  
ner - ri - ly, mer - ri - ly, brisk - ly trip!

Juch - he! Juch  
cheer - ly trip

N

sa! Hei-sa - sa! Hei - sa! Hei!  
ri - ly, mer - ri - ly, brisk - ly trip!

Nun fas - sen wir den  
Now let us brim the

Nun fas - sen wir den  
Now let us brim the

VI II

fz

fz

fz

fz

Hei - sa - sa! Hop-sa - sa! Hei - sa! Ho!  
Push it on, press it on, send it a - round!

Hei-sa - sa! Hop-sa - sa! Hei - sa! Ho!  
Push it on, press it on, send it a - round!

8      letz - ten Krug,      nun fas - sen wir den letz - ten  
foam - ing cup.      now let us brim the foam - ing

letz - ten Krug,      nun fas - sen wir den letz - ten Krug  
foam - ing cup.      now let us brim the foam - ing

sa - sa! Hei!  
on, pres

sa! Hop - sa! Hei!  
n, send it a - round!

Und sin - gen  
Then let us

sa! Hei - sa - sa! Hop - sa! Hei!  
on, press it on, send it a - round!

Und Then

und sin - gen dann - in  
then let us sing in

und sin - gen dann - in vol - lem  
then let us sing in cho - rus

*fz*

VII

dann, sing, und sin - gen dann in vol - lem Chor, dem freu - den-rei - chen  
 then let us sing in cho - rus full, the joy - ous pro - duce  
 sin - gen dann, und sin - gen dann in vol - lem Chor, dem freu - den-rei - chen  
 let us sing, then let us sing in cho - rus full, the joy - ous pro - duce  
 8 vol - lem Chor, dem freu - den-rei - chen Re - ben-saft. Hei - sa! Hei!  
 cho - rus full, the joy - ous pro - duce from the grape, from the grape,  
 Chor, dem freu - den-rei - chen Re - ben-saft. Hei - sa - sa! Hei!  
 full, the joy - ous pro - duce from the grape, press it on, se -

Re - ben - s. f. grape, sa! Hei! Juch - he! Juch! Hei - sa - sa!  
 from the gr. it on, press it on, push it on, push it on,  
 Re - ben - s. f. grape, - - he! Juch! Hei - sa - sa!  
 from the gr. it on, Juch push it on, push it on, push it on,  
 - - he! Juch! Hop - sa - sa! Ho! Juch - he! Juch! Hei - sa - sa!  
 send it a - round, push it on, press it on, push it on, push it on,

Arch

191

O

Juch!  
on!

Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver -  
All hail to the wine, old ag - e's friend, of care — and grief — the

Juch!  
on!

Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver -  
All hail to the wine, old ag - e's friend, of care — and grief — the

Juch!  
on!

Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver -  
All hail to the wine, old ag - e's friend, of care — and grief — the

Juch!  
on!

Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver -  
All hail to the wine, old ag - e's friend, of care — and grief — the

Tutti  
(+Tri, Tamb)

195

sch Sein With er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem  
Sein With voice of loud re - sound - ing mirth, the gen'r - ous li - quor

cheucht! cure! With voice er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem  
cheucht! cure! With voice of loud re - sound - ing mirth, the gen'r - ous li - quor

Sein Lob er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem  
Sein Lob With voice of loud re - sound - ing mirth, the gen'r - ous li - quor

scheucht! cure! Sein Lob er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem  
scheucht! cure! Sein Lob With voice of loud re - sound - ing mirth, the gen'r - ous li - quor

199

P

Ju - bel - schall, in tau - send - fa - chem Ju - bel - schall! Hei - da! Lasst uns  
let us praise, the gen'r - ous li - quor let us praise, let us praise with

Ju - bel - schall! Hei - - - da! Lasst uns  
let us praise, let us praise with

8 Ju - bel - schall! Hei - - - da! Lasst uns  
let us praise, let us praise with

Ju - bel - schall, in tau - send - fa - chem Ju - bel - schall!  
let us praise, the gen'r - ous li - quor let us praise!

203

fröh - in hei  
lasst uns fröh - lich sein, with lasst uns  
of voice let voice of mirth, with voice of

fröh - lich sein, with lasst uns fröh - lich sein, with lasst uns  
of voice let voice of mirth, with voice of

8 hei - da, lasst uns fröh - lich sein, with lasst uns  
voice let voice of mirth, with voice of

Hei - da, lasst uns fröh - lich sein, with lasst uns  
Let us praise with voice of mirth, with voice of

fröh - lich sein - und Juch - he, Juch - he, Juch \_\_\_\_ aus vol - lem Hal - se  
 loud re - sound - ing mirth, re - sound - ing mirth, \_\_\_\_ the gen'r - ous li - quor

fröh - lich sein - und Juch - he, Juch - he, Juch \_\_\_\_ aus vol - lem Hal - se  
 loud re - sound - ing mirth, re - sound - ing mirth, \_\_\_\_ the gen'r - ous li - quor

8 fröh - lich sein - und Juch - he, Juch - he, Juch \_\_\_\_ aus vol - lem Hal - se  
 loud re - sound - ing mirth, re - sound - ing mirth, \_\_\_\_ the gen'r - ous li - quor

fröh - lich sein - und Juch - he, Juch - he, Juch \_\_\_\_ aus vol - lem Hal - se  
 loud re - sound - ing mirth, re - sound - ing mirth, \_\_\_\_ the gen'r - ous li - quor

*fz* *fz*

Archi

*b.*

schrein,

aus vol - lem Hal - se schrein,  
 the gen'r - ous li - quor praise,

aus vol - lem Hal - se schrein,  
 the gen'r - ous li - quor praise,

aus vol - lem Hal - se schrein,  
 the gen'r - ous li - quor praise,

aus vol - lem Hal - se schrein,  
 the gen'r - ous li - quor praise,

aus vol - lem Hal - se  
 the gen'r - ous li - quor

schrein, \_\_\_\_\_  
 praise, \_\_\_\_\_

aus vol - lem Hal - se schrein,  
 the gen'r - ous li - quor praise,

aus vol - lem Hal - se  
 the gen'r - ous li - quor

Tutti

Archi

Legni, Cor, Tr

Archi

*fz* *fz* *fz* *fz*

217

schrein,  
praise,

aus the gen'r - lem  
vol - leus Hal li - se, vol  
gen'r - lem all

schrein,  
praise,

aus the gen'r - lem  
vol - leus Hal li - se, vol  
gen'r - lem all

schrein,  
praise,

aus the gen'r - lem  
vol - leus Hal li - se, vol  
gen'r - lem all

Tutti

221

*ff*

Hal - - - - -  
hail - - - - -

se to the schrein! Juch! Juch!  
the wine! All hail!

se to the schrein! Juch! Juch!  
the wine! All hail!

se to the schrein! Juch! Juch!  
the wine! All hail!

Hal - - - - -  
hail - - - - -

se to the schrein! Juch! Juch!  
the wine! All hail!

*ff*

Ende des Herbstes / End of the Autumn

# Der Winter / Winter

## 31. Einleitung · Recitativo · Cavatina (HANNE, SIMON)

Die Einleitung schildert die dicken Nebel, womit der Winter anfängt /  
*The Overture paints the thick fogs at the beginning of winter*

GA 17 · EP 31 · Br 29

**Adagio ma non troppo**

Ob I  
+Fg  
Ob II  
Fl  
Clt  
Archi

8 (+Fl) tr Archi VII Fg Ob  
(+Clt) Va

13 fl Ob  
fz

19 Ob A f Legni, Cor, Archi fz p Archi

Musical score for orchestra, page 23, measures 23-24. The score includes parts for Flute (Fl), Violin (Vl), Oboe/Clarinet (Ob, Clt), Bassoon (Bass), and Double Bass (Bassi). The music features complex rhythmic patterns and harmonic shifts between measures 23 and 24.

A musical score page showing four staves of music. The first three staves are labeled 'Clt, VI I', 'Ob, VI II', and 'Clt, VI I' respectively. The fourth staff is labeled 'Ob, VI II'. The fifth staff is labeled 'Legni, Cor, Archi'. The music consists of six measures. Measures 1-4 feature eighth-note patterns with grace notes. Measure 5 starts with a dynamic of fff and features eighth-note patterns with grace notes. Measure 6 concludes with a fermata over the 'Legni, Cor, Archi' staff.

32 Recitativo SIMON

Nun sen - ket sich das bla - se Jahr  
 Now sinks the pale de - clin - ing year.

und fal - en Düns -  
 und va - rs, clouds, and storms he -  
 chi de -

A musical score page from Gustav Mahler's "Das Lied von der Erde". The page number 37 is at the top left. The score consists of five staves: Violin 1 (V1) in the upper left, Bassoon (Bass) in the lower left, and three staves for the Chorus (Soprano, Alto, Tenor/Bass) on the right. The vocal part begins with a melodic line in soprano, alto, and tenor/bass. The lyrics are: "Die Berg' um - hüllt ein grau - er thick mists pour down the moun - tain". The music is in common time, with various dynamics like forte (f) and fz (fortissimo). The background features a large, stylized illustration of a mountain range with a rising sun.

42

Dampf,  
side,

der end - lich auch die Flä - chen drückt  
which soon en - vel - op all the plain,

Archi

und  
and  
am  
shroud  
Mit - ta - ge  
the noon - tide

selbst  
sun,  
der Son - ne mat - ten Strahl ver - schlingt.  
with cloak of thick im - per - vious gloom.

**B**  
HANNE

Aus La  
From La  
ns Höh - len schrei - tet her  
d caves now rush - es forth

der stür - misch - düst - re Win - ter jetzt.  
rough win - ter, with his storm - y train!

Archi

Vor sei - nem Tritt er - starrt  
At his ap - proach ap - pall'd,  
in ban - ger  
ex - haust - ed  
Stil - le die Na - tur.  
na - ture trem - bling shrinks.

## Cavatina

Largo 67

Archi

*p*

Licht und  
Light and

71

Le - ben sind — ge - schwä - chet; Wär - und Freu - de sind ver - schwun - den.  
life — de - ject - ed lan - guish, vi - tal heat — the earth for - sake

75

Un - muts - vol - len Ta - gen fol - get schwarz - zer  
days — of deep and sul - len sad - ness dis - mal nights of

pizz.

**C**

80

Näch - te lan - ge Dau - er. Un - muts - vol - len Ta - gen fol - get  
storm, — of storm — suc - ceed, — days — of deep and sul - len sad - ness dis - mal

**f**

84

schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er,  
nights \_\_\_\_ of storm, of storm suc - ceed, \_\_\_\_  
fol - get schwarz - er  
dis - mal nights of

89

Näch - te lan - - - - - ge Dau - - - - -  
storm \_\_\_\_ suc - ceed, \_\_\_\_\_ of storm suc - ceed.

## 32. Recitativo (1)

GA 18a · EP 33 · Br 31

LUKAS

Ge - fes  
4 erys  
steht der brei - te See,  
pave - ment lies the lake;  
ge - hemmt in sei - nem Lau - fe der  
ar - rest - ed stands the ra - pid —

3

Strom. Im Stur - ze vom tür - men-den Fel - sen hangt  
stream; and o'er the loft - y cliff the tor - rent hangs  
ge - stockt und stumm der Was - ser - fall.  
with i - dle threat and seem - ing roar.

6

Im dür - ren Hai - ne tönt kein Laut; die Fel - der deckt, die Tä - ler füllt ein'  
The leaf - less woods no more re - sound, the fields are hid, the val - leys chok'd with

9 **Adagio**

un - ge - heu - re Flo - cken - last.  
heaps im-mense of drift - ed snow;

Der Er - de Bild ist nun ein Grab, wo Kraft un Reiz er -  
the drea - ry earth ap-pears a grave, where na - ture den - dour

13

vo Lei - chen - far - be trau - rig herrscht und wo dem Bli -cke  
a death - like hue o'er all pre - vails, and o'er the wild and

17

weit um - her nur ö - de Wüs - te - nei sich zeigt.  
bleak ex - panse, pale des - o - la - tion spreads her wings.

### 33. Aria (LUKAS)

Presto

LUKAS

GA 18b · EP 34 · Br 32

8

+Fl, Ob  
Archi  
+Fg, Cor

Hier steht der Wandrer  
The trav'l - ler stands per-

6

nun,  
plex'd, ver - wirrt  
for - torn, und zwei - fel-haft,  
un - cer - tain he, wo - hi - den Sc - er - d'r

8

wo - hin den Schritt er len - ken soll.  
to turn a - cross the track - less waste.

11

len - ken wo - hin  
steps to turn den Schritt er len - ken soll.  
wo - hin den Schritt er len - ken soll.

A

VI I VI II  
Archi (+Fl, Ob, Fg)  
sempre staccato

16

Ver - ge - - bens su - - chet er den  
No - hu - man dwell - ing cheers his

VII VI II VII VI II VII VI II (sim.)

21

8 Weg; ihm lei - tet we - der Pfad noch Spur, ihn no  
sight, no mark of hu - man foot is found,

+Fl

26

8 lei - tet we - der Pfad noch Spur. Ver - ge - bens su - chet  
mark of hu - man foot is found, no hu - man dwell - in

+Ob

+Fl

31

8 er den Weg; ihm lei - tet we - der Pfad noch Spur. Ver -  
cheers his sight, no mark, no mark of foot is found, no

Ob

p

36

8 mark - ob sich an found; und and

+Fl

+Ob

41

8 wa - tet durch den tie - fen Schnee, und wa - tet durch den tie - fen Schnee; er findt sich im - mer  
on - ward as he brave - ly toils, in deep - er er - ror plung - es still, in deep - er er - ror

+Fl, Ob

staccato

46

C

mehr ver - irrt, er find't sich im - - mer mehr ver - irrt.  
*plung - es still, in deep - er er ror plung - es still.*

Legni, VII/II

Fg., Va, Bassi

51

Jetzt sin - ket ihm der Mut,  
*De - press'd his cour age sinks,*

*p Archi*

57

und Angst an beklammt sein herz, er den Tag sich  
*and wrings his heart, is night its sa - ble*

nei - gen sich Mü - dig - keit und Frost ihm  
*hor - rors shed wea - ri - ness and cold have*

*pp*

70

al - - - le Glie - - der lähmst. Jetzt sin - ket  
*stiff - - en'd all his limbs. De - press'd his*

77

ihm der Mut, und Angst be - klemmt sein Herz. Doch Be -  
cour - age sinks, and an - guish wrings his heart!

84 *f.*

plötz - lich trifft sein spä-hend Aug der Schim - mer ei - nes na - hen Lichts,  
fore his glad - den'd sight ap - pears a sud - den gleam of neigh - b'ring light;

(+Ob)

*f p*

91 **D** *Allegro*

Archi +Fl Cor +C +Fg

97

er wie - der auf; vor  
re - viv'd, he springs, with

+Fl, Ob VI I

Archi +Fg Bassi

102 **E**

Freu - de pocht sein Herz, vor Freu - de pocht sein Herz.  
joy - ful pant - ing breast, with joy - ful pant - ing breast,

+Legni, Cor

107

8

Er geht, er eilt, er geht, er eilt der Hütte zu,  
to gain the door, to gain the welcome, welcome door,

+Fl, Ob

Archi Fg

112

8

wo starr und matt er La - bung hofft.  
where all his pains may find relief!

Tutti

Archi

pp

(+Cor)

118

8

Da er - w - de vor  
And re - vil - k springs, with

fz p

VI, Va

Bassi

Freu - de, vor Freu - de pocht sein Herz, vor  
joy - ful pant - ing breast, with joy - ful pant - ing breast, with

Tutti

VII

Bassi

Va

129

8

Freu - de pocht sein Herz. Er geht, er  
joy - ful pant - ing breast, to gain the

+ Legni, Cor

Archi

134

8 eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu, er eilt  
door, to gain the wel - come, wel - come door, to gain

+Fl, Ob  
Fg  
(+Cor) Archi

139

8 der  
the

145

8 Hüt - te zu, wo starr und matt bung hoffl, wo er  
wel - come door, where all his pains may re - lief, may

VII  
B  
Arch  
pp

La find  
er may  
re - lief!  
VI

hofft, wo er La find bung hofft.  
may may re - lief!

Fl, Ob  
Tutti f  
Fg Cor

156

Tutti VI  
Cor Tutti

### 34. Recitativo (HANNE, LUKAS, SIMON)

GA 19a · EP 35 · Br 33

LUKAS

8 So wie er naht, schallt in sein Ohr, durch heu - len - de Win - de nur  
As he draws nigh, soon to his ears, af - fright - ed as yet by the

Cemb. Bassi

4 erst ge-schreckt, hel - ler Stim - men lau - ter Klang.  
howl - ing winds, tun - ing voic - es sweet - ly sound.

HANNE

7 me Stu - be ze dann des Dörf - chens Nach - bar - schaft, ver - eint in trau - tem Krei - se, den  
now now see the ham - let's neigh - bour - hood in friend - ly cir - cle met, to

10 A - bend zu ver-kür - zen mit leich - ter Ar - beit und Ge - spräch.  
short - en the long e - ven with eas - y work and mer - ry talk.

## 13 SIMON

Am O - fen schwat - zen hier von ih - rer Ju - gend - zeit die Vä - ter. Zu Körb' und  
Here sit and pleas'd re - count their feats of youth the fa - thers grey. — There join the

16

Reu - sen flicht die Wei - den - gert', und Net - ze strickt der Söh - ne munt - rer Hau - fe dort.  
lim - ber twigs to bas - kets light, or mend the nets in joke and jest the sport - ive lads.

## 19 Allegro

Am Ro - - - - - en s - - - - - en die Müt - ter,  
Old moth - - - - - ers - - - - - on the dis - taff.

Archi **p**

22

am lau - fen-den Ra - de die Töch - ter;  
on ro - ta - ry wheels the daugh - ters;

26

und ih - ren Fleiß be - lebt ein un - ge - küns - telt fro - hes Lied.  
and cheer - ed is their task by plain and art - less, jol - ly song.

35. Coro (HANNE, Coro)

GA 19b · EP 36 · Br 34

**Allegro**

Ob, VI I  
fz

VI II, Va, Bassi (+Fg) fz (+Cor) fz fz

**A**

Soprano  
Coro  
Alto  
+ Trb

5 Knur - re, schnur - re, knur - re!  
Let the wheel move gai ly, Schnur sing - re, Räd chen, schnur - re!  
Knur - re, schnur - re, knur - re!  
Let the wheel move gai ly, Schnur sing - re, Räd chen, schnur - re!  
re! les.

9 HANNE  
Dril Quick - le, Räd chen, lang und fein,  
Quick - ly, cheer - ly, let it turn,

13 dril - le fein - ein Fä - de - lein  
twist - ing fine - and ten - der threads, mir - zum Bu - sen - schlei - er!  
vir - gin cheeks to shel - ter!

Ob

17

Dril - le, Räd - chen, lang \_ und fein,  
Quick - ly, cheer - ly, let \_\_\_ it turn,

Arch

21

dril - le fein\_ ein Fä - de - lein  
twist - ing fine — and Fäten - der threads,

mir \_\_ zum Bu - sen - schlei - er!  
vir - gin cheeks to shel - ter!

Ob

Arch

Coro

B  
Soprano

Knur - re, schnur the whe  
Let the whe  
re! ly.

Alto

Knur - re, schnur - re, k  
move

re! ly.

Schnur - re, Räd - chen, schnur - re! cles.

Tutti

29 HANNE

We - ber, we - be zart und fein,  
Gen - tle weav - er, make thy web

V1

p

we - be fein das Schlei - er - lein  
clear and fine, of dex - t'rrous art,

Va

33

mir \_ zur Kir - mes - fei - er!  
'gainst the fair, that's com - ing!

(+Ob)

Bassi pizz.

37

We - ber, we - be zart\_\_ und fein,  
Gen - tle weav - er, make - thy web

we - be fein das Schlei - er - lein  
clear - and fine, of dex - t'rous art,

Ob VI  
arco

41

mir \_ zur Kir - mes - fei - er!  
'gainst the fair, that's

R - re, schnur - re, knur - - re!  
the whe move gai - - ly,

C Alto

Knur - re, schnur - re, knur - - re!  
Let the wheel move gai - - ly,

fz fz

Tutti

+Fg

HANNE

Schnur - re, Räd - chen, schnur - - re!  
sing - ing as it cir - - cles.

Au - ßen blank und in - nen rein  
Pure with - in as fair with - out,

Schnur - re, Räd - chen, schnur - - re!  
sing - ing as it cir - - cles.

Vl  
p

Va

49

muss des Mäd - chens Bu - sen sein; wohl deckt ihn der Schlei - er.  
 ought the vir - gin breast to be, love - li - est in con - ceal - ment.

Bassi pizz. Ob

53

Au - Ben blank und in - nen rein  
 Pure - with - in as fair - with -

VI Ob

57

muss - des - sen sein; wohl deckt ihn der Schlei - er.  
 ought - the - to be, love - li - est in con - ceal - ment.

VI fz +Fg

61

Coro  
 Alto

Knur - re, schnur - re, knur - re!  
 Let the wheel move gai - ly, Schnur - re, Räd - chen, schnur - re!  
 re! sing - ing as it cir - cles.

Knur - re, schnur - re, knur - re!  
 Let the wheel move gai - ly, Schnur - re, Räd - chen, schnur - re!  
 re! sing - ing as it cir - cles.

fz f Tutti

65 HANNE

Au - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und sitt - sam sein,  
Pure with - in as fair with - out, mod - est, gen - tle, heed - ful minds,

Fl Vl F1 Vl  
*p* Archi

Va Fg

69

lo - cket wack - re Frei - er.  
best - se - cure - af - fec - tion.

Fl f

73 E Soprano

Au - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und sitt - sam sein,  
Pure with - in as fair with - out, mod - est, gen - tle, heed - ful minds,

Alto

Au - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und sitt - sam sein,  
Pure with - in as fair with - out, mod - est, gen - tle, heed - ful minds,

Basso

Au - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und sitt - sam sein,  
Pure with - in as fair with - out, mod - est, gen - tle, heed - ful minds,

*f* Tutti

77

lo - cket wack - re Frei - er.  
best se - cure af - fec - tion.

lo - cket wack - re Frei - er.  
best se - cure af - fec - tion.

8

lo - cket wack - re Frei - er.  
best se - cure af - fec - tion.

81 F

blank und i - nen rein, flei - Big, fromm und sitt - sam sein,  
with as fa - with out, mod - est, gen - tle, heed - ful minds,

Au - Ben und i - nen rein, flei - Big, fromm und sitt - sam sein,  
Pure with as fair with out, mod - est, gen - tle, heed - ful minds,

8

Au - Ben blank und in i - nen rein, flei - Big, fromm und sitt - sam sein,  
Pure with in as fair with out, mod - est, gen - tle, heed - ful minds,

+Trb

85

lo - cket wack - re Frei - er,  
best se - cure af - fec tion,

lo - cket wack - re Frei - er,  
best se - cure af - fec tion,

lo - cket wack - re Frei - er,  
best se - cure af - fec tion,

lo - cket wack - re Frei - er,  
best se - cure af - fec tion,

lo - cket wack - re Frei - er,  
best se - cure af - fec tion,

lo - cket wack - re Frei - er,  
best se - cure af - fec tion,

Tutti

89

G

Frei -  
fec -

Frei -  
fec -

Frei -  
fec -

tion.

Legni, Archi

fz

fz

93

**p** Archi

**pp**

## 36. Recitativo (LUKAS)

GA 20a · EP 37 · Br 35

LUKAS

8

Ab - ge-spon-nen ist der Flachs; nun stehn die Rä-der still.  
Th'ev'n-ing's task a - non per-form'd, and stop-ped are the wheels.

Da wird der Kreis ver-engt und von dem  
Then close the cir - cle joins sur-round-ed

Cemb, Bassi

5

8

Män-ner-volk um-ringt, zu hor - chen auf die neu - e Mär,  
by the men and lads, to lis - ten to the new-est tale,

die Han - ne jetzt er - zäh - len wird.  
which cheer - ful Jane has now to tell.

## 37. Coro (HANNE, Coro)

GA 20b · EP 38 · Br 36

Moderato

Archi **p**

4

4

d - chen, das auf Eh - re \_ hielt, liebt' einst ein E - del-mann.  
ealth - y lord, who long had lov'd an hon - est coun - try tass,

Da - by -

**pp**

7

er schon längst nach ihr - ge - zielt, traf er al-lein sie an.  
chance, with - in a lone - ly - vate, the gen - ile maid es - pied.

Er -  
Dis -

**f**

**p**

arco

10

stieg so - gleich vom Pferd und sprach: Komm, küs - se dei - nen Herrn! Komm, come  
 mount - ing from his horse, he said, come give me one sweet kiss, come

13

küs - se dei - nen Herrn! Sie rief vor Angst und Schre - cken: Ach! Ach ja! Von Herzen  
 give me one sweet kiss! To which the fright-en'd girl — re - plied, O yes, with Her  


16

**B**

gern. heart. Sei Be  
 Soprano: Wa - rum nicht nein? Wa - rum nicht nein?  
 Alto: Ha, Ei, ei, Ha, sil. Wa - rum nicht nein? Wa - rum nicht nein?  
 Bassoon: Ha, sil - ly, sil - ly. Why not say no? Why not say no?  
 Basso: Ei, ei! Wa - rum nicht nein, wa - rum nicht nein? Ei, ei, ei! Wa - rum nicht nein?  
 +Fl, Ob: Ei, ei! Wa - rum nicht nein, wa - rum nicht nein? Ei, ei, ei! Wa - rum nicht nein?  
 +Fg: f fz

19

ru - hig, sprach er, lie - bes Kind, und schen - ke mir dein Herz!  
calm, my pret - ty lass, \_ said he, on me be - stow thy heart,  
Denn for —

**p** Archi  
Va Bassi

21

mei-ne Lieb ist treu ge - sinnt, nicht Leicht-sinn o - der Scherz.  
true and con-stant is — my — love, not i - dle tri - fling sport.

Da nach ich  
thou shall be

+Fl, Ob  
+Fl

24

glück - lich:  
hap Nimm  
Nimm Take

des Geld, den Ring, die gold - ne Uhr!  
is purse, this watch and glitt'r - ing ring,

+Fl

28

Und hab \_ ich \_ sonst, was dir \_ ge - fällt, o sag's und for - - dre  
and ask \_ what - e'er thy heart can \_ wish, thou shalt not want - it

Archi

31 C

nur!  
long.

Soprano  
Ei, ei, ei, das klingt recht  
In - deed, in - deed, that's shrewd - ly

Alto  
Ei, ei, ei, das klingt recht  
In - deed, in - deed, that's shrewd - ly

Coro  
Tenore  
Basso  
Ei, ei, das klingt recht  
In - deed, in - deed, in -

(+Fl, Ob)  
*f*  
+Fg

34

das wär  
too

ge - wagt; mein Bru - der möcht es sehn,  
a - risk; my broth - er could us see,

*p*

36

wenn er's mei - nem Va - ter sagt, wie wird mir's dann - er - gehn!  
if then it my fa - ther knew, how would it fare with me!

*f*

Er \_ a - ckert uns hier all - zu nah;  
 He \_ ploughs well nigh in yon - der field;

sonst  
save

könnt es wohl ge-schehn.  
*that ... per-haps I might ...*

Schaut nur, von je-nem Hügel da  
*there o'er that ris-ing ground may ...*

Ihr ihn a-ckern,  
*hold him at hi-*

**Soprano**

**Coro**

**Basso**

Ho,

was soll das sein, was soll das sein, was soll das sein?  
*I pray, what next, I pray, what next, I pray?*

Ho, ho, was soll das sein, was soll das sein, was soll das sein?  
*Ha, ha, I pray, what next, I pray, what next, I pray?*

Ho, ho, ho, ho, was soll das sein, was soll das sein, was soll das sein?  
*Ha, ha, ha, ha, I pray, what next, I pray, what next, I pray?*

+ Fl, Ob

f

+ Fg

48

dem der Jun - ker geht \_ und \_ sieht, schwingt sich das lo - se Kind auf \_  
 now the lord goes on and looks, with sud - den yerk the maid jumps

**p** Archi  
Vc

50

sei-nen Rap - pen und ent - flieht ge - schwin - der als der Wind.  
 on his nag, and run - ning flies like rap - id wind a - way.

Lebt  
Fare -  
ssi

53

wohl, ih - mein gi - ger — Herr! So räch ich mei - ne Schmach.  
 well she my ge ous lord! My wrongs I thus re - venge.

+Fl, Ob  
p

55

Ganz ein - ge - wur - zelt ste - het\_ er und gafft ihr stau - nend  
 A - sham'd and vex'd he gap - ing - stands, to see her thus es -

Archi

E

nach.  
cape.

Soprano

Ha, ha, ha, ha, das \_\_\_\_\_ war recht fein, das war recht fein! Ha, ha, ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Ha, Ha,

Coro

Ha, Ha,

stacc. e forte assai

63

fein,  
done,      das war recht fein,  
in truth well done,      das war recht fein! Ha, ha, ha, ha, \_\_\_\_\_ das  
 fein,  
done,      das war recht fein,  
in truth well done,      das war recht fein! Ha, ha, ha, ha, \_\_\_\_\_ das  
 fein,  
done,      das war recht fein,  
in truth well done,      das war recht fein! Ha, ha, ha, ha, \_\_\_\_\_ das  
 fein! Ha, ha, ha, ha, das war recht fein! Ha, ha, ha, ha, das war recht fein,  
done! Ha, ha, ha, ha, in truth well done! Ha, ha, ha, ha, in truth well done,  
das in

*ff* Archi      +Fg      Vcl      Bassi

66

recht fein! Ha  
well done! Ha  
ha, ha,  
das war recht fein, recht fein, recht fein!  
in truth well done, in truth well done!

war  
truth      recht  
done.

Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein!  
Ha, ha, ha, ha, in truth well done, in truth well done!

*f*

Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein!  
Ha, ha, ha, ha, in truth well done, in truth well done!

Fl, Ob      Vl, Va      +Fl, Ob

*ff*

Fg      +Bassi

### 38. Recitativo (SIMON)

GA 21a · EP 39 · Br 37

SIMON

Vom dür - ren Os - te dringt ein schar - fer Eis - hauch jetzt her - vor.  
*From out the east there darts an icy gale, whose pierc - ing cold,*

Schnei - dend fährt er durch die  
*fierce — spread - ing thro' the*

Cemb, Bassi

4

Luft, ver - zeh - ret je - den Dunst und hascht des Tie - re -  
*sky, all damp and mist as - sails, and e en the breath -*

*ver - zeh - ret je - den Dunst und hascht des Tie - re -*

7

ni - gen Ty -  
*in - fluen*

des Win - ters Sieg ist nun voll - bracht, und  
*from pole to pole, and na - ture lies*

9

stum - mer Schre - cken drückt den gan - zen Um - fang der Na - tur.  
*vast ex - tend - ed waste in - wrapt in si - lent gloom.*

## 39. Aria (SIMON)

GA 21b · EP 40 · Br 38

**Largo**

4 SIMON **A**

+Legni, Cor

Er - bli - cke hier, be - tör - ter Mensch,  
In this, O vain mis-gui - ded man,

er - bli - cke dei - nes Le - bens  
the pic - true of life be -

8

Bild!  
hold!

Ver - blü - het ist ein la - zer Lenz, er -  
Soon pass thy hour of blo - spring, thy -

10

schöp - fet sum - mer - si - ni - Kraft, clines,

er - schöp - fet dei - nes Som - mers

13

Kraft.  
clines;

VI II

Schon  
then

VI I

14 **B**

Kraft.  
clines;

VI II

Schon  
then

VI I

welkt  
comes                    dein  
the                    Herbst dem  
au - tumn            Al - ter zu;  
of                    thy days,  
schon  
and

Va, Bassi

naht  
win                    der  
ter                    blei - che  
last, - with            Win  
drear - y            ter            sich  
close,                    und  
meet

zei  
em                    get  
blem                    dir  
of                    das  
the                    off  
yawn - - ne  
ing

Grab.  
tomb,

Schon                    naht  
and                    win                    der  
ter                    blei - che  
last, - with

Win  
drear - - y            sich  
close,                    und  
meet                    zei  
em - - - - -            get  
blem                    dir  
of                    das  
the

C

Allegro molto

26

off - - - ne Grab.  
yawn - - - ing tomb.

VI Legni, Archi

Cor

30

Wo sind sie nun, die hoh'n Ent - wür - fe,  
Where now are fled thy loft - y schemes,

Archi

35

Tutti

die thy Hoff d'r nun - gen von  
thy hopes of

Archi

40

Glück, wealth,

Tutti

die thy Sucht long -  
thy long -

Archi

45

D

nach eit - lem Ruh - me,  
- ings af - ter fame, -

der Sor - gen schwe - re Last?  
and all thy world - ly cares?

Tutti

Archi

+Fl, Ob,  
Fg

f p fz

E

Wo sind sie nun, die Won - ne - ta - ge,  
 Where now are fled the mirth - ful days, —

Archi

b.p.

ver - schwelgt in Üp - pig - keit,  
 in wan ton plea - sure past?

Clt

VII

Clt

VII

+Ob

wo sind sie nun,  
 Where now are fled

die Won - ne - ta - ge,  
 the mirth - ful days, —

Archi

chwes - wan in Üp - pig - keit?

+Ob, Fg

Archi

F

Und wo, und wo, die fro - hen Näch - te,  
 And where, a - las, those fes - tive nights, —

79

im Tau - - - - - mel durch - ge-wacht,  
 in gid - - - - - dy rev - els spent?

+Cor f Archi pp

84

und wo, die fro - hen Näch - te,  
 And where, those fes - tive nights, — in

90

Tau - mel durch - ge-wacht?  
 gid - dy rev - els spent?

G +FL, Ob f+Fg

95

Wo? Where?

Ver-schwun - den sind sie, wie ein  
 All van - ish'd, van - ish'd like a  
 Archi pizz.

102

Traum.  
 dream!

Nur \_ Tu - gend bleibt.  
 Sole \_ vir - tue stays.

Fl, Ob, Clt 8va

Tutti f

## 112 Recitativo

Sie bleibt al - lein und lei - tet uns un - wan - del-bar durch Zeit und Jah - res-wech-sel, durch  
*A - lone she stays. A - lone she too may be thro' life, thro' years and time re - volv - ing.*

Archi

115

Jam - mer o - der Freu - de, bis zu dem höchs - ten Zie - le hin.  
*for - tune good or bad — our guide to hap - pi - ness on high.*

40. Coro (Fl., LUKAS, S.) Coro I/II)

GA 22 · EP 41 · Br 39

4 SIMON

A

Dann bricht der gro - ße Mor-gen an; der All - macht zwei - tes  
*Then comes the dawn of that great morn, the All-mighty might - y*

Wort er-weckt zu neu - em Da - sein uns, von Pein und Tod auf  
 voice a - wakes the dawn of sec - ond life, from pain and death for

im - mer frei; zu neu - em Da - sein uns,  
 ev - er free; the dawn of sec - ond life.

Tutti F1, Ob

Tr p

Pein und im - mer frei.  
 pain and ev - er free.

f + Fl, Ob, Tr, Timp

**B**

Die Him - mels - pfor - ten öff - en sich; der  
 The heav'n - ly gates - are lift - ed up,

SIMON

Die Him - mels - pfor - ten öff - en sich; der  
 The heav'n - ly gates - are lift - ed up,

p Archi + Tr

21

8 heil - ge Berg er - scheint. Ihn krönt des Her - ren  
 ho - ly hill ap - pears! And on its brow the sa - cred

heil - ge Berg er - scheint. Ihn krönt des Her - ren  
 ho - ly hill ap - pears! And on its brow the sa - cred

Archi *f*+Tr *p* Ob

Fg

24

8 Zelt, wo Ruh und Frie - de  
 seat, where peace e - der dwel

Zelt, wo Ruh und Frie - de  
 seat, where peace e - der dwel

*pp* Ard + Tr, Timp

Ihn krönt des Her - ren Zelt, wo Ruh und Frie - de  
 and on its brow the sa - cred seat, where peace e - ter - nal

Ihn krönt des Her - ren Zelt, wo Ruh und Frie - de  
 and on its brow the sa - cred seat, where peace e - ter - nal

VII Fl Ob *pp* Archi

Tr, Timp

30 HANNE

Der  
The

thront.  
dwells.

thront.  
dwells.

Coro I

Wer darf durch die - se Pfor-ten gehn?  
But who shall dare those gates to pass?

Wer darf durch die - se Pfor-ten gehn?  
But who shall dare those gates to pass?

Wer darf durch die - se Pfor-ten gehn?  
But who shall dare those gates to pass?

*f*

Clt

Fg, Cor

33

Ar man - - - - -  
Ar - - - - -  
man - - - - -  
Ar - - - - -  
man - - - - -

Gu - tes tat.  
in - cor - rupt.

Gu - tes tat.  
in - cor - rupt.

Gu - tes tat.  
in - cor - rupt.

Gu - tes tat.  
in - cor - rupt.

Coro II

Wer darf be -  
And who the

*f* Archi

Von des - sen Lip - pen Wahr - heit  
The man whose tongue was void of

Von des - sen Lip - pen Wahr - heit  
The man whose tongue was void of

Von des - sen Lip - pen Wahr - heit  
The man whose tongue was void of

stei-gen die - sen Berg?  
ho - ly hill as - cend?

stei-gen die - sen Berg?  
ho - ly hill as - cend?

stei-gen die - sen Berg?  
ho - ly hill as - cend?

Ob  
Fg

floss. guile. Der That

Der That

Coro I Der That

Wer What darf soul in die-sem Zel - te woh- nen?  
with - in that seat may dwell? \_

Wer What darf soul in die-sem Zel - te woh- nen?  
with - in that seat may dwell? \_

Wer What darf soul in die-sem Zel - te woh- nen?  
with - in that seat may dwell? \_

Fg  
f Archi Fg Cfg

Ar - men und Be-dräng - ten half.  
soul which suc - cours want and grief.

Ar - men und Be-dräng - ten half.  
soul which suc - cours want and grief.

Ar - men und Be-dräng - ten half.  
soul which suc - cours want and grief.

## Coro II

Wer E - wird den nal

Wer E - wird den nal

Wer E - wird den nal

*f Archi*Der Schutz und Recht der Un - schuld gab.  
The man who gave the guilt - less aid.Der Schutz und Recht der Un - schuld gab.  
The man who gave the guilt - less aid.Der Schutz und Recht der Un - schuld gab.  
The man who gave the guilt - less aid.

## Coro I

Frie-den dort ge-nie- ßen?  
peace who shall en - joy? —Frie-den dort ge-nie- ßen?  
peace who shall en - joy? —O  
The

p

O  
The

p

O  
The

p

*p*

Ob I

Fl

*p Archi*

49 **E**

Coro II **f**

seht! Der gro - ße Mor-gen naht. O seht! Er  
great, the glo - rious morn a - wakes! Be - hold the  
**f**  
seht! Der gro - ße Mor-gen naht. O seht! Er  
great, the glo - rious morn a - wakes! Be - hold the  
**f**  
seht! Der gro - ße Mor-gen naht. O seht! Er  
great, the glo - rious morn a - wakes! Be - hold the  
**f**  
seht! Der gro - ße Mor-gen naht. O seht! Er  
great, the glo - rious morn a - wakes! Be - hold the

(+Ob) (+Fl)  
cresc.

52 **F** /II

le ch - tet schon. Die Th Him mels - pfor - ten öff - nen sich; der  
- dent light! The heav'n ly gates are lift - ed up. the  
leu ch - tet schon. Die Th Him mels - pfor - ten öff - nen sich; der  
- dent light! The heav'n ly gates are lift - ed up. the  
leu ch - tet schon. Die Th Him mels - pfor - ten öff - nen sich; der  
- dent light! The heav'n ly gates are lift - ed up. the

leuch - tet schon. Die The Him mels - pfor - ten öff - nen sich; der  
- dent light! heav'n ly gates are lift - ed up. the

**f**

**ff** + Fg, Cfg, Timp + Tr

## Coro I

## Coro II

heil ho - ge Berg er-scheint.  
ly hill ap-pears!

Vo - rü - ber sind,  
Now are they gone,

Ver - for

heil ho - ge Berg er-scheint.  
ly hill ap-pears!

Vo - rü - ber sind,  
Now are they gone,

Ver - for

heil ho - ge Berg er-scheint.  
ly hill ap-pears!

Vo - rü - ber sind,  
Now are they gone,

Ver - for

heil ho - ge Berg er-scheint.  
ly hill ap-pears!

Vo - rü - ber sind,  
Now are they gone,

Ver - for

## Coro I/II

die lei -  
the hours

bol - le Ta - ge, des Le - bens Win - ter - stür - me.  
grief and pain, the storms of mor - tal life. — Ein Then

brau - set sind  
ev - er past

vol - le Ta - ge, des Le - bens Win - ter - stür - me.  
grief and pain, the storms of mor - tal life. — Ein Then

die lei - den - vol - le Ta - ge, des Le - bens Win - ter - stür - me.  
the hours of grief and pain, the storms of mor - tal life. — Ein Then

brau - set sind die lei - den - vol - le Ta - ge, des Le - bens Win - ter - stür - me.  
ev - er past, the hours of grief and pain, the storms of mor - tal life. — Ein Then

61 G

ew - ger Früh - ling herrscht, und gren - zen - lo - se  
ew - ger Früh - ling herrscht, und gren - zen - lo - se  
ew - ger Früh - ling herrscht, und gren - zen - lo - se  
ew - ger Früh - ling herrscht, und gren - zen - lo - se

*f* Tutti      *ff*

64 HANNE

LUKAS

SIMON

Auch uns wird' einst ein  
May we a - like re -  
Auch uns wird' einst ein  
May we a - like re -  
Auch uns wird' einst ein  
May we a - like re -

- lig-keit  
- pi - ness

is der Ge-rech - ten Lohn.  
is vir-tue's high re - ward.

wird der Ge-rech - ten Lohn.  
is vir-tue's high re - ward.

wird der Ge-rech - ten Lohn.  
is vir-tue's high re - ward.

Se - lig-keit  
hap - pi - ness

Se - lig-keit  
hap - pi - ness

Ob  
*p*  
Archi

+ Ottoni, Timp      Fg

68

sol - cher Lohn!  
ward — de - serve!

Lasst uns wir - ken,  
May our wish - es,

Lasst uns stre - ben,  
ev' - ry ac - tion,

sol - cher Lohn!  
ward — de - serve!

Lasst uns wir - ken,  
May our wish - es,

Lasst uns stre - ben,  
ev' - ry ac - tion,

sol - cher Lohn!  
ward — de - serve!

Lasst uns wir - ken,  
May our wish - es,

Lasst uns stre - ben,  
ev' - ry ac - tion,

VI  
Ob 6 VI  
Ob 6  
Fg  
Fg  
f Tutti  
Va

71 I Coro I Coro II Coro I/II

lasst uns kämp-fen,  
all our la-bours,

lasst uns kämp-fen,  
all our la-bours,

lasst uns kämp-fen,  
all our la-

la - ren,  
still un-wea-ried,

la - ren,  
still un-wea-ried,

la - ren,  
still un-wea-ried,

zu er-in-gen  
to that glo-ry —

zu er-in-gen  
to that glo-ry —

zu er-in-gen  
to that glo-ry —

Archiv

K

die - sen Preis!  
on - ly tend.

die - sen Preis!  
on - ly tend.

die - sen Preis!  
on - ly tend.

Uns lei-te dei-ne Hand, o  
Di - rect us in — Thy ways, O

Tutti

Bassi

Uns leih - te dei - ne \_ Hand,  
Di - rect us in \_\_ Thy \_ ways,

Gott!  
God!

Ver - leih uns Stärk' und  
Sup - port us in the

Gott! Ver-leih uns Stärk' und Mut,  
God! Sup-port us in the strife!

VII II

Mut,  
strife!

ver - leih uns,  
Sup - port us,

ver - leih uns,  
sup - port

Uns leih - te dei - ne \_ Hand,  
Di - rect us in \_\_ Thy \_ ways,

Gott!  
God!

Ver - leih uns Stärk' und Mut,  
Sup - port us in the strife!

ver -  
Sup -

Mut,  
strife,  
Stärk' und Mut!  
in the strife

VII I

Va, Vc

Ver - leih uns Stärk' und Mut,  
Sup - port us in the strife,

ver - leih uns Stärk' und Mut!  
sup - port us in the

Mut! O Gott! Ver - leih uns Stärk' und Mut!  
strife, O God! Sup - port us in the strife,

O Gott! Ver - leih uns Stärk' und Mut! Uns leih - te dei - ne \_ Hand,  
God! Sup - port us in the strife, di - rect us in \_\_ Thy ways, O Gott! Ver -

leih  
port

Uns leih - te dei - ne \_ Hand,  
di - rect us in \_\_ Thy ways,

o

Gott!

God!

Uns leih - te dei - ne \_ Hand,  
Di - rect us in \_\_ Thy ways,

VI II

+Cb

Va, Vc

L

Mut, ver - leih uns Stärk' und Mut,  
strife, sup - port us in the strife!

ver - leih  
Sup - port

dei - ne \_ Hand, o Gott!  
in \_\_\_\_\_ Thy ways, O God!

Uns lei - te dei - ne  
Di - rect us in \_ Thy

leih uns Stärk' und Mut, ver - leih uns Stärk' und Mut!  
port us in the strife, sup - port us in the strife!

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott, o Gott!  
Di - rect us in \_ Thy ways, O God! O God!

VI II VI II

Bassi

90

uns, ver - leih uns, ver -  
us, sup - port us, sup -

Gott!  
ways, Gott!

Ver - leih uns, ver - leih  
Sup - port us, sup - port

Ver - leih uns, ver - leih  
Sup - port us, sup - port

Ver - leih uns, ver -  
Sup - port us, sup -

+Ob +Trb

Fg, Cfg, Bassi

93

leih uns, o Gott, Stärk' und Mut, O Gott! Ver - leih uns Stärk' und uns in the strife!

port us, O God! in the strife! O God! Sup - port us in the strife!

leih uns, ver - leih uns Stärk' und Mut, Stärk' und Mut, ver - leih uns Stärk' und uns in the strife, sup - port us in the strife, sup - port us in the strife,

port us, sup - port us in the strife, in the strife, sup - port us in the strife, sup - port us in the strife,

Archi (—) (—)

96

ver - leih uns Stärk' und Mut! uns in the strife!

sup - port us, sup - port us, sup - port us, sup - port us,

ver - leih uns Stärk' und Mut, Stärk' und Mut, ver - leih uns Stärk' und uns in the strife, sup - port us in the strife, sup - port us,

mut, strife, ver - leih uns, ver - leih uns, ver - leih uns Stärk' und Mut, ver - leih uns Stärk' und the

strife, sup - port us, sup - port us, sup - port us, sup - port us, in the strife, sup - port us in the strife,

Ob, Trb I/II

Ob, Trb I/II

+Fg, Trb III

99

M

Uns lei - te dei - ne \_ Hand, o Gott! Ver - leih \_\_\_\_\_ uns  
*Di - rect us in Thy ways, O God! Sup - port \_\_\_\_\_ us*

Stärk' und Mut! Uns lei - te dei - ne \_ Hand, o Gott! Ver - leih \_\_\_\_\_ uns  
*in the strife! Di - rect us in Thy ways, O God! Sup - port \_\_\_\_\_ us*

8 — uns Stärk' und Mut! Uns lei - te dei - ne \_  
*us in the strife! Di - rect us in Thy*

Mut, Stärk' und Mut!  
*in the strife!*

VI I VI II

Vc

102

und Mut,  
*strife,* ver - leih uns \_ Stärk' und Mut! O Gott, o Gott!  
*sup - port us in the strife,* O God! O God!

Stärk' und Mut,  
*in the - strife,* leih us and the Mut,  
*strife,* ver - leih uns Stärk' und Mut! O \_ Gott, o \_  
*sup - port us in the strife,* O God! O God!

O Gott,  
*God!* O Gott! Ver - leih uns Stärk' und Mut! O Gott,  
*God!* O God!

Uns lei - te dei - ne \_ Hand, o Gott, o  
*Di - rect us in Thy ways, O God!*

+Ob fz fz  
 +Fg, Cb fz

N

Ver-leih uns Stärk' und Mut! O Gott! Ver-leih uns Stärk' und Mut! O Gott!  
*Sup - port us in the strife, O God! Sup - port us in the strife, O God!*

Ver -  
Sup -

Gott!  
*God!* Ver - leih uns Stärk' und Mut, ver-leih uns Stärk' und Mut! O Gott!  
*Sup - port us in the strife, sup - port us in the strife, O God!*

Ver -  
Sup -

o Gott! Ver - leih uns Stärk' und Mut,  
*O God! Sup - port us in the strife,* ver - leih uns Stärk' und Mut!  
*sup - port us in the strife!*

Ver -  
Sup -

Gott!  
*God!* Ver - leih uns Stärk' und Mut, ver-leih uns Stärk' und Mut! O Gott!  
*Sup - port us in the strife, sup - port us in the strife, O God!*

Ver -

fz

ff Tutti

fz

leih  
*Mut! O Gott!*  
*O God!*

- leih uns Stärk' und Mut! O Gott,  
*port us in the strife, O God!* o Gott!  
*O God!* Ver-leih uns  
*Sup - port, sup -*

uns Stärk' und  
*us in the*

- leih uns Stärk' und Mut, ver - leih uns, ver - leih uns,  
*port us in the strife,* sup - port us, sup - port \_\_\_\_\_

leih  
*Mut! O Gott!*  
*O God!*

Ver - leih uns, ver - leih uns Stärk' und Mut,  
*Sup - port us, sup - port us in the strife,*

leih uns Stärk' und Mut,  
*port us in the strife,*

ver - leih uns Stärk' und Mut,  
*sup - port us in the strife,*

ver - leih uns,  
*sup - port us,*

ver - leih \_\_\_\_\_ uns  
*sup - port us in the*

Archi

111

Mut, ver-leih uns Stärk' und Mut! Uns leite dei - ne \_ Hand, uns lei-te dei-ne in Thy  
 port, sup-port us in the strife! Direct us in Thy ways, di - rect us in Thy

Mut, ver-leih uns Stärk' und Mut! Uns leite dei - ne \_ Hand, uns lei-te dei-ne in Thy  
 port, sup-port us in the strife! Direct us in Thy ways, di - rect us in Thy

8 ver-leih uns Stärk' und Mut! Uns leite dei - ne \_ Hand, o  
 sup-port us in the strife! Direct us in Thy ways, O

Mut, ver-leih uns Stärk' und Mut! Uns leite dei - ne \_ Hand, o  
 strife, sup-port us in the strife! Direct us in Thy ways, O

+ Ottoni, Timp Archi

114

Hand, o Gott! Ver - leih uns Stärk' und the strife!  
 ways, O God! Sup - port us in the strife!

Hand, o Gott! Ver - leih uns Stärk' und the strife!  
 ways, O God! Sup - port us in the strife!

8 Hand, o Gott! Ver - leih uns Stärk' und the strife!  
 ways, O God! Sup - port us in the strife!

Gott, o Gott! Ver - leih uns Stärk' und the strife!  
 God! O God! Sup - port us in the strife!

Tutti

Coro I

Dann sie - gen wir,  
 In tri - umph then

Dann sie - gen wir,  
 In tri - umph then

8 Dann sie - gen wir,  
 In tri - umph then

120

## Coro II

dann gehn wir - ein  
shall we as - cend

dann gehn wir - ein  
shall we as - cend

dann gehn wir - ein  
shall we as - cend

in the dei ho - nes  
ly

in the dei ho - nes  
ly

in the dei ho - nes  
ly

123

Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -  
Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -

Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -  
Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -

Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -  
Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -

Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -  
Rei hill - - - ches of Herr heav'n - - -

A - men.  
A - men.

ff

Ci

Ende / The end

- zuverlässiger Notentext auf Urtext-Basis
- gut spielbarer Klaviersatz
- hochwertige Druckqualität
- komplettes Aufführungsmaterial lieferbar

Bach, C. P. E.: Magnificat Wq 215 / BR E4 ◎	<b>carus plus</b>	33.215/03	• reliable editions based on Urtext
- Heilig Wq 217 / BR F77 ◎		33.217/03	• easily playable keyboard accompaniments
Bach, J. S.: sämtliche Kantaten · complete cantatas			• high-quality printing
- Himmelfahrtsoratorium · Ascension oratorio			• performance material available on sale
BWV 11 ◎	<b>carus plus</b>	31.011/03	Herzogenberg: Die Geburt Christi op. 90
- Messe in h-Moll · Mass in B minor BWV 232 ◎	<b>carus plus</b>	31.232/03	- Die Passion op. 93
- Johannes-Passion · St. John Passion BWV 245	<b>carus plus</b>		- Erntefreier op. 104
Traditionelle Fassung · traditional version (1739/1749)			Homilius: Johannesspassion · St. John Passion
Fassung · version II (1725)		31.245/93	HoWV I.4 ◎
Fassung · version IV (1749)		31.245/53	- Markuspassion · St. Mark Passion HoWV I.10 ◎
- Magnificat in D BWV 243 ◎	<b>carus plus</b>	31.245/03	- Passionskantate HoWV I.2 ◎
- Markus-Passion · St. Mark Passion BWV 247 ◎	<b>carus plus</b>	31.247/03	- Weihnachtsoratorium · Christmas oratorio
- Matthäus-Passion · St. Matthew Passion BWV 244	<b>carus plus</b>	31.244/03	HoWV I.1 ◎
- 4 Missae in F, A, g, G BWV 233–236		31.233/03	Mauersberger: Christvesper RMWV 7
- Osteroratorium · Easter Oratorio BWV 249 ◎		31.236/03	Mendelssohn: Christus MWV A 26 (Teil 1/Part 1)
- Weihnachtsoratorium · Christmas Oratorio		31.249/03	- Christus MWV A 26 (Teil 2/Part 2)
- BWV 248	<b>carus plus</b>	31.248/53	- Der 42. Psalm · Psalm 42 MWV A 15 ◎
Beethoven: Missa in C op. 86 ◎	<b>carus plus</b>	40.688/03	- Elias · Elijah MWV A 25 ◎
- Missa solemnis op. 123 ◎	<b>carus plus</b>	40.689/03	- Hymne „Hör mein Bitten“ · „Hear my prayer“
- Symphonie Nr. 9 op. 125. Finale	<b>carus plus</b>	23.801/03	MWV B 49 ◎
- Meeres Stille und Glückliche Fahrt op. 112		10.395/03	- Lauda Sion MWV A 24 ◎
- Elegischer Gesang op. 118		10.396/03	- Lobgesang. Sinfonie-Kantate MWV A 18 ◎
Brahms: Ave Maria op. 12 ◎		40.180/03	- Magnificat in D MWV A 2 ◎
- Der 13. Psalm ◎		40.182/03	- O Haupt voll Blut und Wunden MWV A 8 ◎
- Ein deutsches Requiem op. 45 ◎	<b>carus plus</b>	27.055/03	- Paulus · St. Paul MWV A 14 ◎
- Schicksalslied op. 54		10.399/03	- Vom Himmel hoch MWV A 22 ◎
Bruckner: Te Deum	<b>carus plus</b>	27.190/03	- Wer nur den lieben Gott lässt walten
Buxtehude: Also hat Gott die Welt geliebt BuxWV 5 ◎		36.010/03	MWV A 7 ◎
- Das Jüngste Gericht ◎		36.019/03	Monteverdi: Vespro della Beata Vergine ◎
- Membra Jesu nostri ◎		36.013/03	Mozart: Sämtliche geistliche Werke · cor-
Cherubini: Krönungsmesse · Messe solennelle in G		40.087/03	- Davide penitente KV 469
- Requiem in c ◎	<b>carus plus</b>	40.086/03	- Exsultate, jubilate KV 165
Dvořák: Messe in D op. 86 ◎	<b>carus plus</b>	40.65/03	- Missa in c (Walpurgismesse) KV 39
- Stabat Mater op. 58, Bearb. für Kammerorch.		27.22/03	- Missa brevis KV 17 · KV 18 (sparrow Mass)
Fauré: Requiem op. 48 (version symphonique, 1900)	<b>carus plus</b>	27.3/03	- Missa in C (Spatzen-Messe) KV 220
- Requiem op. 48 (avec petit orchestre, 1887)		27.3/03	- Missa in C (Krönungsmesse) KV 317
Franck, César: Die Sieben Worte · The Seven Words		40.0/03	- Missa solemnis KV 17
- Messe in A op. 12	<b>carus plus</b>	27.31/03	- Missa in C KV 427 · KV 428 (Mass/Wolf ◎)
Gounod: Requiem in C op. posth.		27.095/03	- Missa in c KV 27 · Levin
- Messe solennelle de sainte Cecile	<b>carus plus</b>	55.075/03	- Missa in c KV 27 · Maunder
Händel: Alexander's Feindseligkeiten		55.048/03	- Requiem KV 626 · Levin
- Brockes Passion HWV 56 ◎	<b>carus plus</b>	55.054/53	- Requiem KV 626 · Maunder
- Israel in Egypt HWV 56 ◎		55.063/03	- Requiem KV 626 · Süßmayr
- Judas Maccabaeus HWV 56 ◎	<b>carus plus</b>	55.056/03	- Vesperae solennes de Confessore KV 339 ◎
- Messiah HWV 56 ◎			Puccini: Messa a 4 voci (Messa di Gloria) SC 6
- Odysseus HWV 254 ◎	<b>carus plus</b>	10.372/03	Rheinberger: Der Stern von Bethlehem op. 164 ◎
- Requiem HWV 53 ◎		40.911/03	- Missa in A op. 126
- Missa in g ◎	<b>carus plus</b>	55.283/03	für Frauenchor · for women's choir ◎
- Requiem in Es ◎		55.053/03	- Missa in B op. 172 für Männerchor · for men's choir ◎
- Requiere in c ◎	<b>carus plus</b>	50.703/03	- Messe in C op. 169
- In, Johann M.: Missa in honorem Sancti Hieronimi		97.004/03	- Requiem op. 60
- Messe Virginis Mariae MH 15	<b>carus plus</b>	40.961/03	- Stabat Mater op. 16
- Messe Virginis Mariae MH 15		50.305/03	Rossini: Petite Messe solennelle ◎
- Messe Virginis Mariae MH 546	<b>carus plus</b>	54.546/03	- Messa di Rimini
- Messeiae MH 797		54.254/03	- Misericordia
- Messeiae MH 826	<b>carus plus</b>	50.328/03	- Stabat Mater
- Messeiae MH 826		50.329/03	Rybář: Missa pastoralis bohemica
- Messeiae MH 837 ◎	<b>carus plus</b>	54.837/03	Saint-Saëns: Oratorio de Noël ◎
- Requiem HWV 1838 ◎		54.838/03	- Requiem
- Requiem in c MH 154	<b>carus plus</b>	50.321/03	Salieri: La Passione di Gesù Cristo
- Vesperae solennes MH 321		50.348/03	Schubert: Sämtliche geistliche Vokalwerke · complete sacred vocal works
Haydn, Joseph: Die Schöpfung · The Creation	<b>carus plus</b>	51.990/03	- Magnificat in C D 486 ◎
- Missa brevis in F		40.601/03	- Messe in G D 167
- Missa brevis St. Joannis de Deo in B	<b>carus plus</b>	40.600/03	- Messe in As D 678
(Kleine Orgellosomesse · Little Organ Solo Mass)		40.606/03	- Messe in Es D 950 ◎
- Missa Cellensis (Kleine Mariazeller Messe)	<b>carus plus</b>		Schütz: Weihnachts-Historie ◎
- Missa Cellensis in honorem BVM in C			Suppè: Missa pro defunctis. Requiem
(Cäcilienmesse) ◎	<b>carus plus</b>	40.604/03	Telmann: Die Tageszeiten ◎
- Missa in Angustiis (Nelsonmesse)		40.609/03	- Donner-Ode
- Missa in honorem BVM in Es (Große Orgellosmesse)	<b>carus plus</b>	40.603/03	- Hosanna dem Sohne David
- Missa in tempore belli (Paukenmesse)		40.607/03	- Machet die Tore weit ◎
- Missa „Rorate coeli desuper“ in G	<b>carus plus</b>	40.602/03	Verdi: Requiem
- Missa Sancti Bernardi von Offida in B (Heiligmesse)		40.608/03	- Stabat Mater
- Missa Sancti Nicolai in G (Nikolaimesse)	<b>carus plus</b>	40.605/03	- Te Deum
- Missa in B (Harmoniemesse)		40.612/03	Vivaldi: Beatus vir (Ps 111) RV 597 ◎
- Missa in B (Schöpfungsmesse) ◎	<b>carus plus</b>	40.611/03	- Credo RV 591 ◎
- Missa in B (Theresienmesse) · Theresien Mass)	<b>carus plus</b>	40.610/03	- Dixit Dominus (Ps 109) RV 594 ◎
			- Gloria RV 589 ◎
			- Kyrie RV 587 ◎
			- Magnificat RV 610 ◎

**carus plus** Innovative ÜbeHilfen (carus music, die Chor-App, Übe-CDs Carus Choir Coach) oder Klavierauszüge XL erhältlich / ◎ auf Carus-CD eingespielt  
innovative practice aids (carus music, the choir app, practice CD series Carus Choir Coach) or vocal scores XL available / ◎ on Carus CD

2/2019